
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 公路之歌(songs Of The Road) 000001

2. 公路之歌(songs Of The Road) 000002

3. 公路之歌(songs Of The Road) 000003

4. 公路之歌(songs Of The Road) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

公路之歌(Songs Of The Road)
第1/4页

[sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]
SONGS OF THE ROAD
歌曲 的 这 路

公路之歌

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl]
BY ARTHUR CONAN DOYLE
经过 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . — ['nærətɪv] ['vɜːrsəz] [ænd; ənd] [sɔːŋz]
I . — NARRATIVE VERSES AND SONGS
我 . — 叙述 诗句 和 歌曲

一、叙事诗和歌曲

[sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]
SONGS OF THE ROAD
歌曲 的 这 路

公路之歌

[ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv]['empaɪə(r)]
A HYMN OF EMPIRE
一个 圣歌 的 帝国

帝国颂歌

[sɜː(r)]['naɪdʒəlz] [sɒŋ]
SIR NIGEL'S SONG
先生 奈杰尔的 歌曲

奈杰尔爵士之歌

[ðə; ði]['ærəb] [stiːd]
THE ARAB STEED
这 阿拉伯 骏马

阿拉伯骏马

[ə; eɪ][pəʊst] - [ɪm'preʃənɪst]
A POST - IMPRESSIONIST
一个 邮政 - 印象派

后印象派

['empaɪə(r)] ['bɪldəz]
EMPIRE BUILDERS
帝国 建筑商

帝国缔造者

[ðə; ði] [gruːmz] ['ɒŋkɔː(r)]
THE GROOM'S ENCORE
这 新郎的 安可

新郎的返场

[ðə; ði] [beɪ] [hɔːs]
THE BAY HORSE
这 湾 马

海湾马

[ðə; ði] ['aʊtkæsts]
THE OUTCASTS
这 被排斥者

被排斥者

[ðə; ði] END1902 - -
THE END1902 - 1909
这 END1902 - -

终结（1902-1909）

[ðə; ði] ['wɒndərə(r)]
THE WANDERER
这 流浪者

流浪者

- ['sɜːmən]
BENDY'S SERMON
- 讲道

班迪的布道

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['vɜːrsəz]
II . — PHILOSOPHIC VERSES
二 . — 哲学 诗句

二、——哲学诗句

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]
COMPENSATION
赔偿

赔偿

[ðə; ði] ['bænə(r)] [ɒv; əv] ['prəʊgres]
THE BANNER OF PROGRESS
这 横幅 的 进步

进步的旗帜

[həʊp]
HOPE
希望

希望

[rɪ'lɪdʒiˌoʊ]['medətʃiː]
RELIGIO MEDICI
宗教 美第奇

医学宗教

[mænz] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n]
MAN'S LIMITATION
男人的 局限性

人类的局限性

[maɪnd][ænd; ənd] ['mætə(r)]
MIND AND MATTER
头脑 和 事情

精神与物质

['dɑːknəs]
DARKNESS
黑暗

黑暗

[θriː] — [ˌmɪsə'leɪniəs] ['vɜːrsəz]
III — MISCELLANEOUS VERSES
三、 — 各种各样的 诗句

第三部分——杂诗

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv]
A WOMAN'S LOVE
一个 女性的 爱

女人的爱

[baɪ][ðə; ði] [nɔːθ] [siː]
BY THE NORTH SEA
经过 这 北 海

在北海

[dɪ'sɛmbərz] [snəʊ]
DECEMBER'S SNOW
十二月的 雪

十二月的雪

['ʃeɪkˌspɪərz] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn]
SHAKESPEARE'S EXPOSTULATION
莎士比亚的 解释

莎士比亚的阐释

[ðə; ði]['empaɪə(r)]
THE EMPIRE
这 帝国

帝国

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ]
A VOYAGE
一个 航程

一次航行

[ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ]
THE ORPHANAGE
这 孤儿院

孤儿院

- ['lɒkwɪtə(r)]
SEXAGENARIUS LOQUITUR
- 洛基图尔

六十多岁的人

[naɪt] ['vɔɪsɪz]
NIGHT VOICES
夜晚 声音

夜之声

[ðə; ði] ['mesɪdʒ]
THE MESSAGE
这 信息

信息

[ðə; ði] ['ekəʊ]
THE ECHO
这 回声

回声

[əd'vaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːθə(r)]
ADVICE TO A YOUNG AUTHOR
建议 到 一个 年轻的 作者

给年轻作家的建议

[ə; eɪ] [lɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]
A LILT OF THE ROAD
一个 轻快 的 这 路

道路的轻快

[sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]
SONGS OF THE ROAD
歌曲 的 这 路

公路之歌

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl]
By Arthur Conan Doyle
经过 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['gɑːd(ə)n] ['sɪti] [njuː] [jɔːk]
Garden City New York
花园 城市 新的 约克

纽约州花园城

['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & COMPANY1911
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY1911
双日 , 页 & COMPANY1911

双日出版社，1911年

[dʒeɪ] . [siː] . [diː] .
J . C . D .
J . C . D .

JCD

[ðɪs] - [ænd; ənd] - [ɔːl]
THIS - AND - ALL
这 - 和 - 全部

这一切

['februəri] , -
February , 1911
二月 , -

1911年2月

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪlək]
If it were not for the hillocks
如果 它 是 不是 为了 这 小山丘

如果不是因为那些小山丘

[jʊd] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;
You'd think little of the hills ;
你会 思考 小的 的 这 丘陵 ;

你不会把这些山丘看得那么重要；

[ðə; ði] ['rɪvəz] [wʊd] [siːm] ['taɪni]
The rivers would seem tiny
这 河流 会 似乎 微小的

这些河流看起来很小。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ril] .
If it were not for the rills .
如果 它 是 不是 为了 这 小溪 .

如果没有那些小溪的话。

[ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd]
If you never saw the brushwood
如果 你 绝不 锯 这 灌木丛

如果你从未见过灌木丛

[juː; jʊ] [wʊd] ['ʌndə(r)] - [reɪt] [ðə; ði] [triːz] ;
You would under - rate the trees ;
你 会 在下面 - 速度 这 树木 ;

你低估了树木的价值;

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['pɜːpəs]
And so you see the purpose
和 所以 你 看 这 目的

所以你明白它的目的了吧。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [raɪmz] [æz; əz] [ðiːz] .
Of such little rhymes as these .
的 这样的 小的 韵律 作为 这些 .

像这样的小韵律。

Crowborough1911
Crowborough1911
Crowborough1911

克劳伯勒 1911

[ai] . — ['nærətɪv] ['vɜːrsəz] [ænd; ənd] [sɔːŋz]
I . — NARRATIVE VERSES AND SONGS
我 . — 叙述 诗句 和 歌曲

一、叙事诗和歌曲

[sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]
SONGS OF THE ROAD
歌曲 的 这 路

公路之歌

[ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv]['empaɪə(r)]
A HYMN OF EMPIRE
一个 圣歌 的 帝国

帝国颂歌

([ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][jɪə(r)] , -)
(Coronation Year , 1911)
(加冕礼 年 , -)

(加冕年，1911年)

[gɒd] [seɪv] ['ɪŋglənd] , ['blesɪd; blest][baɪ] [feɪt] ,
God save England , blessed by Fate ,
上帝 节省 英格兰 , 蒙福 经过 命运 ,

上帝保佑英格兰，命运眷顾的英格兰。

[səʊ][əʊld] , [jet] ['evə(r)] [jʌŋ] :
So old , yet ever young :
所以 老的 , 然而 曾经 年轻的 :

年纪虽大，却永远年轻:

[ðə; ði]['eɪkɔːn] [aɪl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt]
The acorn isle from which the great
这 橡子 小岛 从 哪个 这 伟大的

橡子岛，伟大的

[ɪm'pɪəriəl] [əʊk] [hæz; həz] [sprʌŋ] !
Imperial oak has sprung !
帝国 橡木 有 弹簧 !

帝王橡树发芽了!

[ænd; ənd] [gɒd] [gɑːd] ['skɑːtləndz] ['kaɪndli] [sɔɪl] ,
And God guard Scotland's kindly soil ,
和 上帝 警卫 苏格兰的 亲切地 土壤 ,

愿上帝保佑苏格兰这片富饶的土地。

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [striːm] [ænd; ənd] [glen] ,
The land of stream and glen ,
这 土地 的 溪流 和 格伦 ,

溪流与峡谷之地

[ðə; ði] ['grænɪt] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [bred]
The granite mother that has bred
这 花岗岩 母亲 那 有 繁殖

孕育了花岗岩母亲

[ə; eɪ] [briːd] [ɒv; əv] ['grænɪt] [men] !
A breed of granite men !
一个 品种 的 花岗岩 男人 !

一群钢铁般的男人！

[gɒd] [seɪv] [weɪlz] , [frɒm; frəm] [snoʊdənz] [veɪlz]
God save Wales , from Snowdon's vales
上帝 节省 威尔士 , 从 斯诺登的 山谷

上帝保佑威尔士，来自斯诺登山谷

[tuː; tə] - ['sɪlvə(r)] [strænd] !
To Severn's silver strand !
到 - 银 链 !

前往塞文河的银色沙滩！

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [reɪs]
For all the grace of that old race
为了 全部 这 优雅 的 那 老的 种族

尽管那个古老种族拥有优雅的气质

[stɪl] [hɔːnt] [ðə; ði] ['keltɪk] [lænd] .
Still haunts the Celtic land .
仍然 闹鬼的地方 这 凯尔特人 土地 .

至今仍萦绕在凯尔特人的土地上。

[ænd; ənd] , [dɪə(r)] [əʊld] ['aɪələnd] , [gɒd] [seɪv] [juː; jʊ] ,
And , dear old Ireland , God save you ,
和 , 亲爱的 老的 爱尔兰 , 上帝 节省 你 ,

亲爱的爱尔兰，愿上帝保佑你。

[ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv] [əʊld] ,
And heal the wounds of old ,
和 愈合 这 伤口 的 老的 ,

并治愈旧伤，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [griːf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [njuː]
For every grief you ever knew
为了 每一个 悲伤 你 曾经 知道

你所经历过的每一种悲伤

[meɪ] [dʒɔɪ] [kʌm] ['fɪfti] - [fəʊld] !
May joy come fifty - fold !
可能 喜悦 来 五十 - 折叠 !

愿喜悦加倍降临！

[set] [ðaɪ] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [juː 'es] ,
Set Thy guard over us ,
放 你的 警卫 超过 我们 ,

求祢守护我们，

[meɪ] [ðaɪ] [ʃiːld] ['kʌvə(r)][ˌjuː 'es] ,
May Thy shield cover us ,
可能 你的 盾 覆盖 我们 ,

愿你的盾牌庇佑我们，

[ɪn'fəʊld][ænd; ənd][ʌp'həʊld][ˌjuː 'es]
Enfold and uphold us
拥抱 和 坚持 我们

包容并支持我们

[ɒn][lænd][ænd; ənd][ɒn] [siː] !
On land and on sea !
在 土地 和 在 海 !

陆地上和海上!

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːm][tuː; tə][ðə; ði][paɪn] ,
From the palm to the pine ,
从 这 棕榈 到 这 松树 ,

从棕榈树到松树，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] ,
From the snow to the line ,
从 这 雪 到 这 线 ,

从雪地到终点线，

['brʌðəz] [tə'geðə(r)]
Brothers together
兄弟 一起

兄弟情深

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðiː] .
And children of Thee .
和 孩子们 的 汝 .

以及你的孩子们。

[ðaɪ] ['blesɪŋ] , [lɔːd] , [ɒn]['kænədə] ,
Thy blessing , Lord , on Canada ,
你的 祝福 , 主 , 在 加拿大 ,

主啊，愿祢的祝福临到加拿大。

[jʌŋ] ['dʒaɪənt][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
Young giant of the West ,
年轻的 巨大的 的 这 西方 ,

西方的年轻巨人

[stɪl] ['ʌpwəd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['brɔːdnɪŋ] [wei] ,
Still upward lay her broadening way ,
仍然 向上 躺 她 扩大 方式 ,

她的道路依然向上延伸，越来越宽广。

[ænd; ənd] [meɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [biː; bi]['blesɪd; blest] !
And may her feet be blessed !
和 可能 她 脚 是 蒙福 !

愿她的双脚蒙福!

[ænd; ənd]['æfrɪkə] , [huːz] ['hɪərəʊ] [briːdz]
And Africa , whose hero breeds
和 非洲 , 谁 英雄 品种

还有非洲，它的英雄孕育了

[ɑː(r); ə(r)] ['blendɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] ,
Are blending into one ,
是 混合 进入 一 ,

融为一体，

[grɑːnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tred] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [liːdz]
Grant that she tread the path which leads
授予 那 她 踏 这 小路 哪个 线索

愿她走上那条通往……的道路

[tuː; tə]['həʊli]['juːnɪs(ə)n] .
To holy unison .
到 圣 齐声 .

至神圣的合一。

[meɪ] [gɒd] [prə'tekt] [ɒ'streɪliə] ,
May God protect Australia ,
可能 上帝 保护 澳大利亚 ,

愿上帝保佑澳大利亚。

[set] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌðən] [siː] !
Set in her Southern Sea !
放 在 她 南方 海 !

故事发生在她的南方海域！

[ðəʊ] [fɑː(r)] [ðaʊ] [ɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [pɑːt]
Though far thou art , it cannot part
尽管 远的 你 艺术 , 它 不能 部分

纵然你远在天边，也无法分离

[ðaɪ] ['brʌðə(r)][fəʊks][frɒm; frəm] [ðiː] .
Thy brother folks from thee .
你的 兄弟 各位 从 你 .

向你的兄弟姐妹们致以问候。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['maʊri] ,
And you , the Land of Maori ,
和 你 , 这 土地 的 毛利人 ,

还有你们，毛利人的土地，

[ðə; ði]['aɪlənd] - ['sɪstəz] [feə(r)] ,
The island - sisters fair ,
这 岛 - 姐妹 公平的 ,

岛屿姐妹集市，

['əʊʃ(ə)n] [hemd] [ænd; ənd] [leɪk] [biː; bi] - [dʒemd] ,
Ocean hemmed and lake be - gemmed ,
海洋 包边 和 湖 是 - 宝石 ,

海洋环绕，湖泊点缀，

[gɒd] [həʊld][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][keə(r)] !
God hold you in His care !
上帝 抓住 你 在 他的 关心 !

愿上帝眷顾你！

[set] [ðaɪ] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ,
Set Thy guard over us ,
放 你的 警卫 超过 我们 ,

求祢守护我们，

[meɪ] [ðaɪ] [ʃiːld] ['kʌvə(r)][ˌjuː 'es] ,
May Thy shield cover us ,
可能 你的 盾 覆盖 我们 ,

愿你的盾牌庇佑我们，

[ɪn'fəʊld][ænd; ənd][ʌp'həʊld][ˌjuː 'es]
Enfold and uphold us
拥抱 和 坚持 我们

包容并支持我们

[ɒn] [lænd] [ænd; ənd] [ɒn] [siː] !
On land and on sea !
在 土地 和 在 海 !

陆地上和海上!

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪn] ,
From the palm to the pine ,
从 这 棕榈 到 这 松树 ,

从棕榈树到松树,

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] ,
From the snow to the line ,
从 这 雪 到 这 线 ,

从雪地到终点线,

['brʌðəz] [tə'geðə(r)]
Brothers together
兄弟 一起

兄弟情深

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðiː] .
And children of Thee .
和 孩子们 的 汝 .

以及你的孩子们。

[gɒd] [gɑːd] ['aʊə(r)] ['ɪndiən] ['brʌðəz] ,
God guard our Indian brothers ,
上帝 警卫 我们的 印度 兄弟 ,

愿上帝保佑我们的印度兄弟。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
The Children of the Sun ,
这 孩子们 的 这 太阳 ,

太阳之子

[gaɪd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] ,
Guide us and walk beside us ,
指导 我们 和 走 旁 我们 ,

请指引我们，与我们同行。

[ʌn'tɪl] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
Until Thy will be done .
直到 你的 将要 是 完毕 .

直到你的旨意成就。

[tuː; tə] [ɔːl] [biː; bi] ['iːkwəl] ['meʒə(r)] ,
To all be equal measure ,
到 全部 是 平等的 措施 ,

人人平等,

['hwət'er] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɔː(r)] [bɜːθ] ,
Whate'er his blood or birth ,
什么 他的 血 或者 出生 ,

无论他的血统或出身如何,

[tɪl] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] ['wɪld]
Till we shall build as Thou hast willed
直到 我们 将 建造 作为 你 哈斯特 意志

直到我们按照你的旨意建造

['or] [ɔːl] [ðaɪ] ['fruːtf(ə)l] [ɜːθ] .
O'er all Thy fruitful Earth .
超过 全部 你的 卓有成效 地球 .

遍及你丰饶的大地。

[meɪ] [wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['stɔːri]
May we maintain the story
可能 我们 维持 这 故事

我们能否继续讲述这个故事

[ɒv; əv] ['ɒnɪst] , ['fɪələs] [raɪt] !
Of honest , fearless right !
的 诚实的 , 无畏 正确的 !

诚实无畏的正义!

[nɒt] ['aʊəz] , [nɒt] ['aʊəz] [ðə; ði] ['glɔːri] !
Not ours , not ours the Glory !
不是 我们的 , 不是 我们的 这 荣耀 !

荣耀不属于我们，荣耀不属于我们!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] ?
What are we in Thy sight ?
什么 是 我们 在 你的 视线 ?

在祢眼中，我们算什么?

[ðaɪ] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ,
Thy servants , and no other ,
你的 仆人 , 和 不 其他 ,

你的仆人，而非其他任何人，

[ðaɪ] ['sɜːvənts] [meɪ] [wiː; wi] [biː; bi] ,
Thy servants may we be ,
你的 仆人 可能 我们 是 ,

愿我们成为你的仆人，

[tuː; tə] [help] ['aʊə(r)] [wiːkə] ['brʌðə(r)] ,
To help our weaker brother ,
到 帮助 我们的 较弱 兄弟 ,

为了帮助我们较弱的兄弟，

[æz; əz] [wiː; wi] [kreɪv] [fɔː(r); fə(r)] [help] [frɒm; frəm] [ðiː] !
As we crave for help from Thee !
作为 我们 渴望 为了 帮助 从 汝 !

我们渴望得到你的帮助!

[set] [ðaɪ] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] ,
Set Thy guard over us ,
放 你的 警卫 超过 我们 ,

求祢守护我们，

[meɪ] [ðaɪ] [ʃiːld] ['kʌvə(r)] [ˌjuː 'es] ,
May Thy shield cover us ,
可能 你的 盾 覆盖 我们 ,

愿你的盾牌庇佑我们，

[ɪn'fəʊld] [ænd; ənd] [ʌp'həʊld] [ˌjuː 'es]
Enfold and uphold us
拥抱 和 坚持 我们

包容并支持我们

[ɒn] [lænd] [ænd; ənd] [ɒn] [siː] !
On land and on sea !
在 土地 和 在 海 !

陆地上和海上!

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪn] ,
From the palm to the pine ,
从 这 棕榈 到 这 松树 ,

从棕榈树到松树，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] ,
From the snow to the line ,
从 这 雪 到 这 线 ,

从雪地到终点线，

['brʌðəz] [tə'geðə(r)]
Brothers together
兄弟 一起

兄弟情深

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðiː] .
And children of Thee .
和 孩子们 的 汝 .

以及你的孩子们。

[sɜː(r)]['naɪdʒəlz] [sɒŋ]
SIR NIGEL'S SONG
先生 奈杰尔的 歌曲

奈杰尔爵士之歌

[ə; eɪ] [sɒːd] !
A sword !
一个 剑 !

一把剑！

[ə; eɪ] [sɒːd] !
A sword !
一个 剑 !

一把剑！

[ɑː] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɒːd] !
Ah , give me a sword !
啊 , 给 我 一个 剑 !

啊，给我一把剑！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ɔːl][tuː; tə][wɪn] .
For the world is all to win .
为了 这 世界 是 全部 到 赢 .

世界之大，皆为胜利。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wei] [biː; bi] [hɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][biː; bi]
Though the way be hard and the door be
尽管 这 方式 是 难的 和 这 门 是

虽然道路艰难，门也……

[bɑːd] ,
barred ,
禁止 ,

禁止

[ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] ['entəz] [ɪn] .
The strong man enters in .
这 强的 男人 进入 在 .

壮汉入场。

[ɪf] [tʃɑːns] [ɔː(r)] [feɪt] [stɪl] [həʊld][ðə; ði] [geɪt] ,
If Chance or Fate still hold the gate ,
如果 机会 或者 命运 仍然 抓住 这 门 ,

如果命运或机遇仍然把守着大门，

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['aɪən] [kiː] ,
Give me the iron key ,
给 我 这 铁 钥匙 ,

把铁钥匙给我。

[ænd; ənd] ['tʌrət] [haɪ] , [maɪ] [pluːm] [ʃæl; ʃəl][flai] ,
And turret high , my plume shall fly ,
和 炮塔 高的 , 我的 羽 将 飞 ,

我的羽饰将在高耸的炮塔上飘扬，

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Or you may weep for me !
或者 你 可能 哭泣 为了 我 !

或者你可以为我哭泣！

[ə; eɪ] [hɔːs] !
A horse !
一个 马 !

一匹马！

[ə; eɪ] [hɔːs] !
A horse !
一个 马 !

一匹马！

[ɑː] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɔːs] ,
Ah , give me a horse ,
啊 , 给 我 一个 马 ,

啊，给我一匹马吧。

[tuː; tə][beə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] [ə'fɑː(r)] ,
To bear me out afar ,
到 熊 我 出去 远方 ,

为了将我带到远方，

[weə(r)] ['blækɪst] [niːd] [ænd; ənd] ['grɪmɪst] [diːd] ,
Where blackest need and grimmest deed ,
在哪里 最黑的 需要 和 最残酷的 契据 ,

最黑暗的需求和最残酷的行径，

[ænd; ənd] ['swiːtɪst] ['perilz] [ɑː(r); ə(r)] .
And sweetest perils are .
和 最甜美的 危险 是 .

而最甜蜜的危险就是如此。

[həʊld] [ðaʊ] [maɪ] [weɪz] [frɒm; frəm] ['glʌtɪd] [deɪz] ,
Hold thou my ways from glutted days ,
抓住 你 我的 方式 从 饱食 天 ,

求你阻止我沉溺于贪婪的日子，

[weə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] ['leʒə(r)] [laɪz] ,
Where poisoned leisure lies ,
在哪里 中毒 闲暇 谎言 ,

有毒的休闲时光在哪里?

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] [rɒθ]
And point the path of tears and wrath
和 观点 这 小路 的 眼泪 和 愤怒

并指明泪水和愤怒的道路

[wɪtʃ] [maʊnts] [tuː; tə] [haɪ] [em'praɪz] .
Which mounts to high emprise .
哪个 安装 到 高的 企业 .

这造成了极大的后果。

[ə; eɪ] [hɑːt] !
A heart !
一个 心 !

一颗心！

[ə; eɪ] [hɑːt] !
A heart !
一个 心 !

一颗心！

[ɑː] , [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [hɑːt] ,
Ah , give me a heart ,
啊 , 给 我 一个 心 ,

啊，给我一颗心吧。

[tuː; tə][raɪz][tuː; tə] [ˈsɜːkəmstəns] !
To rise to circumstance !
到 上升 到 环境 !

顺应形势！

[səˈriːn] [ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd][bəʊld][tuː; tə][traɪ]
Serene and high , and bold to try
安详 和 高的 , 和 大胆的 到 尝试

宁静而高远，并且勇于尝试

[ðə; ði] [ˈhæzəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
The hazard of a chance .
这 冒险 的 一个 机会 .

机遇的风险。

[wɪð] [streŋθ] [tuː; tə] [weɪt] , [bʌt; bət] [fɪkst] [æz; əz] [feɪt] ,
With strength to wait , but fixed as fate ,
和 力量 到 等待 , 但 固定的 作为 命运 ,

虽有耐心等待，但命运已定。

[tuː; tə][plæn][ænd; ənd][deə(r)][ænd; ənd][duː; də] ;
To plan and dare and do ;
到 计划 和 敢 和 做 ;

计划、敢于尝试、付诸行动；

[ðə; ði][pɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl] — [ænd; ənd][ˈəʊnli] [θrɔːl] ,
The peer of all — and only thrall ,
这 同伴 的 全部 — 和 仅有的 奴隶 ,

众生之首——也是唯一的奴隶

[swiːt] [ˈleɪdi] [maɪn] , [tuː; tə][juː; jʊ] !
Sweet lady mine , to you !
甜的 女士 矿 , 到 你 !

我的甜心，送给你！

[ðə; ði] [ˈærəb] [stiːd]
THE ARAB STEED
这 阿拉伯 骏马

阿拉伯骏马

[ai] [ɡeɪv] [ðə; ði] - [ˈɔːrs] - [ɪz] [ˈiːvənɪn] - [fiːd] ,
I gave the ' orse ' is evenin ' feed ,
我 给予 这 - 奥尔斯 - 是 晚上 - 喂养 ,

我给那匹马喂了晚间饲料，

[ænd; ənd] [ˈbedɪd] [ɒv; əv] - [ɪm] [daʊn] ,
And bedded of ' im down ,
和 卧床 的 - 我是 向下 ,

然后把他放倒在床上，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] - [ɪə(r)][ðə; ði] [sɪŋ] - [sɒŋ]
And went to ' ear the sing - song
和 去 到 - 耳朵 这 唱歌 - 歌曲

然后去听歌唱

[ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

In the bar - room of the Crown ,

在 这 酒吧 - 房间 的 这 王冠 ,

在皇冠酒吧的酒吧里，

[ænd; ənd][wʌn] [jʌŋ] ['felə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [piːs]

And one young feller spoke a piece

和 一 年轻的 伙计 辐 一个 片

一位年轻人也发表了讲话。

[æz; əz][təʊld][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [teɪl] ,

As told a kind of tale ,

作为 讲述 一个 种类 的 故事 ,

就像讲述一个故事一样，

[ə'baʊt] [æn; ən]['ærəb][mæn][wɒt] - [æd]

About an Arab man wot ' ad

关于 一个 阿拉伯 男人 什么 - 广告

关于一个阿拉伯男人 wot 'ad

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] - ['ɔːrs] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

A certain ' orse for sale .

一个 肯定 - 奥尔斯 为了 销售 .

一匹待售的马。

[ai] - ['ɑːveɪ][nəʊ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] —

I ' ave no grudge against the man —

我 - 大道 不 怨恨 反对 这 男人 —

我对这个人没有任何怨恨——

[ai]['nevə(r)] - [ɜːrd] - [ɪz] [neɪm] ,

I never ' eard ' is name ,

我 绝不 - 耳朵 - 是 姓名 ,

我从没听过他的名字。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ][kləusɪst][pæl]

But if he was my closest pal

但 如果 他 曾是 我的 最接近 朋友

但如果他是我最亲密的朋友呢？

[aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ,

I'd say the very same ,

ID 说 这 非常 相同的 ,

我的看法也完全一样。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][ɪn]['ʌðə(r)] [θɪŋz]

For wot you do in other things

为了 什么 你 做 在 其他 事物

至于你在其他事情上所做的事

[ɪz]['naɪðə(r)] - [eə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] ,

Is neither ' ere nor there ,

是 两者都不 - 埃雷 也不 那里 ,

既不在这里，也不在那里。

[bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] - [ɔrsəz]

But w'en it comes to ' orses

但 - 它 来 到 - 奥尔斯

但说到马匹......

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ə'pɒn][ðə; ði][skweə(r)] .

You must keep upon the square .

你 必须 保持 之上 这 正方形 .

你必须待在方正的地方。

[naʊ] [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri]
Now I'm tellin ' you the story
现在 我是 告诉 - 你 这 故事

现在我来给你讲这个故事。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][lɑːst] [naɪt] ,
Just as it was told last night ,
只是 作为 它 曾是 讲述 最后的 夜晚 ,

正如昨晚所说，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [rɒŋ] [ðɪs] ['ærəb][mæn]
And if I wrong this Arab man
和 如果 我 错误的 这 阿拉伯 男人

如果我错了，这位阿拉伯人

[ðen] - [iː][kæn; kən][set][ˌem 'iː] [raɪt] ;
Then ' e can set me right ;
然后 - e 能 放 我 正确的 ;

然后他就能纠正我了；

[bʌt; bət] - - [ɔːl] [ðiːz] [fæks][ɑː(r); ə(r)][fæks] ,
But s'posin ' all these fac's are fac's ,
但 - - 全部 这些 FAC的 是 FAC的 ,

但假设所有这些事实都是事实，

[ðen] [ai] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə] [seɪ]
Then I make bold to say
然后 我 制作 大胆的 到 说

然后我大胆地说

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['spɔːtsmənlaɪk]
That I think it was not sportsmanlike
那 我 思考 它 曾是 不是 体育精神

我认为这不符合体育精神。

[tuː; tə][ækt][ɪn] [zɪç] [ə; eɪ] [wei] .
To act in sich a way .
到 行为 在 sich 一个 方式 .

以这种方式行事。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
For , as I understand the thing ,
为了 , 作为 我 理解 这 事物 ,

因为，就我理解而言，

- [iː] [went] [tuː; tə] [sel] [ðɪs] [stiːd] —
' E went to sell this steed —
- E 去 到 卖 这 骏马 —

他去卖这匹马——

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] - ['ɔːrs]
Which is a name they give a ' orse
哪个 是 一个 姓名 他们 给 一个 - 奥尔斯

这是他们给一匹马起的名字

[ɒv; əv][sʌm; səm] [aʊt'lændɪʃ] [briːd] — ,
Of some outlandish breed — ,
的 一些 古怪的 品种 — ,

某种古怪的品种——

[ænd; ənd] [suːn] - [iː] [faʊnd] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] ,
And soon ' e found a customer ,
和 很快 - e 成立 一个 顾客 ,

很快他就找到了客户。

[ə; eɪ]['prɒpə(r)]['spɔːrtɪn] - [dʒent] ,

A proper sportin ' gent ,

一个 恰当的 运动 - 绅士 ,

一位真正的运动型绅士，

[huː] [pl'æŋkt] - [ɪz] ['mʌni] [daʊn] [æt; ət][wʌns]

Who planked ' is money down at once

WHO 木板 - 是 钱 向下 在 一次

谁在平板支撑后立即把钱付清了

[wɪ'ðaʊt] [nəʊ]['ɑːgjumənt] .

Without no argument .

没有 不 争论 .

毫无争议。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [diːl] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt]

Now when the deal was finished

现在 什么时候 这 交易 曾是 完成的

现在，交易已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] , [jʊd] [θɪŋk]

And the money paid , you'd think

和 这 钱 有薪酬的 , 你会 思考

你会觉得支付的钱也很多。

[ðɪs] ['ærəb] [wʊd] - ['ɑːveɪ] [ɑːskt] [ðə; ði][dʒent]

This Arab would ' ave asked the gent

这 阿拉伯 会 - 大道 问 这 绅士

这位阿拉伯人会问那位绅士

[æt; ət][wʌns][tuː; tə] [neɪm] - [ɪz] [drɪŋk] ,

At once to name ' is drink ,

在 一次 到 姓名 - 是 喝 ,

立即命名"是饮料"，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] - ['ɑːveɪ] [θæŋkt] - [ɪm]['kaɪndli] ,

Or at least ' ave thanked ' im kindly ,

或者 在 至少 - 大道 谢谢 - 我是 亲切地 ,

或者至少应该礼貌地向他道谢。

[æn; ən] - [wɪʃt] - [ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ,

An ' wished ' im a good day ,

一个 - 希望 - 我是 一个 好的 天 ,

安祝他今天过得愉快。

[ænd; ənd] [əʊn] [æz; əz] - [iːd] [biːn] ['triːtɪd]

And own as ' e'd been treated

和 自己的 作为 - 埃德 到过 治疗

并且拥有"他"所受到的待遇

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] - ['ænd,sʌm] [wei] .

In a very ' andsome way .

在 一个 非常 - 还有一些 方式 .

以一种非常"帅气"的方式。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [əʊ] - [ðɪs] - [iː] ['stɑːtɪd]

But instead o ' this ' e started

但 反而 o - 这 - e 开始

但他却开始了

[ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [stiːd] ,

A - talkin ' to the steed ,

一个 - 谈话 - 到 这 骏马 ,

与骏马交谈，

[ænd; ənd] ['spiːkɪn] - [ɒv; əv][ɪts] " ['breɪdɪd] [meɪn]
And speakin ' of its " braided mane
和 说话 - 的 它是 " 编织 鬃毛

说到它的"编织鬃毛"

" [æn; ən] - [ɒv; əv][ɪts] " [wɪŋd] [spiːd] ,
" An ' of its " winged speed ,
" 一个 - 的 它是 " 有翅膀的 速度 ,

"它的速度，就像飞翔一样，

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [zɪç] [ɪk'spreʃ(ə)nz]
" And other sich expressions
" 和 其他 sich 表达式

"以及其他此类表达方式

[wɪð] [wɪtʃ] [ai][kænt] [ə'griː] ,
With which I can't agree ,
和 哪个 我 不能 同意 ,

我无法同意这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - ['ɔːrs] [wɪð] [wɪŋz] [æn; ən] - [breɪdz][æn; ən] - [θɪŋz]
For a ' orse with wings an ' braids an ' things
为了 一个 - 奥尔斯 和 翅膀 一个 - 辫子 一个 - 事物

一匹"长着翅膀、辫子之类的马"

[ɪz][nɒt][ðə; ði] - ['ɔːrs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Is not the ' orse for me .
是 不是 这 - 奥尔斯 为了 我 .

对我来说，这不是坏事。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] - [iː] - [æd][ðə; ði] [kæʃ] —
The moment that ' e ' ad the cash —
这 片刻 那 - e - 广告 这 现金 —

他拿到现金的那一刻——

[ɔː(r)][wɒt] - [iː] [kɔːld] [ðə; ði][gəʊld] ,
Or wot ' e called the gold ,
或者 什么 - e 称为 这 金子 ,

或者他称之为黄金的什么东西，

- [iː] [tɜːnd] [æz; əz]['nɑːsti][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] :
' E turned as nasty as could be :
- E 转向 作为 可恶的 作为 可以 是 :

"他变得极其恶劣:"

[sez] - [iː] , " [jʊr; jər][səʊld] !
Says ' e , " You're sold !
说道 - e , " 你是 卖 !

他说："你被卖掉了！"

[jʊr; jər][səʊld] !
You're sold !
你是 卖 !

你被说服了！

" [ðem; ðəm][wɒz; wəz] - [ɪz] [wɜːdz] ; [ɪts] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
" Them was ' is words ; it's not for me
" 他们 曾是 - 是 字 ; 它是 不是 为了 我

"那是他的话；那不是给我听的。"

[tuː; tə]['set(ə)l][wɒt][hiː; hi] [ment] ;
To settle wot he meant ;
到 定居 什么 他 意思是 ;

为了弄清楚他的意思；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] - [ˈɑːveɪ] [biːn] [ðə; ði] - [ˈɔːrs] [wɒz; wəz][səʊld] ,
It may ' ave been the ' orse was sold ,
它 可能 - 大道 到过 这 - 奥尔斯 曾是 卖 ,

或许是那匹被卖掉的马。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] - [ˈɑːveɪ] [biːn] [ðə; ði][dʒent] .
It may ' ave been the gent .
它 可能 - 大道 到过 这 绅士 .

或许是那位先生。

[aɪv] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [əˈgɪn]
I've not a word to say agin
我已经 不是 一个 单词 到 说 再次

我无话可说了

[hɪz; ɪz] [ˈfɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] - [ˈɔːrs] ,
His fondness for ' is ' orse ,
他的 喜爱 为了 - 是 - 奥尔斯 ,

他对"是"的喜爱,

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [iː] -
But why should ' e insinivate
但 为什么 应该 - e -

但为什么要暗示呢?

[ðə; ði][dʒent] [wʊd] [triːt] - [ɪm] [wɜːs] ?
The gent would treat ' im worse ?
这 绅士 会 对待 - 我是 更糟 ?

那位绅士会对他更苛刻吗?

[æn; ən] - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [iː][gəʊ] [ˈtɔːkɪn] -
An ' why should ' e go talkin '
一个 - 为什么 应该 - e 去 谈话 -

他为什么要到处说呢?

[ɪn] [ðæt] - - [wei] ,
In that aggravatin ' way ,
在 那 - - 方式 ,

以那种令人恼火的方式,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dʒent] [wʊd] [ˈgæləp] - [ɪm]
As if the gent would gallop ' im
作为 如果 这 绅士 会 驰骋 - 我是

仿佛这位绅士会策马奔腾而去

[ænd; ənd] [ˈwɒləp] - [ɪm][ɔːl] [deɪ] ?
And wallop ' im all day ?
和 重击 - 我是全部 天 ?

整天暴揍他?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] - [ˈɑːveɪ] [biːn] [æn; ən] - - [ˈɑːrnɪs] - [ˈɔːrs] ,
It may ' ave been an ' ' arness ' orse ,
它 可能 - 大道 到过 一个 - - 警戒 - 奥尔斯 ,

它可能是一匹马,

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] - [ˈɑːveɪ] [biːn] [æn; ən] - [æk] ,
It may ' ave been an ' ack ,
它 可能 - 大道 到过 一个 - 感谢 ,

这可能是一次"回击",

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbɑːgən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɑːgən] ,
But a bargain is a bargain ,
但 一个 便宜货 是 一个 便宜货 ,

但便宜货就是便宜货。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [gɔɪn] - [bæk] ;
An ' there ain't no goin ' back ;
一个 - 那里 不是 不 去 - 后退 ;

没有回头路了；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [juːv] [pɪkt] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌp] ,
For when you've picked the money up ,
为了 什么时候 你已经 挑选 这 钱 向上 ,

当你把钱捡起来之后，

[ðæt] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [diːl] ,
That finishes the deal ,
那 完成 这 交易 ,

交易到此结束。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ɪz] [ʃʌt] ,
And after that your mouth is shut ,
和 后 那 你的 嘴 是 关闭 ,

之后你就闭嘴了。

- [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] .
Wotever you may feel .
- 你 可能 感觉 .

无论你有什么感受。

[sə'poʊzɪn] - [ðɪs] - [eə(r)]['ærəb][mæn]
Supposin ' this ' ere Arab man
假设 - 这 - 埃雷 阿拉伯 男人

假设这位阿拉伯男子

- [æd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,
' Ad wanted to be free ,
- 广告 通缉 到 是 自由的 ,

“阿德想要自由，”

- [iː][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪznəslaɪk] ,
' E could ' ave done it businesslike ,
- E 可以 - 大道 完毕 它 商业化 ,

他本可以像个生意人一样处理这件事，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] ;
The same as you or me ;
这 相同的 作为 你 或者 我 ;

和你我一样；

[ə; eɪ]['faɪvə(r)] [mait] - ['ɑːveɪ] [skweəd] [ðə; ði][dʒent] ,
A fiver might ' ave squared the gent ,
一个 五英镑 可能 - 大道 平方 这 绅士 ,

五英镑或许就能让这位先生摆脱困境。

[æn; ən] - [ðen] - [iː][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ] [kleɪmd]
An ' then ' e could ' ave claimed
一个 - 然后 - e 可以 - 大道 声称

然后他就可以声称

[æz; əz] - [iːd] [klɪəd] - [ɪmsɛlf] [kwaɪt] - ['ændˌsʌm] ,
As ' e'd cleared ' imself quite ' andsome ,
作为 - 埃德 已清除 - 他自己 相当 - 还有一些 ,

他把自己清理得相当漂亮，

[ænd; ənd][nəʊ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .
And no call to be ashamed .
和 不 称呼 到 是 羞愧 .

没什么好羞愧的。

[bʌt; bət]	[ɪn'sted]	-	[əʊ]	[ðæt]	[ðɪs]	['ærəb]	[mæn]
But	**instead**	**'**	**o**	**that**	**this**	**Arab**	**man**
但	反而	-	o	那	这	阿拉伯	男人

但取而代之的是，这个阿拉伯男人

[went]	[ɒn]	[frɒm; frəm]	[bæd]	[tuː; tə]	[wɜːs]	,
Went	**on**	**from**	**bad**	**to**	**worse**	**,**
去	在	从	坏的	到	更糟	,

情况每况愈下，

[æn; ən]	-	[tʊk]	[æn; ən]	-	[tʃʌk]	[ðə; ði]	['mʌni]
An	**'**	**took**	**an**	**'**	**chucked**	**the**	**money**
一个	-	采取	一个	-	扔掉	这	钱

然后他拿了钱，又把钱扔了。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[kəʊv]	[wɒt]	[bɔːt]	[ðə; ði]	-	['ɔːrs]	;
At	**the**	**cove**	**wot**	**bought**	**the**	**'**	**orse**	**;**
在	这	海湾	什么	买	这	-	奥尔斯	;

在海湾里，谁买了那匹马?

-	[iːd]	-	['ɑːveɪ]	['lɜːnɪd]	-	[ɪm]	['betə(r)]	['mænəz]	,
'	**E'd**	**'**	**ave**	**learned**	**'**	**im**	**better**	**manners**	**,**
-	埃德	-	大道	学习	-	我是	更好的	礼仪	,

他本可以学会更好的礼仪。

[ɪf]	-	[iːd]	['weɪtɪd]	[ðeə(r)]	[ə; eɪ]	[bɪt]	,
If	**'**	**e'd**	**waited**	**there**	**a**	**bit**	**,**
如果	-	埃德	等待	那里	一个	少量	,

如果他当时在那儿等一会儿，

[bʌt; bət]	-	[iː]	[skuːt]	[ɒn]	-	[ɪz]	['blumin]	-	[stiːd]
But	**'**	**e**	**scooted**	**on**	**'**	**is**	**bloomin**	**'**	**steed**
但	-	e	滑行	在	-	是	盛开	-	骏马

但他骑着他那匹骏马飞驰而去

[æz; əz]	-	[ɑːrd]	[æz; əz]	-	[iː]	[kʊd; kəd]	[splɪt]	.
As	**'**	**ard**	**as**	**'**	**e**	**could**	**split**	**.**
作为	-	硬	作为	-	e	可以	分裂	.

像他能劈开的那么硬。

-	-	[iː]	[səʊld]	-	[ɪm]	['ɑːftə(r)]	,
Per'aps	**'**	**e**	**sold**	**'**	**im**	**after**	**,**
-	-	e	卖	-	我是	后	,

或许他后来把他卖掉了。

[ɔː(r)]	-	-	[iː]	-	['aɪərz]	-	[ɪm]	[aʊt]	,
Or	**per'aps**	**'**	**e**	**'**	**ires**	**'**	**im**	**out**	**,**
或者	-	-	e	-	愤怒	-	我是	出去	,

或者他可能把他赶出去了，

[bʌt; bət]	[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[wɔːm]	[ðæt]	['ærəb]	[mæn]
But	**I'd**	**like**	**to**	**warm**	**that**	**Arab**	**man**
但	ID	喜欢	到	温暖的	那	阿拉伯	男人

但我很想温暖那位阿拉伯人

[wen]	[nekst]	-	[iː]	['kʌmz]	[ə'baʊt]	;
Wen	**next**	**'**	**e**	**comes**	**about**	**;**
温	下一个	-	e	来	关于	;

下一个“e”出现；

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	-	[iː]	[dʌz]	[ɪn]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]
For	**wot**	**'**	**e**	**does**	**in**	**other**	**things**
为了	什么	-	e	做	在	其他	事物

至于他在其他事情上的表现

[ɪz]['naɪðə(r)] - [eə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] ,
Is neither ' ere nor there ,
是 两者都不 - 埃雷 也不 那里 ,

既不在这里，也不在那里。

[bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] - [ɔrsəz]
But w'en it comes to ' orses
但 - 它 来 到 - 奥尔斯

但说到马匹……

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] - [ɪm][ɒn][ðə; ði][skweə(r)] .
We must keep ' im on the square .
我们 必须 保持 - 我是 在 这 正方形 .

我们必须让他保持正直。

[ə; eɪ][pəʊst] - [ɪm'preʃənɪst]
A POST - IMPRESSIONIST
一个 邮政 - 印象派

后印象派

['piːtə(r)] ['wɪlsn] , [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ,
Peter Wilson , A . R . A . ,
彼得 威尔逊 , 一个 . 拉 . 一个 . ,

Peter Wilson，ARA，

[ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ə'telieɪ] ,
In his small atelier ,
在 他的 小的 工作室 ,

在他的小型工作室里，

['stʌdid] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [skuːlz] ,
Studied Continental Schools ,
研究 大陆 学校 ,

曾学习欧洲大陆学派，

[druː] [baɪ][ˌækə'demɪk] [ruːlz] .
Drew by Academic rules .
德鲁 经过 学术的 规则 .

按照学术规则绘制。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][bɪd][fɔː(r); fə(r)] [feɪm] ,
So he made his bid for fame ,
所以 他 制成 他的 出价 为了 名声 ,

于是他开始追逐名利。

[bʌt; bət][nəʊ]['gəʊldən]['ɑːnsə(r)] [keɪm] ,
But no golden answer came ,
但 不 金的 回答 来了 ,

但是并没有出现令人满意的答案。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ]
For the fashion of his day
为了 这 时尚 的 他的 天

就他那个时代的时尚而言

[tʃɑːnst] [tuː; tə][set][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] ,
Chanced to set the other way ,
偶然 到 放 这 其他 方式 ,

有机会反其道而行之，

[ænd; ənd] ['dekədənt] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɑːt]
And decadent forms of Art
和 颓废 表格 的 艺术

以及颓废的艺术形式

[druː] [ðə; ði]['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːt] .
Drew the patrons of the mart .
德鲁 这 顾客 的 这 市场 .

吸引了超市的顾客。

[naʊ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv]['merɪt]
Now this poor reward of merit
现在 这 贫穷的 报酬 的 优点

如今这种微不足道的功绩奖励

['ræŋkl] [səʊ][ɪn] ['piːtərz] ['spɪrɪt] ,
Rankled so in Peter's spirit ,
恼怒 所以 在 彼得的 精神 ,

彼得的精神因此而备受煎熬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] ;
It was more than he could bear ;
它 曾是 更多的 比 他 可以 熊 ;

他无法承受这一切;

[səʊ][wʌn] [naɪt] [ɪn][mæd][dɪ'speə(r)]
So one night in mad despair
所以 一 夜晚 在 疯狂的 绝望

于是，在一个绝望的夜晚

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['kænvəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)]
He took his canvas for the year
他 采取 他的 帆布 为了 这 年

他带着他的画布开始了这一年。

(" [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [frɒm; frəm] ['saʊθ'siː] [pɪə(r)] ") ,
(" Isle of Wight from Southsea Pier ") ,
(" 小岛 的 怀特岛 从 南海 码头 ") ,

（从南海码头眺望怀特岛）

[ænd; ənd][hiː; hi] [həːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
And he hurled it from his sight ,
和 他 投掷 它 从 他的 视线 ,

他把它扔到一边，从眼前消失。

[həːl] [ˌaɪ 'tiː]['blaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ,
Hurled it blindly to the night ,
投掷 它 盲目地 到 这 夜晚 ,

盲目地将它抛向夜空，

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [dɪˌmɪnju'endəʊ]
Saw it fall diminuendo
锯 它 落下 逐渐减弱

眼见它逐渐衰落

[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['lætɪs] ['wɪndəʊ] ,
From the open lattice window ,
从 这 打开 格子 窗户 ,

从敞开的格子窗望出去，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [flɒp]
Till it landed with a flop
直到 它 登陆 和 一个 失败

直到它重重地摔了下来。

[ɒn] [ðə; ði] [dʌst] - [bɪnz] ['æʃ(ə)n] [tɒp] ,
On the dust - bin's ashen top ,
在 这 灰尘 - 垃圾箱 铁青 顶部 ,

在垃圾桶灰蒙蒙的顶部，

[weə(r)] , - [mɪd] [dæmp] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] [ɡraɪm] ,
Where , ' mid damp and rain and grime ,
在哪里 , - 中 潮湿 和 雨 和 污垢 ,

哪里，在潮湿、雨水和污垢之中，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [taɪm] .
It remained till morning time .
它 剩余 直到 早晨 时间 .

一直持续到早上。

[ðen] [wen] ['mɔːnɪŋ] [brɔːt] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
Then when morning brought reflection ,
然后 什么时候 早晨 带来 反射 ,

然后，当清晨带来沉思时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃeɪmd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'dʒekʃn] ,
He was shamed at his dejection ,
他 曾是 羞愧 在 他的 沮丧 ,

他为自己的沮丧感到羞愧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n]
And he thought with consternation
和 他 想法 和 惊愕

他惊恐地想……

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪl] - [juːst] [kri'eɪʃ(ə)n] ;
Of his poor , ill - used creation ;
的 他的 贫穷的 , 患病的 - 用过的 创建 ;

他那可怜的、被糟蹋的造物；

[daʊn] [hiː; hi] [rʌʃt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)]
Down he rushed , and found it there
向下 他 匆忙 , 和 成立 它 那里

他冲下去，在那里找到了它。

['laɪɪŋ] [ɔːl] [ɪk'spəʊzd] [ænd; ənd] [beə(r)] ,
Lying all exposed and bare ,
说谎 全部 裸露 和 裸 ,

赤身裸体地躺着，毫无遮掩。

[mʌd] - [bɪ'spætəd] , [spɔɪld] , [ænd; ənd] [bɒtʃt] ,
Mud - bespattered , spoiled , and botched ,
泥 - 溅洒 , 被宠坏了 , 和 搞砸了 ,

沾满泥浆，变质，搞砸了，

['wɔːtə(r)] ['sɒd(ə)n] , ['fʌŋɡəs] - ['blɒtʃt] ,
Water sodden , fungus - blotched ,
水 烂 , 菌 - 斑驳的 ,

水浸透，长满霉菌，

[ɔːl] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [blɜːd] [ænd; ənd] ['weɪvi] ,
All the outlines blurred and wavy ,
全部 这 概述 模糊 和 波浪状 ,

所有轮廓都模糊不清，呈波浪状。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌləs] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ɡreɪvi] ,
All the colours turned to gravy ,
全部 这 颜色 转向 到 肉汁 ,

所有颜色都变成了肉汁。

[fl'uːɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dæp(ə)ld] [hjuː] ,
Fluids of a dappled hue ,
液体 的 一个 斑驳的 色调 ,

色彩斑斓的液体，

[bluːz]	[ɒn]	[red]	[ænd; ənd]	[redz]	[ɒn]	[bluː]	,
Blues	**on**	**red**	**and**	**reds**	**on**	**blue**	**,**
蓝调	在	红色的	和	红色	在	蓝色的	,

蓝色底红色图案和红色底蓝色图案，

[ə; eɪ]	[piː]	-	[griːn]	['mʌðə(r)]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)]	,
A	**pea**	**-**	**green**	**mother**	**with**	**her**	**daughter**	**,**
一个	豌豆	-	绿色的	母亲	和	她	女儿	,

一位身穿豌豆绿衣服的母亲和她的女儿，

['kreɪzi]	[bəʊts]	[ɒn]	['kreɪzi]	['wɔːtə(r)]
Crazy	**boats**	**on**	**crazy**	**water**
疯狂的	船	在	疯狂的	水

疯狂的船只在疯狂的水面上航行

['stɪərɪŋ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[huː]	[nəʊz]	[wɒt]	,
Steering	**out**	**to**	**who**	**knows**	**what**	**,**
转向	出去	到	WHO	知道	什么	,

驶向未知的方向，

[æn; ən]	['aɪlənd]	[ɔː(r)]	[ə; eɪ]	['lɒbstə(r)]	-	[pɒt]	?
An	**island**	**or**	**a**	**lobster**	**-**	**pot**	**?**
一个	岛	或者	一个	龙虾	-	锅	?

是岛屿还是龙虾笼?

[əʊ]	,	[ðə; ði]	['retʃɪd]	[mænz]	[dɪ'speə(r)]	!
Oh	**,**	**the**	**wretched**	**man's**	**despair**	**!**
哦	,	这	可怜	男人的	绝望	!

哦，这可怜的人有多么绝望啊!

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[lɒst]	[bɪ'jɒnd]	[rɪ'peə(r)]	?
Was	**it**	**lost**	**beyond**	**repair**	**?**
曾是	它	丢失的	超过	维修	?

它是否已经彻底损毁?

[swɪft]	[hiː; hi]	[bɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[bɪ'ləʊ]	,
Swift	**he**	**bore**	**it**	**from**	**below**	**,**
迅速	他	钻孔	它	从	以下	,

他迅速地把它从下面扛了下来，

['heɪs(ə)nd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stjuːdiəʊ]	,
Hastened	**to**	**the**	**studio**	**,**
加快	到	这	工作室	,

匆匆赶往工作室，

[weə(r)]	[wɪð]	['æŋkʃəs]	[aɪz]	[hiː; hi]	['stʌdid]
Where	**with**	**anxious**	**eyes**	**he**	**studied**
在哪里	和	焦虑的	眼睛	他	研究

他用焦虑的眼神观察着

[ɪf]	[ðə; ði]	['ruːɪn]	,	['blɒtʃt]	[ænd; ənd]	['mʌdid]	,
If	**the**	**ruin**	**,**	**blotched**	**and**	**muddied**	**,**
如果	这	废墟	,	斑驳的	和	浑浊的	,

如果废墟斑驳泥泞，

[kʊd; kəd]	[baɪ]	['eni]	['hjuːmən]	[skɪl]
Could	**by**	**any**	**human**	**skill**
可以	经过	任何	人类	技能

任何人类技能都可能做到

[biː; bi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['nɔːm(ə)l]	['pɪktʃə(r)]	[stɪl]	.
Be	**made**	**a**	**normal**	**picture**	**still**	**.**
是	制成	一个	普通的	图片	仍然	.

制作成一张普通的静态图片。

[ðʌs] [ɪn][məʊst] [rɪ'pentənt] [mu:d]
Thus in most repentant mood
因此 在 最多 悔改的 情绪

因此，在最忏悔的情绪中

[ʌn'hæpi] ['pi:tə(r)] ['wɪlsn] [stʊd] ,
Unhappy Peter Wilson stood ,
不开心 彼得 威尔逊 站立 ,

不高兴的彼得·威尔逊站了起来，

[wen] , [wɪð] ['pɒmpəs] [feɪs] , [self] - ['sentəd] ,
When , with pompous face , self - centred ,
什么时候 , 和 傲慢 脸 , 自己 - 居中 ,

当，一副傲慢自大、以自我为中心的模样时，

['wiləbi] [ðə; ði]['krɪtɪk] ['entəd] —
Willoughby the critic entered —
威洛比 这 评论家 进入 —

评论家威洛比走了进来——

[hi:; hi][ɒv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sed]
He of whom it has been said
他 的 谁 它 有 到过 说

人们曾这样评价他：

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'hed] —
He lives a century ahead —
他 生活 一个 世纪 前方 —

他活得超前一个世纪——

[ænd; ənd] [si:z] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] [aɪ]
And sees with his prophetic eye
和 看到 和 他的 预言 眼睛

他以先知的目光看待事物。

[ðə; ði] [fɔ:mz] [wɪtʃ] [taɪm] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ] ,
The forms which Time will justify ,
这 表格 哪个 时间 将要 证明合法 ,

时间会证明其正当性的形式

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][mʌst; məst] [ə'beɪt]
A fact which surely must abate
一个 事实 哪个 一定 必须 减弱

这一事实必然会逐渐消退。

[ɔ:l] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ˌri:ɪnkɑ:'neɪt] .
All longing to reincarnate .
全部 渴望 到 转世 .

都渴望转世。

" [ɑ:] , ['wɪlsn] , " [sed] [ðə; ði] ['feɪməs] [mæn] ,
" Ah , Wilson , " said the famous man ,
" 啊 , 威尔逊 , " 说 这 著名的 男人 ,

“啊，威尔逊，”这位名人说道。

['tɜ:nɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [wɔ:lz] [tu:; tə] [skæn] ,
Turning himself the walls to scan ,
转弯 他自己 这 墙壁 到 扫描 ,

他转身环顾四周，目光扫过墙壁。

" [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [staɪl] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ai] [treɪs] ,
" The same old style of thing I trace ,
" 这 相同的 老的 风格 的 事物 我 痕迹 ,

“我追踪的还是老一套，

['wɜːkmənlaɪk] [bʌt; bət] ['kɒmənpleɪs] .
Workmanlike but commonplace .
勤恳的 但 平凡 .

实用但普通。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [laɪvz; lɪvz]
Believe me , sir , the work that lives
相信 我 , 先生 , 这 工作 那 生活

先生，请相信我，真正经得起时间考验的作品。

[mʌst; məst] ['fɜːnɪʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['neɪtʃə(r)] [gɪvz] .
Must furnish more than Nature gives .
必须 提供 更多的 比 自然 给予 .

必须提供超出自然所赋予的。

- [ðə; ði] [lait] [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz] , - [juː; jʊ] [nəʊ] ,
' The light that never was , ' you know ,
- 这 光 那 绝不 曾是 , - 你 知道 ,

你知道，“那从未存在过的光芒”

[ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [mɑːk] — [bʌt; bət][hɪə(r)] , [hə'ləʊ] !
That is your mark — but here , hullo !
那 是 你的 标记 — 但 这里 , 你好 !

那是你的标记——但是，你好！

[wʌts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么？

[wʌts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么？

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
Magnificent !
壮丽 !

壮丽！

[aɪv] [rɒŋd] [juː; jʊ] , ['wɪlsn] !
I've wronged you , Wilson !
我已经 冤枉 你 , 威尔逊 !

威尔逊，我得罪你了！

[ai] [rɪ'pent] !
I repent !
我 悔改 !

我忏悔！

[ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] !
A masterpiece !
一个 杰作 !

一部杰作！

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [θɪŋ] !
A perfect thing !
一个 完美的 事物 !

完美！

[wɒt] ['ætməsfɪə(r)] !
What atmosphere !
什么 气氛 !

这气氛！

[wɒt] ['kʌlərɪŋ] !

What colouring !

什么 染色 !

这色彩!

['spæniʃ] [ɑː'mɑːdə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

Spanish Armada , is it not ?

西班牙语 舰队 , 是 它 不是 ?

是西班牙无敌舰队，对吧?

[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [raɪd] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ,

A view of Ryde , no matter what ,

一个 看法 的 赖德 , 不 事情 什么 ,

无论如何，都能看到赖德的景色。

[ai] [pledʒ] [maɪ]['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'naʊn]

I pledge my critical renown

我 保证 我的 批判的 名声

我以我的评论声誉作担保

[ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [taʊn] .

That this will be the talk of Town .

那 这 将要 是 这 讲话 的 镇 .

这将成为城中热议的话题。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðəʊz] ['deərɪŋ] [hjʊ] ,

Where did you get those daring hues ,

在哪里 做过 你 得到 那些 大胆 色调 ,

你从哪里弄到这些大胆的色彩?

[ðəʊz] [bluːz] [ɒn] [redz] , [ðəʊz] [redz] [ɒn]

Those blues on reds , those reds on

那些 蓝调 在 红色 , 那些 红色 在

那些蓝色配红色，那些红色配红色

[bluːz] ?

blues ?

蓝调 ?

蓝调?

[ðæt] [piː] - [griːn] [feɪs] , [ðæt] [gæm'bəʊʒ; -'buːʒ][skaɪ] ?

That pea - green face , that gamboge sky ?

那 豌豆 - 绿色的 脸 , 那 藤黄 天空 ?

那张豌豆绿的脸，那片藤黄色的天空?

[juːv] [fɑː(r)] ['aʊtkraɪ] [ðə; ði]['leɪtɪst][kraɪ] —

You've far outcried the latest cry —

你已经 远的 大声疾呼 这 最新的 哭 —

你的呼声远远盖过了最近的呼声——

[aʊt] ['mɒneɪ] - [ed] ['mɒneɪ] .

Out Monet - ed Monet .

出去 莫奈 - 编辑 莫奈 .

超越莫奈的莫奈。

[ai][hæv; həv] [sed]

I have said

我 有 说

我说过

['aʊə(r)] [ɑːt] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt] [ded] .

Our Art was sleeping , but not dead .

我们的 艺术 曾是 睡眠 , 但 不是 死的 .

我们的艺术处于沉睡状态，但并未消亡。

[lɒŋ] [hæv; həv][wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] ,
Long have we waited for the Star ,
长的 有 我们 等待 为了 这 星星 ,

我们已经等待星光很久了，

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [skaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'fɑː(r)] ,
I watched the skies for it afar ,
我 观看 这 天空 为了 它 远方 ,

我远远地望着天空寻找它，

[ðə; ði]['aʊə(r)][hæz; həz] [kʌm] — [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
The hour has come — and here you are .
这 小时 有 来 — 和 这里 你 是 .

时机已到——而你，就在这里。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [frend]
" And that is how our artist friend
" 和 那 是 如何 我们的 艺术家 朋友

“这就是我们这位艺术家朋友的故事。”

[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [æt; ət][æn; ən][end] ,
Found his struggles at an end ,
成立 他的 斗争 在 一个 结尾 ,

他的奋斗终于结束了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃelsi] [flæt]
And from his little Chelsea flat
和 从 他的 小的 切尔西 平坦的

而他位于切尔西的小公寓

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [pɑːk] [leɪn] ['pluːtəkræt] .
Became the Park Lane plutocrat .
成为 这 公园 车道 财阀 .

成了帕克巷的富豪。

- [niːθ] [hɪz; ɪz] ['ʃeltəd] ['gɑːd(ə)n] [wɔːl]
' Neath his sheltered garden wall
- 尼斯 他的 避难所 花园 墙

在他那遮风避雨的花园墙下

[wen] [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɔːl] ,
When the rain begins to fall ,
什么时候 这 雨 开始 到 落下 ,

当雨开始落下时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːmi] [wɪndz; waɪndz][duː; də] [bləʊ] ,
And the stormy winds do blow ,
和 这 暴风雨 风 做 吹 ,

狂风骤起，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,
You may see them in a row ,
你 可能 看 他们 在 一个 排 ,

你可能会看到它们排成一排，

[red] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] [leɪk] [ænd; ənd] ['jeləʊ]
Red effects and lake and yellow
红色的 效果 和 湖 和 黄色的

红色效果、湖泊和黄色

['getɪŋ] ['naɪsli] [blɜːd] [ænd; ənd] ['meləʊ] .
Getting nicely blurred and mellow .
获得 很好 模糊 和 醇厚 .

画面变得柔和而模糊。

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['gɔːzi] [mɪst]
With the subtle gauzy mist
和 这 微妙的 薄纱 薄雾

伴着淡淡的薄雾

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'preʃənɪst] .
Of the great Impressionist .
的 这 伟大的 印象派 .

伟大的印象派画家。

[ɑːsk][hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][faɪnd]
Ask him how he chanced to find
问 他 如何 他 偶然 到 寻找

问问他是怎么偶然发现的

[haʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [frentʃ] [bɪ'haɪnd] ,
How to leave the French behind ,
如何 到 离开 这 法语 在后面 ,

如何摆脱法国人的影响，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [smɑːt] ,
And he answers quick and smart ,
和 他 答案 快的 和 聪明的 ,

他回答得既迅速又机智。

" ['ɪŋglɪʃ] ['klaɪməts] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] .
" English climate's best for Art .
" 英语 气候的 最好的 为了 艺术 .

“英国的气候最适合艺术创作。”

" ['empaɪə(r)] ['bɪldəz]
" EMPIRE BUILDERS
" 帝国 建筑商

“帝国缔造者”

['kæptɪn] ['temp(ə)l] , [diː] . [es] . [əʊ] . ,
Captain Temple , D . S . O . ,
队长 寺庙 , D . S . 哦 . ,

坦普尔上尉，DSO

[wɪð] [hɪz; ɪz]['bændʒəʊ][ænd; ənd] [rɪ'triːvə(r)] .
With his banjo and retriever .
和 他的 班卓琴 和 寻回犬 .

他带着他的班卓琴和寻回犬。

" [rʌf] , [ai] [nəʊ] , [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][fləʊ] ,
" Rough , I know , on poor old Flo ,
" 粗糙的 , 我 知道 , 在 贫穷的 老的 弗洛 ,

我知道，这对可怜的老弗洛来说太残酷了，

[bʌt; bət] , [baɪ][dʒəʊv] !
But , by Jove !
但 , 经过 朱庇特 !

但是，我的天哪！

[ai]['kʊd(ə)nt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
I couldn't leave her .
我 不能 离开 她 .

我不能离开她。

" [niː'ʒeə(r)] ['rɪbən] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
" Niger ribbon on his breast ,
" 尼日尔 丝带 在 他的 胸部 ,

胸前佩戴着尼日尔丝带，

[ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ðə; ði][niː'ʒeə(r)]['fiːvə(r)] ,
In his blood the Niger fever ,
在 他的 血 这 尼日尔 发烧 ,

他的血液里流淌着尼日尔河热病的血液。

['kæptɪn] ['temp(ə)l] , [diː] . [es] . [əʊ] . ,
Captain Temple , D . S . O . ,
队长 寺庙 , D . S . 哦 . ,

坦普尔上尉，DSO

[wɪð] [hɪz; ɪz]['bændʒəʊ][ænd; ənd] [rɪ'triːvə(r)] .
With his banjo and retriever .
和 他的 班卓琴 和 寻回犬 .

他带着他的班卓琴和寻回犬。

[kɒks][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,
Cox of the Politicals ,
考克斯 的 这 政治 ,

政治家考克斯

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] ,
With his cigarette and glasses ,
和 他的 卷烟 和 眼镜 ,

他嘴里叼着烟，戴着眼镜，

[skɪld] [ɪn] [ˊpʌʃtuː] ['gʌtərəl] ,
Skilled in Pushtoo gutturals ,
熟练 在 普什图 喉音 ,

精通普什图语喉音，

[ɒd] - [dʒɒb][mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] ,
Odd - job man among the Passes ,
奇怪的 - 工作 男人 之中 这 通过 ,

山口附近的零工人员

['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['zækə] ,
Keeper of the Zakka Khels ,
守门员 的 这 杂货 克尔斯 ,

扎卡·赫尔斯的守护者

['tjuːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪbɝ] ['gɑːziz] ,
Tutor of the Khaiber Ghazis ,
导师 的 这 海伯 加齐斯 ,

海贝尔·加齐的导师

[kɒks][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,
Cox of the Politicals ,
考克斯 的 这 政治 ,

政治家考克斯

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] .
With his cigarette and glasses .
和 他的 卷烟 和 眼镜 .

他嘴里叼着烟，戴着眼镜。

['mɪstə(r)] . ['hɔːkɪnz] , ['dʒuːniə(r)] [sʌb] . ,
Mr . Hawkins , Junior Sub . ,
先生 . 霍金斯 , 初级 子 . ,

霍金斯先生，初级副手

[leɪt] [ɒv; əv] ['wʊlɪtʃ] [ænd; ənd] [temz] ['dɪtən] ,
Late of Woolwich and Thames Ditton ,
晚的 的 伍尔维奇 和 泰晤士河 迪顿 ,

曾居住于伍尔维奇和泰晤士迪顿

[θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['bætri] [ðə; ði] [hʌb]
Thinks his battery the hub
思考 他的 电池 这 中心

认为他的电池是枢纽

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [ɔːb] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .
Of the whole wide orb of Britain .
的 这 所有的 宽的 球体 的 英国 .

整个广阔的英国。

[hɑːf] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [hɑːf] [ə; eɪ] [kʌb] ,
Half a hero , half a cub ,
一半 一个 英雄 , 一半 一个 幼兽 ,

一半是英雄，一半是幼狮

[laɪð] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,
Lithe and playful as a kitten ,
轻盈 和 顽皮的 作为 一个 小猫 ,

像小猫一样轻盈活泼

['mɪstə(r)] . ['hɔːkɪnz] , ['dʒuːniə(r)] [sʌb] . ,
Mr . Hawkins , Junior Sub . ,
先生 . 霍金斯 , 初级 子 . ,

霍金斯先生，初级副手

[leɪt] [ɒv; əv] ['wʊlɪtʃ] [ænd; ənd] [temz] ['dɪtən] .
Late of Woolwich and Thames Ditton .
晚的 的 伍尔维奇 和 泰晤士河 迪顿 .

曾居住于伍尔维奇和泰晤士迪顿。

['eɪti] ['tɒmi] , [bɪg] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
Eighty Tommies , big and small ,
八十 汤米 , 大的 和 小的 ,

八十名士兵，大小不一

['grʌmblɪŋ] [hɑːd] [æz; əz] [ɪz] [ðeə(r)] ['hæbɪt] .
Grumbling hard as is their habit .
抱怨 难的 作为 是 他们的 习惯 .

他们像往常一样大声抱怨。

" [seɪ] , [meit] , [wʌts] [ə; eɪ] - ? "
" Say , mate , what's a Bunerwal ? "
" 说 , 伴侣 , 是什么 一个 - ? "

“嘿，伙计，什么是布纳瓦尔？”

" ['sʌmtaɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['blumin] - ['ræbɪt] . "
" Sometime like a bloomin ' rabbit . "
" 有时 喜欢 一个 盛开 - 兔子 . "

“有时候就像只该死的兔子。”

" [gɒt] [tuː; tə] [huːf] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tʃɪ'trɑːl] ! "
" Got to hoof it to Chitral ! "
" 得到 到 蹄 它 到 奇特拉尔 ! "

“得赶紧往奇特拉尔走！”

" [blɑːrst] [jiː; ji] , [dɪd] [jiː; ji] [θɪŋk] [tuː; tə] [kæb] [ˌaɪ 'tiː] !
" Blarst ye , did ye think to cab it !
" 爆炸 是的 , 做过 是的 思考 到 出租车 它 !

“你这混蛋，你以为你能把它弄到出租车上吗！”

" ['eɪti] ['tɒmi] , [bɪg] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
" Eighty Tommies , big and small ,
" 八十 汤米 , 大的 和 小的 ,

“八十名士兵，大小不一，

['grʌmblɪŋ] [hɑːd] [æz; əz] [ɪz] [ðeə(r)] ['hæbɪt] .
Grumbling hard as is their habit .
抱怨 难的 作为 是 他们的 习惯 .

他们像往常一样大声抱怨。

['swɔːði] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] [staʊt] ,
Swarthy Goorkhas , short and stout ,
黝黑的 古尔卡人 , 短的 和 肥硕 ,

肤色黝黑的古尔卡人，身材矮壮，

['meri] ['tʃɪldrən] , ['lɑːfɪŋ] , ['krəʊɪŋ] ,
Merry children , laughing , crowing ,
欢乐 孩子们 , 笑 , 鸣叫 ,

快乐的孩子们，欢笑，啼鸣，

[doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
Don't know what it's all about ,
不 知道 什么 它是 全部 关于 ,

完全不知道是怎么回事，

[doʊnt] [nəʊ] ['eni] [juːz] [ɪn] ['nəʊɪŋ] ;
Don't know any use in knowing ;
不 知道 任何 使用 在 会心 ;

知道这些也没什么用；

['əʊnli] [nəʊ] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [gəʊ]
Only know they mean to go
仅有的 知道 他们 意思是 到 去

只知道他们打算走

[weə(r)] [ðə; ði] ['sɑːdɑː] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] .
Where the Sirdar thinks of going .
在哪里 这 队长 思考 的 去 .

领主想去的地方。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] [ænd; ənd] [staʊt] ,
Little Goorkhas , brown and stout ,
小的 古尔卡人 , 棕色的 和 肥硕 ,

小古尔卡人，棕色而结实，

['meri] ['tʃɪldrən] , ['lɑːfɪŋ] , ['krəʊɪŋ] .
Merry children , laughing , crowing .
欢乐 孩子们 , 笑 , 鸣叫 .

快乐的孩子们，欢笑，啼鸣。

- ['raɪflz] , [fɪt] [ænd; ənd] [trɪm] ,
Funjaub Rifles , fit and trim ,
- 步枪 , 合身 和 修剪 ,

Funjaub步枪，合身且修整，

['kɜːli] ['wɪskəd] [sʌnz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,
Curly whiskered sons of battle ,
卷曲 胡须 儿子们 的 战斗 ,

卷须的战斗之子，

['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [prɪm]
Very dignified and prim
非常 凝重 和 原始

非常端庄，举止端庄

[tɪl] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [dʒe'zeɪl] ['ræt(ə)l] ;
Till they hear the Jezails rattle ;
直到 他们 听到 这 杰扎伊尔斯 嘎嘎作响 ;

直到他们听到耶扎伊尔号的嘎嘎声；

['kæt(ə)l]	[θiːvz]	[ɒv; əv]	['jestədeɪ]	,
Cattle	**thieves**	**of**	**yesterday**	**,**
牛	窃贼	的	昨天	,

昔日的偷牛贼

[naʊ]	[ðə; ði]	['wɔ:dən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kæt(ə)l]	,
Now	**the**	**wardens**	**of**	**the**	**cattle**	**,**
现在	这	狱警	的	这	牛	,

现在，牧牛人，

['faɪtɪŋ]	['brɑ:minz]	[ɒv; əv]	[lə'hɔ:]	,
Fighting	**Brahmins**	**of**	**Lahore**	**,**
斗争	婆罗门	的	拉合尔	,

拉合尔的战斗婆罗门

['kɜ:li]	['wɪskəd]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	['bæt(ə)l]	.
Curly	**whiskered**	**sons**	**of**	**battle**	**.**
卷曲	胡须	儿子们	的	战斗	.

卷须的战斗之子。

[ʌp]	[ðə; ði]	['waɪndɪŋ]	['maʊntən]	[pɑ:θ]
Up	**the**	**winding**	**mountain**	**path**
向上	这	绕线	山	小路

沿着蜿蜒的山路向上攀登

[siː]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	-	[drɔ:n]	['kɒləm]	[gəʊ]	;
See	**the**	**long**	**-**	**drawn**	**column**	**go**	**;**
看	这	长的	-	绘制	柱子	去	;

看看那长长的队伍走了；

[ˌhɪmə'leɪən]	['ɑ:ftəmæθ]
Himalayan	**aftermath**
喜马拉雅山	后果

喜马拉雅山脉的后续影响

['laɪɪŋ]	['rəʊzi]	[ɒn]	[ðə; ði]	[snəʊ]	.
Lying	**rosy**	**on**	**the**	**snow**	**.**
说谎	红润	在	这	雪	.

粉嫩地躺在雪地上。

['mɒtli]	['mɪnɪstər]	[ɒv; əv]	[rɒθ]
Motley	**ministers**	**of**	**wrath**
杂色	部长们	的	愤怒

愤怒的杂牌大臣

['bɪldɪŋ]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[nəʊ]	,
Building	**better**	**than**	**they**	**know**	**,**
建筑	更好的	比	他们	知道	,

建造比他们想象中更好的东西，

[ɪn]	[ðə; ði]	['rəʊzi]	['ɑ:ftəmæθ]
In	**the**	**rosy**	**aftermath**
在	这	红润	后果

在美好的余波中

['treɪlɪŋ]	['ʌpwəd]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[snəʊ]	.
Trailing	**upward**	**to**	**the**	**snow**	**.**
尾随	向上	到	这	雪	.

向上延伸至雪地。

[ðə; ði]	[gru:mz]	['ɒŋkɔ:(r)]
THE	**GROOM'S**	**ENCORE**
这	新郎的	安可

新郎的返场

(['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['si:kwəl] [tu:; tə] " [ðə; ði] [gru:mz] ['stɔ:ri] " [ɪn] " [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ")
(Being a Sequel to " The Groom's Story " in " Songs of Action ")
(存在 一个 续集 到 " 这 新郎的 故事 " 在 " 歌曲 的 行动 ")

（作为《动作之歌》中《新郎的故事》的续集）

[nɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] - - - ['stɔ:riz] !
Not tired of ' earin ' stories !
不是 疲劳的 的 - - - 故事 !

听故事听得津津有味！

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['neɪlə(r)] ,
You're a nailer ,
你是 一个 钉枪 ,

你是个钉钉子的人，

[səʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] !
so you are !
所以 你 是 !

原来如此！

[ai] [θɔ:t] [ai] [ʃʊd; ʃəd] - ['ɑ:veɪ] [tʃəʊkt] [ju:; jʊ] [ɒf] [wɪð]
I thought I should ' ave choked you off with
我 想法 我 应该 - 大道 窒息 你 离开 和

我当时想，我应该掐死你才对。

[ðæt] - [eə(r)] ['məʊtə(r)] - [kɑ:(r)] .
that ' ere motor - car .
那 - 埃雷 发动机 - 车 .

那辆汽车。

[wel] , ['mɪstə(r)] , - [ɪrz] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] , [maɪnd] [ju:; jʊ] ,
Well , mister , ' ere's another ; and , mind you ,
出色地 , 先生 , - 这是 其他 ; 和 , 头脑 你 ,

先生，这里还有另一个；而且，请注意，

[ɪts] [ə; eɪ] [fækt] ,
it's a fact ,
它是 一个 事实 ,

这是事实。

[ðəʊ] [jʊl] [θɪŋk] [pə'hæps] [ai] [kɒpt] [ˌaɪ 'ti:]
Though you'll think perhaps I copped it
尽管 你会 思考 也许 我 被抓 它

虽然你可能会觉得我可能中招了

[aʊt] [əʊ] - [sʌm; səm] [blu:] ['rɪbən] [trækt] .
out o ' some blue ribbon tract .
出去 o - 一些 蓝色的 丝带 通道 .

出自某个蓝丝带宣传册。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['fɑ:mə(r)] [men] [wɜ:(r); wə(r)]
It was in the days when farmer men were
它 曾是 在 这 天 什么时候 农民 男人 是

那是在农民们……的时代

['dʒɒli] - [feɪst] [ænd; ənd] [staʊt] ,
jolly - faced and stout ,
快乐的 - 面对 和 肥硕 ,

面带笑容，身材敦实，

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [kæʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [ɪn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]
For all the cash was comin ' in and little
为了 全部 这 现金 曾是 即将到来 - 在 和 小的

尽管现金源源不断地流入，但

[gɔɪn] - [aʊt] ,
goin ' out ,
去 - 出去 ,

出去，

[bʌt; bət] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)]
But now , you see , the farmer men are
但 现在 , 你 看 , 这 农民 男人 是

但现在，你看，这些农民们

- - - [feɪst] [ænd; ənd] [θɪn] ,
' ungry - faced and thin ,
- - - 面对 和 薄的 ,

“面容憔悴，瘦骨嶙峋”，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [kæʃ] [ɪz][gɔɪn] - [aʊt][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
For all the cash is goin ' out and little
为了 全部 这 现金 是 去 - 出去 和 小的

所有的现金都流出去了，而且很少

['kʌmɪn] - [ɪn] .
comin ' in .
即将到来 - 在 .

进来了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [aɪm] ['spiːkɪn] - [ɒv; əv] , [bɪ'fɔː(r)]
But in the days I'm speakin ' of , before
但 在 这 天 我是 说话 - 的 , 前

但在我所说的那些日子里，在……之前

[ðə; ði][drɒp][ɪn] [wiːt] ,
the drop in wheat ,
这 降低 在 小麦 ,

小麦产量下降

[ðə; ði][laɪf][ðem; ðəm]['fɑːrmərz][led][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz]
The life them farmers led was such as
这 生活 他们 农民 引领 曾是 这样的 作为

那些农民的生活是这样的

['kʊd(ə)nt] [wel] [biː; bi] [biːt] ;
couldn't well be beat ;
不能 出色地 是 打 ;

几乎无人能敌；

[ðeɪ] [went] [ðə; ði] [peɪs] [ə'meɪzɪn] - , [ðeɪ] - [-]
They went the pace amazin ' , they ' unted
他们 去 这 步伐 太棒了 - , 他们 - 未

他们跑得飞快，他们“狩猎”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɒt] ,
and they shot ,
和 他们 射击 ,

然后他们开枪了。

[ænd; ənd] [ðɪs] - [eə(r)][ˌdʒerə'maɪə] [braʊn] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst]
And this ' ere Jeremiah Brown the liveliest
和 这 - 埃雷 耶利米 棕色的 这 最活跃的

这位是杰里迈亚·布朗，他最活泼。

[ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] .
of the lot .
的 这 很多 .

全部。

- [iː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [fɛlɝ] ; [ðə; ði] [best] [raʊn] -
' E was a fine young fellar ; the best roun '
- E 曾是 一个 美好的 年轻的 伙计 ; 这 最好的 圆 -

"他是个很棒的小伙子；最棒的跑卫。"

- [eə(r)][baɪ][fɑː(r)] ,
' ere by far ,
- 埃雷 经过 远的 ,

就目前而言，

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [fʊl] - ['blʌdɪd] , [æz; əz] [faɪn] [jʌŋ]
But just a bit full - blooded , as fine young
但 只是 一个 少量 满的 - 血腥 , 作为 美好的 年轻的

但略显血气方刚，就像个优秀的年轻人

[ɑː(r); ə(r)] ;
fellars are ;
伙计们 是 ;

小伙子们是；

[wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɔːt] [tuː; tə] , [æn; ən] - [ɪts]
Which I know they didn't ought to , an ' it's
哪个 我 知道 他们 没有 应该 到 , 一个 - 它是

我知道他们不应该那样做，而且……

['veri] [rɒŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
very wrong of course ,
非常 错误的 的 课程 ,

当然，这是大错特错的。

[bʌt; bət][ðə; ði][kəʊlt][wɒt]['nevə(r)]['keɪpəz] [meɪks] [ə; eɪ]
But the colt wot never capers makes a
但 这 小马 什么 绝不 刺山柑 制作 一个

但那匹从不跳跃的小马驹却……

['maɪti] ['juːsləs] - ['ɔːrs] .
mighty useless ' orse .
强大的 无用 - 奥尔斯 .

一匹毫无用处的骏马。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['vɪʃəs] , [bʌt; bət] - [iː] [meɪd] [ðə; ði]
The lad was never vicious , but ' e made the
这 小伙子 曾是 绝不 恶毒 , 但 - e 制成 这

这孩子并不凶残，但他却……

['mʌni] [gəʊ] ,
money go ,
钱 去 ,

钱都花光了，

[fɔː(r); fə(r)] - [iː][wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] - [ɪz] " [jes] , " [ænd; ənd] [bæk] -
For ' e was ready with ' is " yes , " and back -
为了 - e 曾是 准备好 和 - 是 " 是的 , " 和 后退 -

因为他已经准备好了，回答"是的"，然后又回答"是的"。

[wɔːd] [wɪð] - [ɪz] " [nəʊ] .
ward with ' is " no .
病房 和 - 是 " 不 .

病房带有"是""否。

" [ænd; ənd][səʊ] - [iː] [tɜːnd] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
" And so ' e turned to drink which is the
" 和 所以 - e 转向 到 喝 哪个 是 这

于是他开始喝酒，这就是

- [tuː; tə] - [el] ,
avenoo to ' ell ,
- 到 - 艾尔 ,

avenoo 到 'ell，

[æn; ən] - - [aʊ] - [iː] [keɪm] [tuː; tə] [stɒp] - [ɪmsɛlf] [ɪz] [wɒt] - [ai]
An ' ' ow ' e came to stop ' imself is wot ' I
一个 - - 现在 - e 来了 到 停止 - 他自己 是 什么 - 我

安''ow'e 来阻止'他自己是wot'我

- ['ɑːveɪ] [tuː; tə] [tel] .
' ave to tell .
- 大道 到 告诉 .

必须告诉大家。

[fɔː(r)] [deɪz] [ɒn] [end] - [iː] ['nevə(r)] [njuː] - [aʊ] - [iː] - [æd]
Four days on end ' e never knew ' ow ' e ' ad
四 天 在 结尾 - e 绝不 知道 - 现在 - e - 广告

整整四天，他都不知道自己"如何"

[gɒt] [tuː; tə] [bed] ,
got to bed ,
得到 到 床 ,

上床睡觉了，

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪn] - ['fɪfti] [klɒks] [wɒz; wəz] ['tɪkɪn] -
Until one mornin ' fifty clocks was tickin '
直到 一 早晨 - 五十 时钟 曾是 滴答 -

直到有一天早晨，五十个钟都在滴答作响

[ɪn] - [ɪz] - [iːd] ,
in ' is ' ead ,
在 - 是 - 头 ,

在"是"头，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] , " [jʊr; jər]
And on the same the doctor came , " You're
和 在 这 相同的 这 医生 来了 , " 你是

就在这时，医生来了，"你是……"

['veri] [nɪə(r)] [diː] . [tiː] . ,
very near D . T . ,
非常 靠近 D . T . ,

非常接近DT，

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [stɒp] [jɔː'self] , [jʌŋ] [tʃæp] ,
If you don't stop yourself , young chap ,
如果 你 不 停止 你自己 , 年轻的 小伙子 ,

年轻人，如果你不克制自己，

[jʊl] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] , " [sed] - [iː] .
you'll pay the price , " said ' e .
你会 支付 这 价格 , " 说 - e .

"你会付出代价的，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['vɪʒnz] , [æz; əz] [ai] [fɪə(r)]
" It takes the form of visions , as I fear
" 它 需要 这 形式 的 愿景 , 作为 我 害怕

"我担心，它会以幻象的形式出现。"

[jʊl] ['kwɪkli] [nəʊ] ;
you'll quickly know ;
你会 迅速地 知道 ;

你很快就会知道；

[pə'hæps] [ə; eɪ] [strɪŋ] [əʊ] - ['mʌŋkiz] , [ɔːl] [ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - [ɪn]
Perhaps a string o ' monkeys , all a - sittin ' in
也许 一个 细绳 o - 猴子 , 全部 一个 - 坐着 - 在

或许是一群猴子，都坐在……

[ə; eɪ] [rəʊ] ,
a row ,
一个 排 ,

一排，

[pə'hæps] [ɪts] [frɒgz] [ɔː(r)] ['biːt(ə)lz] , [pə'hæps] [ɪts]
Perhaps it's frogs or beetles , perhaps it's
也许 它是 青蛙 或者 甲虫 , 也许 它是

或许是青蛙，或许是甲虫，或许是……

[ræts] [ɔː(r)] [maɪs] ,
rats or mice ,
老鼠 或者 小鼠 ,

老鼠或小鼠

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['vɪʒnz] [ænd; ənd]
There are many sorts of visions and
那里 是 许多 排序 的 愿景 和

有很多种愿景和

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪz] [naɪs] .
there's none of ' em is nice .
有 没有任何 的 - 呃 是 好的 .

没有一个好人。

" [bʌt; bət] [braʊn] - [iː] ['stɑːtɪd] ['læfɪn] - : " [nəʊ]
" But Brown ' e started laughin ' : " No
" 但 棕色的 - e 开始 笑 - : " 不

但布朗却笑了起来：“不”

['dɒktəz] [mʌk] , " [sez] - [iː] ,
doctor's muck , " says ' e ,
医生的 泥浆 , " 说道 - e ,

“医生的粪便,”他说。

" [ə; eɪ] [teɪk] - - [ɪm] - [breɪk] - - [ɪm] ['gæləp] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli]
" A take - ' em - break - ' em gallop is the only
" 一个 拿 - - 呃 - 休息 - - 呃 驰骋 是 这 仅有的

“一种征服一切、击溃一切的疾驰是唯一的

[kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
cure for me !
治愈 为了 我 !

治好我！

[ðeɪ] - [ʌnt] [tuː; tə] - [deɪ] [daʊn] - - [wei] .
They ' unt to - day down ' Orsham way .
他们 - 末 到 - 天 向下 - - 方式 .

他们今天沿着奥舍姆路去打猎。

[brɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɒrəl] [meə(r)] ,
Bring round the sorrel mare ,
带来 圆形的 这 酢浆草 母马 ,

把那匹栗色母马牵过来，

[ɪf] [ðem; ðəm] ['mʌŋkiz] [kʌm] - - [juː; jʊ] [kæn; kən]
If them monkeys come inquirin ' you can
如果 他们 猴子 来 - - 你 能

如果那些猴子来打听，你可以

[send] - [ɪm] [ɒn] [daʊn] [ðeə(r)] .
send ' em on down there .
发送 - 呃 在 向下 那里 .

把他们派下去。

" [wel] , [ˌdʒerə'maɪə] [rəʊd] [tuː; tə] - [aʊndz] , [ɪg'zæktli] [æz; əz]
" Well , Jeremiah rode to ' ounds , exactly as
" 出色地 , 耶利米 骑 到 - 声音 , 确切地 作为

“嗯，耶利米骑马去了‘ounds’，正如……”

- [iː] [sed] .
' e said .
- e 说 .

他说。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['dɒktəz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]
But all the time the doctor's words were
但 全部 这 时间 这 医生的 字 是

但医生的话始终是

['rɪŋɪn] - [ɪn] - [ɪz] - [iːd] —
ringin ' in ' is ' ead —
铃声 - 在 - 是 - 头 —

铃声响起“是死的”——

" [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [stɒp] [jɔː'self] , [jʌŋ] [tʃæp] ,
" If you don't stop yourself , young chap ,
" 如果 你 不 停止 你自己 , 年轻的 小伙子 ,

“如果你不克制自己，年轻人，

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] ,
you've got to pay the price ,
你已经 得到 到 支付 这 价格 ,

你必须付出代价。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['vɪʒnz] , [bʌt; bət] [nʌn]
There are many sorts of visions , but none
那里 是 许多 排序 的 愿景 , 但 没有任何

有很多种愿景，但没有一种是绝对的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

公路之歌(Songs Of The Road)

[ɒv; əv] - [ɪm] [ɪz] [naɪs] .
of ' em is nice .
的 - 呃 是 好的 .

它们中的哪一个都不错。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['lɛnərdz] [liː] [ænd; ənd]
" They found that day at Leonards Lee and
" 他们 成立 那 天 在 伦纳德 李 和

那天他们在莱昂纳德·李那里发现了

[ræn] [tuː; tə] ['ʃɪpli] [wʊd] ,
ran to Shipley Wood ,
跑 到 希普利 木头 ,

跑到希普利伍德，

- [el] - [fɔː(r); fə(r)] - ['leðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] , [wɪð] [sent]
' Ell - for - leather all the way , with scent
- 艾尔 - 为了 - 皮革 全部 这 方式 , 和 香味

'Ell-for-leather 全程，带香味

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [gʊd] .
and weather good .
和 天气 好的 .

天气也很好。

['nevə(r)] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] - ['ɔː.tən] [bek] [ænd; ənd] [ɒn]
Never a check to ' Orton Beck and on
绝不 一个 查看 到 - 奥顿 贝克 和 在

从没给"奥顿·贝克"打过支票

[ə'krɒs] [ðə; ði] [wiːld] ,
across the Weald ,
穿过 这 威尔德 ,

横跨韦尔德地区，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['sʌsɪks] [kleɪ] [wɒz; wəz] [wiːd] -
And all the way the Sussex clay was weed -
和 全部 这 方式 这 苏塞克斯 黏土 曾是 杂草 -

苏塞克斯郡的黏土一路都长满了杂草。

[ɪn] - [aʊt] [ðə; ði] [fiːld] .
in ' out the field .
在 - 出去 这 场地 .

进出场地。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd]
There's not a man among them could
有 不是 一个 男人 之中 他们 可以

他们之中没有一个人能做到

[rɪ'membə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌn] ,
remember such a run ,
记住 这样的 一个 跑步 ,

记住这样一次跑步，

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə]['bræmbər] [puːl] [ænd; ənd][ɒn]
Straight as a rule to Bramber Pool and on
直的 作为 一个 规则 到 布兰伯 水池 和 在

通常直接前往布兰伯池，然后……

[baɪ] - ,
by Annington ,
经过 - ,

作者：安宁顿

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [stɪl] [pɑːst] ['briːdɪŋ] - [ɪl]
They followed still past Breeding ' ill
他们 随后 仍然 过去的 选育 - 患病的

他们继续跟随，经过了繁殖病。

[ænd; ənd][ɒn][baɪ] ['steɪnɪŋ] [taʊn] ,
and on by Steyning Town ,
和 在 经过 斯泰宁 镇 ,

以及斯泰宁镇附近

[ʌn'tɪl] [ðeid] [klɪəd] [ðə; ði] - ['edʒɪz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
Until they'd cleared the ' edges and were
直到 他们会 已清除 这 - 边缘 和 是

直到他们清理完"边缘地带"并且

[aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [daʊn] .
out upon the Down .
出去 之上 这 向下 .

走到丘陵地带。

[fʊl] ['θɜːti] [maɪl][frɒm; frəm] [staɪl] ,
Full thirty mile from Plimmers Style ,
满的 三十 英里 从 修枝剪 风格 ,

距离普利默斯风格餐厅整整三十英里。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ɔː(r)] [fɔːlt] ,
without a check or fault ,
没有 一个 查看 或者 过错 ,

无需检查或故障，

[fʊl] ['θɜːti] [maɪl][ðə; ði] - [aʊndz] - [æd] [rʌn] [ænd; ənd]
Full thirty mile the ' ounds ' ad run and
满的 三十 英里 这 - 声音 - 广告 跑步 和

整整三十英里，跑道和跑道

['nevə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ] - [ælt] .
never called a ' alt .
绝不 称为 一个 - 备选 .

从未称之为"另类"。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] [dʌn] [ʌn'tɪl][æt; ət]
One by one the Field was done until at
一 经过 一 这 场地 曾是 完毕 直到 在

田野里的各项工作逐一完成，直到……

['fɪndən] [daʊn] ,
Finden Down ,
发现 向下 ,

芬登唐

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] - - [seɪv]
There was no one with the ' untsman save
那里 曾是 不 一 和 这 - - 节省

没有人能救下"亡命之徒"。

[jʌŋ] [ˌdʒerə'maɪə] [braʊn] .
young Jeremiah Brown .
年轻的 耶利米 棕色的 .

年轻的杰里迈亚·布朗。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - - - [iː][wɒz; wəz] [biːt] .
And then the ' untsman ' e was beat .
和 然后 这 - - - e 曾是 打 .

然后，那个"猎人"就被打败了。

- [ɪz]
' Is
- 是

'是

- ['ɔːrs] - [æd] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] .
' orse ' ad tripped and fell .
- 奥尔斯 - 广告 绊倒了 和 跌倒 .

哦，它绊倒了。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] , " [sed] [braʊn] , " [aɪl] [gəʊ][ə'ləʊn] ,
" By George , " said Brown , " I'll go alone ,
" 经过 乔治 , " 说 棕色的 , " 患病的 去 独自的 ,

"天哪，"布朗说，"我一个人去。"

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] — [wel] ,
and follow it to — well ,
和 跟随 它 到 — 出色地 ,

然后跟着它——嗯，

[ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] .
The place that it belongs to .
这 地方 那 它 属于 到 .

它所属的地方。

" [ænd; ənd][æz; əz] - [iː]
" And as ' e
" 和 作为 - e

"而当"

[meɪd] [ðə; ði] [vaʊ] ,
made the vow ,
制成 这 发誓 ,

许下誓言，

[ðeə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [ɪm]
There broke from right in front of ' im
那里 打破 从 正确的 在 正面 的 - 我是

他面前突然传来一阵剧痛。

[ðə; ði] ['kwɪrɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] [rəʊ] .
the queerest kind of row .
这 最酷儿的 种类 的 排 .

最奇特的争吵。

[ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [kɒps] [ɒv; əv] - - [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)]
There lay a copse of ' azels on the border
那里 躺 一个 矮林 的 - - 在 这 边界

边界上有一片杜鹃花丛

[ɒv; əv][ðə; ði] [træk] ,
of the track ,
的 这 追踪 ,

赛道，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [tuː] - [aʊndz] - [æd] [rʌn] — [ðem; ðəm]
And into this two ' ounds ' ad run — them
和 进入 这 二 - 声音 - 广告 跑步 — 他们

而这两"球"广告跑——它们

[tuː] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [pæk] —
two was all the pack —
二 曾是 全部 这 盒 —

两个就够了——

[ænd; ənd] [naʊ] [frɒm; frəm] [ðiːz] - [eə(r)] - - [ðeə(r)] [keɪm]
And now from these ' ere ' azels there came
和 现在 从 这些 - 埃雷 - - 那里 来了

现在，这些"这里"的蓝蝶出现了

[ə; eɪ] ['fɪəsəm] - [aʊl] ,
a fearsome ' owl ,
一个 可怕的 - 猫头鹰 ,

一只可怕的猫头鹰，

[wɪð] [ə; eɪ] ['jæpɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['snæpɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ]
With a yappin ' and a snappin ' and a
和 一个 喋喋不休 - 和 一个 Snappin - 和 一个

伴随着一阵喧闹、一阵拍打和一阵......

['wɪkɪd] [snɑːrlɪn] - [graʊl] .
wicked snarlin ' growl .
邪恶 咆哮 - 咆哮 .

邪恶的咆哮声。

[ˌdʒɛrə'maɪəz] [blʌd] [ræn][kəʊld] — [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd]
Jeremiah's blood ran cold — a frightened
耶利米的 血 跑 寒冷的 — 一个 害怕

耶利米感到一阵寒意——他吓坏了。

[mæn][wɒz; wəz] - [iː] ,
man was ' e ,
男人 曾是 - e ,

他是"他"，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['bʌtɪd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [dʒʌst]
But he butted through the bushes just
但 他 对接 通过 这 灌木丛 只是

但他径直穿过了灌木丛。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] - [iː][kʊd; kəd] [siː] ,
to see what ' e could see ,
到 看 什么 - e 可以 看 ,

看看他能看到什么，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['ʃædəʊ] , [blʌd]
And there beneath their shadow , blood
和 那里 下面 他们的 阴影 , 血

在他们的阴影下，是鲜血

['drɪpɪn] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ,
drippin ' from his jaws ,
滴水 - 从 他的 下颚 ,

口水从他嘴里滴下来，

[wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['stændɪn] - [wɪð] [ə; eɪ]
Was an awful creature standin ' with a
曾是 一个 可怕 生物 替身 - 和 一个

是一个可怕的生物站在......

- [aʊnd] [bɪ'niːθ] [ɪts] [pɔːz] .
' ound beneath its paws .
- 一 下面 它是 爪子 .

爪子下的"小家伙"。

[ə; eɪ][fɒks] ?
A fox ?
一个 狐狸 ?

狐狸?

[faɪv] [fɔksiz] [rəʊld] [ɪn][wʌn] — [ə; eɪ]
Five foxes rolled in one — a
五 狐狸 滚动 在 一 — 一个

五只狐狸合为一体——

['poʊniz] [weɪt] [ænd; ənd][saɪz] ,
pony's weight and size ,
小马的 重量 和 尺寸 ,

小马的体重和体型,

[ə; eɪ] - - , ['rædʒɪn] - ['dev(ə)l] , [ɔːl] [fæŋz] [ænd; ənd]
A rampin ' , ragin ' devil , all fangs and
一个 - - , 愤怒 - 魔鬼 , 全部 獠牙 和

一个横冲直撞、狂暴的恶魔,满嘴獠牙

- [eə(r)][ænd; ənd] [aɪz] ;
' air and eyes ;
- 空气 和 眼睛 ;

空气和眼睛;

[tuː] [skeəd] [tuː; tə] [spiːk] , [wɪð] [ʃriːk] [ɒn] [ʃriːk] ,
Too scared to speak , with shriek on shriek ,
也 害怕的 到 说话 , 和 尖叫 在 尖叫 ,

吓得说不出话来,尖叫声此起彼伏。

[braʊn] ['gæləp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt]
Brown galloped from the sight
棕色的 疾驰 从 这 视线

布朗飞奔着离开了现场

[wɪð] [dʒʌst][wʌn] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] - [ɪz][maɪnd] —
With just one thought within ' is mind —
和 只是 一 想法 之内 - 是 头脑 —

他脑海中只有一个念头——

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [raɪt] .
" The doctor told me right .
" 这 医生 讲述 我 正确的 .

医生说得对。

" [ðæt] ['iːvənɪn] - [leɪt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] ['siːtɪd]
" That evenin ' late the minister was seated
" 那 晚上 - 晚的 这 部长 曾是 坐着

那天晚上很晚的时候,部长坐在那里。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
in his study ,
在 他的 学习 ,

在他的书房里,

[wen] [ɪn][ðeə(r)] [rʌʃt] [ə; eɪ] - [ʌn'tɪn] - [mæn] , [ɔːl]
When in there rushed a ' untin ' man , all
什么时候 在 那里 匆忙 一个 - 不 - 男人 , 全部

当一个猎人冲进去的时候,所有人都

['træv(ə)l] - [steɪnd] [ænd; ənd] ['mʌdi] ,
travel - stained and muddy ,
旅行 - 染色 和 浑 ,

沾满旅途污渍和泥泞，

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['testəmənt] !
" Give me the Testament !
" 给 我 这 遗嘱 !

“把遗嘱给我！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd]
" he cried , " And
" 他 哭 , " 和

他喊道：“而且……”

- [ɪə(r)][maɪ]['seɪkrɪd] [vaʊ] ,
' ear my sacred vow ,
- 耳朵 我的 神圣 发誓 ,

聆听我神圣的誓言，

[ðæt] [nɒt] [wʌn] [drɒp] [ɒv; əv] [drɪŋk] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [pɑːs]
That not one drop of drink shall ever pass
那 不是 一 降低 的 喝 将 曾经 经过

一滴酒都不会流逝

[maɪ] [lɪps] [frɒm; frəm] [naʊ] .
my lips from now .
我的 嘴唇 从 现在 .

从今以后，我的嘴唇。

" - [iː][swɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] - [iː] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] - [iː] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" ' E swore it and ' e kept it and ' e keeps it to
" - E 发誓 它 和 - e 保留 它 和 - e 保持 它 到

“他发过誓，也信守了誓言，而且一直都信守着誓言。”

[ðɪs] [deɪ] ,
this day ,
这 天 ,

今天，

- [iː] - [æz; əz] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [dʒɪn] [tuː; tə]['dʒɪndʒə(r)][ænd; ənd] [sez] - [iː]
' E ' as turned from gin to ginger and says ' e
- E - 作为 转向 从 杜松子酒 到 姜 和 说道 - e

“E”已经从杜松子酒变成了姜汁酒，并说“e

[faindz][ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ,
finds it pay ,
发现 它 支付 ,

发现这样做是值得的，

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [əʊ] - ['sʌsɪks] [frɒm; frəm]
You can search the whole o ' Sussex from
你 能 搜索 这 所有的 o - 苏塞克斯 从

你可以搜索整个苏塞克斯郡

- [eə(r)][tuː; tə] ['braɪtn] [taʊn] ,
' ere to Brighton Town ,
- 埃雷 到 布莱顿 镇 ,

前往布莱顿镇，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən]
And you wouldn't find a better man than
和 你 不会 寻找 一个 更好的 男人 比

你再也找不到比他更好的人了。

[ˌdʒerə'maɪə] [braʊn] .
Jeremiah Brown .
耶利米 棕色的 .

杰里迈亚·布朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][wʊlf] , [ə; eɪ][bɪg]
And the vision — it was just a wolf , a big
和 这 想象 — 它 曾是 只是 一个 狼 , 一个 大的

而那景象——只是一匹狼，一匹大狼

[saɪ'bɪərɪən] ,
Siberian ,
西伯利亚 ,

西伯利亚，

[ə; eɪ] [greɪt] , [fɪəs] , - - ['dev(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃəʊ] -
A great , fierce , ' ungry devil from a show -
一个 伟大的 , 凶猛的 , - - 魔鬼 从 一个 展示 -

一个来自电视节目的强大、凶猛、饥饿的恶魔——

[mænz]['kærəvæn] ,
man's caravan ,
男人的 大篷车 ,

男人的篷车，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] - [ɪm][frɒm; frəm] [pɜː'dɪʃn] — [ænd; ənd][ai]
But it saved ' im from perdition — and I
但 它 已保存 - 我是 从 毁灭 — 和 我

但这让他免于堕入地狱——而我

[doʊnt][maɪnd] [ɪf] [ai][duː; də] ,
don't mind if I do ,
不 头脑 如果 我 做 ,

我并不介意。

[ai] - ['ævənt] [siːn] [nəʊ] [wʊlf] [maɪ'self] — [səʊ] - [ɪrz]
I ' aven't seen no wolf myself — so ' ere's
我 - 还没有 已见 不 狼 我 — 所以 - 这是

我本人没见过狼——所以……

[maɪ] [best] [tuː; tə][juː; jʊ] !
my best to you !
我的 最好的 到 你 !

祝你一切顺利！

[ðə; ði] [beɪ] [hɔːs]
THE BAY HORSE
这 湾 马

海湾马

['skwaɪə(r)]['wɒnts][ðə; ði] [beɪ] [hɔːs] ,
Squire wants the bay horse ,
乡绅 想要 这 湾 马 ,

乡绅想要那匹枣红色的马。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] .
For it is the best .
为了 它 是 这 最好的 .

因为它是最好的。

['skwaɪə(r)][həʊldz][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] ;
Squire holds the mortgage ;
乡绅 持有 这 抵押 ;

斯奎尔持有抵押权；

[wɛrz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ?
Where's the interest ?
在哪里? 这 兴趣 ?

谁会感兴趣?

['hævnt] [gɒt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ,
Haven't got the interest ,
还没有 得到 这 兴趣 ,

没兴趣，

[kænt] [reɪz] [ə; eɪ] [suː] ;
Can't raise a sou ;
不能 增加 一个 苏 ;

提不起劲儿;

[ʃænt] [sel] [ðə; ði] [beɪ] [hɔːs] ,
Shan't sell the bay horse ,
不会 卖 这 湾 马 ,

不卖那匹枣红色的马。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də] .
Whatever he may do .
任何 他 可能 做 .

无论他做什么。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [beɪ] [hɔːs] ?
Did you see the bay horse ?
做过 你 看 这 湾 马 ?

你看到那匹栗色马了吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [tuː; tə] [gəʊ] !
Such a one to go !
这样的 一个 一 到 去 !

真是个值得一去的人!

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['raɪdɪn] - ,
He took a bit of ridin ' ,
他 采取 一个 少量 的 骑行 - ,

他骑了一会儿马，

[wen] [ai] [ʃəʊd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
When I showed him at the Show .
什么时候 我 显示 他 在 这 展示 .

我在展会上带他去的时候。

[fɜːst] [praɪz] [ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp] ,
First prize the broad jump ,
第一的 奖 这 广阔 跳 ,

跳远项目一等奖

[fɜːst] [praɪz] [ðə; ði] [haɪ] ;
First prize the high ;
第一的 奖 这 高的 ;

第一名最高;

[gəʊld] ['med(ə)l] , [klɑːs] [ə; eɪ] ,
Gold medal , Class A ,
金子 勋章 , 班级 一个 ,

金牌，A级

[jʊl] [siː] [,aɪ 'tiː] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
You'll see it by - and - by .
你会 看 它 经过 - 和 - 经过 .

你很快就会看到的。

[ai] [bred] [ðə; ði] [beɪ] [hɔːs]
I bred the bay horse
我 繁殖 这 湾 马

我培育了这匹栗色马

[ɒn] [ðə; ði] ['wɪði] [fɑːm] .
On the Withy Farm .
在 这 威蒂 农场 .

在柳树农场。

[ai] [brəʊk] [ðə; ði] [beɪ] [hɔːs] ,
I broke the bay horse ,
我 打破 这 湾 马 ,

我驯服了那匹枣红色的马。

[hiː; hi] [brəʊk] [maɪ] [ɑːm] .
He broke my arm .
他 打破 我的 手臂 .

他打断了我的胳膊。

[doʊnt] [bleɪm] [ðə; ði] [beɪ] [hɔːs] ,
Don't blame the bay horse ,
不 责备 这 湾 马 ,

不要责怪那匹枣红色的马，

[bleɪm] [ðə; ði] ['brɪt(ə)l] [bəʊn] ,
Blame the brittle bone ,
责备 这 脆 骨 ,

都怪脆骨病，

[ai] [bred] [hɪm] [ænd; ənd] [aɪv] [fed] [hɪm] ,
I bred him and I've fed him ,
我 繁殖 他 和 我已经美联储 他 ,

他是我养的，也是我喂养的。

[ænd; ənd] [hiːz] [ɔːl] [maɪ] ['veri] [əʊn] .
And he's all my very own .
和 他是 全部 我的 非常 自己的 .

他完全是我的。

[dʒʌst] [wɒtʃ] [ðə; ði] [beɪ] [hɔːs]
Just watch the bay horse
只是 手表 这 湾 马

看着那匹枣红马

[tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv] [sens] !
Chock full of sense !
冲击 满的 的 感觉 !

很有道理!

[eɪnt] [hiː; hi] [dʒʌst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Ain't he just beautiful ,
不是 他 只是 美丽的 ,

他真是太帅了!

['raɪzɪn] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [fens] !
Risin ' to a fence !
升起 - 到 一个 栅栏 !

爬上栅栏!

[dʒʌst] [hɪə(r)] [ðə; ði] [beɪ] [hɔːs]
Just hear the bay horse
只是 听到 这 湾 马

只听见那匹枣红马的叫声

['waɪnɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz][stɔːl] ,
Whinin ' in his stall ,
抱怨 - 在 他的 摊位 ,

在马厩里呜咽，

- - [laɪk][ə; eɪ] ['pʊsi] [kæt]
Purrin ' like a pussy cat
- - 喜欢 一个 猫 猫

像小猫一样呼噜呼噜

[wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ˌem 'iː][kɔːl] .
When he hears me call .
什么时候 他 听到 我 称呼 .

当他听到我的呼唤时。

[bʌt; bət] [ɪf] ['skwaɪərz] ['lɔɪə(r)]
But if Squire's lawyer
但 如果 乡绅的 律师

但如果斯奎尔的律师

[sɜːrvz] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪt] ,
Serves me with his writ ,
服务 我 和 他的 写 ,

他向我递交了文书，

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [beɪ] [hɔːs]
I'll take the bay horse
患病的 拿 这 湾 马

我选那匹栗色马

[tuː; tə] ['mɑːrliː] ['græv(ə)l][pɪt] .
To Marley gravel pit .
到 马利 碎石 坑 .

前往马利砂石坑。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kwɒri] [edʒ] ,
Over the quarry edge ,
超过 这 采石场 边缘 ,

在采石场边缘，

[aɪl] [sɪt][hɪm] [taɪt] ,
I'll sit him tight ,
患病的 坐 他 紧的 ,

我会让他待在原地，

[ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][ðə; ði] [braʊn] [haɪd] ,
If he wants the brown hide ,
如果 他 想要 这 棕色的 隐藏 ,

如果他想要那张棕色的兽皮，

[hiːz] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] !
He's welcome to the white !
他是 欢迎 到 这 白色的 !

欢迎他加入白色阵营!

[ðə; ði] ['aʊtkæsts]
THE OUTCASTS
这 被排斥者

被排斥者

[θriː] ['wɪmɪn] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərz] [flʌd]
Three women stood by the river's flood
三 女性 站立 经过 这 河流的 洪水

三个女人站在河边，河水泛滥。

[ɪn][ðə; ði][gæs] - [læmps] ['mɜːki] [laɪt] ,

In the gas - lamp's murky light ,

在 这 气体 - 灯的 浑浊的 光 ,

在煤气灯昏暗的光线下，

[ə; eɪ]['dev(ə)l] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][left] ,

A devil watched them on the left ,

一个 魔鬼 观看 他们 在 这 左边 ,

左边有个魔鬼注视着他们。

[ænd; ənd][æn; ən]['eɪndʒl][ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

And an angel on the right .

和 一个 天使 在 这 正确的 .

右边还有一位天使。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [liːd] [fləʊd] [ˌəʊvə'hed] ;

The clouds of lead flowed overhead ;

这 云 的 带领 流动 开销 ;

铅弹如云般倾泻而下；

[ðə; ði] ['ledn] [striːm] [bɪ'ləʊ] ;

The leaden stream below ;

这 铅灰色 溪流 以下 ;

下面是铅灰色的溪流；

[ðeɪ] ['mɑːvəld] [mʌtʃ] , [ðæt] ['aʊtkɑːst] [θriː] ,

They marvelled much , that outcast three ,

他们 惊叹不已 很多 , 那 被排斥者 三 ,

他们对这三个被排斥的人感到非常惊奇。

[waɪ] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd][juːz][ðem; ðəm][səʊ] .

Why Fate should use them so .

为什么 命运 应该 使用 他们 所以 .

命运为何要如此安排他们？

[sed] [wʌn] : " [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['mʌðə(r)][dɪə(r)] ,

Said one : " I have a mother dear ,

说 一 : " 我 有 一个 母亲 亲爱的 ,

其中一人说："我有一位亲爱的母亲，

[huː] [liːθ] [ɪl] [ə'bed] ,

Who lieth ill abed ,

WHO 谎言 患病的 阿贝德 ,

谁卧病在床，

[ænd; ənd][baɪ][maɪ][sɪn][ðə; ði][weɪdʒ][ai][wɪn]

And by my sin the wage I win

和 经过 我的 罪 这 工资 我 赢

我因罪孽而赢得工价

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)] [bred] .

From which she hath her bread .

从 哪个 她 有 她 面包 .

她以此为生。

" [sed] [wʌn] : " [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['aʊtˌkæsts] [tʃaɪld] ,

" Said one : " I am an outcast's child ,

" 说 一 : " 我 是 一个 被排斥者的 孩子 ,

其中一人说道："我是一个被遗弃的孩子，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ai] [keɪm] [ɒn] [ɜːθ] .

And such I came on earth .

和 这样的 我 来了 在 地球 .

于是我来到世上。

[ɪf] [ˌem 'iː][jiː; ji] [bleɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪ] [ʃeɪm] ,
If me ye blame , for this my shame ,
如果 我 是的 责备 , 为了 这 我的 耻辱 ,

如果你们因此责怪我，那将是我的耻辱。

[huːm] [bleɪm] [jiː; ji][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɜːθ] ?
Whom blame ye for my birth ?
谁 责备 是的 为了 我的 出生 ?

我的出生，你们要责怪谁?

" [ðə; ði] [θɜːd] [ʃiː; ʃi][sæŋk][ə; eɪ][sɪn] - ['blɒtʃt] [feɪs] ,
" The third she sank a sin - blotched face ,
" 这 第三 她 沉没 一个 罪 - 斑驳的 脸 ,

"第三个她脸色苍白，满脸罪恶感，

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [rest] ,
And prayed that she might rest ,
和 祈祷 那 她 可能 休息 ,

并祈祷她能安息。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪəri] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [bɪ'ləʊ] ,
In the weary flow of the stream below ,
在 这 厌倦 流动 的 这 溪流 以下 ,

在下方溪流疲惫的流淌中，

[æz; əz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [brest] .
As on her mother's breast .
作为 在 她 母亲的 胸部 .

就像在她母亲的乳房上一样。

[naʊ] [pɑːst][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['gɒdli] [mæn] ,
Now past there came a godly man ,
现在 过去的 那里 来了 一个 敬虔的 男人 ,

这时，一位虔诚的人从那里经过，

[ɒv; əv] ['gʊdli] [stɒk] [ænd; ənd] [blʌd] ,
Of goodly stock and blood ,
的 很好 库存 和 血 ,

出身名门，血统优良

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [wʌn] [fraʊn] [hiː; hi][kɑːst]
And as he passed one frown he cast
和 作为 他 通过了 一 皱眉 他 投掷

他皱着眉头，抛了个媚眼。

[æt; ət] [ðæt] [sæd] ['sɪstəhʊd] .
At that sad sisterhood .
在 那 伤心 姐妹情谊 .

那段令人悲伤的姐妹情谊。

['sɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ðæt] ['gɒdli] [mæn] ,
Sorely it grieved that godly man ,
非常 它 伤心 那 敬虔的 男人 ,

那位虔诚的人为此感到无比悲痛。

[tuː; tə] [siː] [səʊ] [faʊl] [ə; eɪ] [saɪt] ,
To see so foul a sight ,
到 看 所以 犯规 一个 视线 ,

看到如此丑陋的景象，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [strəʊd] [ə'peɪs] ,
He turned his face , and strode apace ,
他 转向 他的 脸 , 和 大步走 迅速 ,

他转过脸，大步向前走去。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] .
And left them to the night .
和 左边 他们 到 这 夜晚 .

然后把他们留给了夜晚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [θriː] ,
But the angel drew her sisters three ,
但 这 天使 画 她 姐妹 三 ,

但天使画了她的三个姐妹，

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pinjən] - [spæn] ,
Within her pinions ' span ,
之内 她 小齿轮 - 跨度 ,

在她羽翼的范围内，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['dev(ə)l] [slʌŋk] [ə'weɪ]
And the crouching devil slunk away
和 这 蹲伏 魔鬼 斯伦克 离开

于是，那潜伏的恶魔溜走了。

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['gɒdli] [mæn] .
To join the godly man .
到 加入 这 敬虔的 男人 .

加入敬虔的人。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə] [get] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [get]
" Tell me what to get and I will get
" 告诉 我 什么 到 得到 和 我 将要 得到

告诉我该买什么，我就会买。

[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

它。”

" [ðen] [get] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] — [ðæt] — [ðə; ði]
" Then get that picture — that — the
" 然后 得到 那 图片 — 那 — 这

“然后拍下那张照片——那张——

[gɜːl] [ɪn] [waɪt] . "
girl in white . "
女孩 在 白色的 . "

“穿白衣服的女孩。”

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
" Now tell me where you wish that I should
" 现在 告诉 我 在哪里 你 希望 那 我 应该

“现在告诉我你希望我去哪里……”

[set] [ˌaɪ 'tiː] . "
set it . "
放 它 . "

设置一下。

" [liːn] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ai] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] [ðə; ði]
" Lean it where I can see it — in the
" 倾斜 它 在哪里 我 能 看 它 — 在 这

“把它靠在我能看见的地方——在

[lait] . "
light . "
光 . "

光。"

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ]
" If there is more , sir , you have but to say
" 如果 那里 是 更多的 , 先生 , 你 有 但 到 说

"先生，如果还有其他事情，您只需说出来即可。"

[ˌaɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

它。"

" [ðen] [brɪŋ] [ðəʊz] [ˈlɛtəz] — [ðəʊz]
" Then bring those letters — those
" 然后 带来 那些 信件 — 那些

"那就把那些信带来——那些

[wɪtʃ] [laɪ] [əˈpɑːt] . "
which lie apart . "
哪个 说谎 除 . "

它们彼此分离。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈpækɪt] !
" Here is the packet !
" 这里 是 这 包 !

"包裹在这里！"

[tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [tuː; tə]
Tell me where to
告诉 我 在哪里 到

告诉我该去哪里

[leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
lay it . "
躺 它 . "

把它放好。

" [stuːp] [ˈəʊvə(r)] , [nɜːs] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn]
" Stoop over , nurse , and lay it on
" 哈腰 超过 , 护士 , 和 躺 它 在

"弯下腰，护士，把它放上去。"

[maɪ] [hɑːt] . "
my heart . "
我的 心 . "

我的心。"

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈsaɪləns] , [nɜːs] !
" Thanks for your silence , nurse !
" 谢谢 为了 你的 沉默 , 护士 !

"谢谢你的沉默，护士！"

[juː; jʊ]
You
你

你

[ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] !
understand me !
理解 我 !

请理解我！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]
And now I'll try to manage for
和 现在 患病的 尝试 到 管理 为了

现在我将努力管理……

[maɪ'self] .
myself .
我 .

我。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] , [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə][hænd]
But , as you go , I'll trouble you to hand
但 , 作为 你 去 , 患病的 麻烦 你 到 手

但是，在你前进的过程中，我会麻烦你帮忙。

[ˌem 'iː]
me
我

我

[ðə; ði] [smɔːl] [bluː] ['bɒt(ə)l][ðeə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]
The small blue bottle there upon the
这 小的 蓝色的 瓶子 那里 之上 这

那里的小蓝瓶子

[ʃelf] .
shelf .
架子 .

架子。

" [ænd; ənd][səʊ] [ˌfeə'wel] !
" And so farewell !
" 和 所以 告别 !

“那么，再见了！”

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]
I feel that I am
我 感觉 那 我 是

我觉得我是

['kiːpɪŋ]
keeping
保持

保持

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ; [meɪ] [jɔː(r); jə(r)]
The sunlight from you ; may your
这 阳光 从 你 ; 可能 你的

你的阳光；愿你的

[wɔːk] [biː; bi] [braɪt] !
walk be bright !
走 是 明亮的 !

走路要精神抖擞！

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [ai] [meɪ] [pə'tʃɑːns] [biː; bi]
When you return I may perchance be
什么时候 你 返回 我 可能 或许 是

当你回来的时候，我或许会

['sliːpɪŋ] ,
sleeping ,
睡眠 ,

睡眠，

[səʊ] , [eə(r)][juː; jʊ][gəʊ] , [wʌn][hænd] - [klɑːsp]
So , ere you go , one hand - clasp
所以 , 埃雷 你 去 , 一 手 - 搭扣

好了，就这样，十指相扣。

[ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] ! " - - -
and good night ! " 1902 - 1909
和 好的 夜晚 ! " - - -

晚安！“1902-1909

[ðeɪ] [rɪ'kruːtɪd] ['wɪljəm] ['evənz]
They recruited William Evans
他们 招募 威廉 埃文斯

他们招募了威廉·埃文斯。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['plaʊteɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪd] ;
From the ploughtail and the spade ;
从 这 犁尾 和 这 铲 ;

从犁尾和铲子；

[ten] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɛvənz]
Ten years ' service in the Devons
十 年 - 服务 在 这 德文郡

在德文郡服役十年

[left] [hɪm] [smɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
Left him smart as they are made .
左边 他 聪明的 作为 他们 是 制成 .

他被留下来时很聪明。

['θɜːti] [ɔː(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['əʊldə] ,
Thirty or a trifle older ,
三十 或者 一个 琐事 老 ,

三十岁或稍大一些，

['rɑːðə(r)]['əʊvə(r)][sɪks] [fʊt] [haɪ] ,
Rather over six foot high ,
相当 超过 六 脚 高的 ,

身高超过六英尺，

[trɪm] [ɒv; əv] [weɪst] [ænd; ənd] [brɔːd] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] ,
Trim of waist and broad of shoulder ,
修剪 的 腰部 和 广阔 的 肩膀 ,

腰部收紧，肩部宽阔

['jeləʊ] - [heəd] [ænd; ənd] [bluː] [ɒv; əv] [aɪ] ;
Yellow - haired and blue of eye ;
黄色的 - 头发 和 蓝色的 的 眼睛 ;

金发碧眼；

[ʃɔːt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['sɒlɪd] ,
Short of speech and very solid ,
短的 的 演讲 和 非常 坚硬的 ,

不善言辞，但非常稳重。

[fɪkst] [ɪn] ['pɜːpəs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] ,
Fixed in purpose as a rock ,
固定的 在 目的 作为 一个 岩石 ,

目标坚定如磐石，

[sləʊ] , [dɪ'lɪbərət] , [ænd; ənd]['stɒlɪd] ,
Slow , deliberate , and stolid ,
慢的 , 商榷 , 和 沉稳 ,

缓慢、沉稳、坚定

[ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [west] - ['kʌntri] [stɒk] .
Of the real West - country stock .
的 这 真实的 西方 - 国家 库存 .

真正的西部乡村血统。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ,
He had never been to college ,
他 有 绝不 到过 到 大学 ,

他从未上过大学。

[gɒt][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔː(r)] ,
Got his teaching in the corps ,
得到 他的 教学 在 这 兵团 ,

他在军团里接受了教职培训。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ]
You can pick up useful knowledge
你 能 挑选 向上 有用 知识

你可以获得有用的知识

- [twɪkst] ['sɔːlˌtæʃ] [ænd; ənd] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] .
' Twixt Saltash and Singapore .
- 中间 萨尔塔什 和 新加坡 .

'介于萨尔塔什和新加坡之间。

[əʊld] [fiːld] - ['kɔːnɪt] ['paɪɪt][væn] ['sɛlɪŋ]
Old Field - Cornet Piet van Celling
老的 场地 - 角膜 皮特 货车 天花板

老场短号 Piet van Celling

[lɪvd; 'laɪvd][dʒʌst] ['nɔːθwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɑːl] ,
Lived just northward of the Vaal ,
居住地 只是 向北 的 这 瓦尔 ,

居住在瓦尔河以北，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [wɒʃt] ['dwelɪŋ] ,
And he called his white - washed dwelling ,
和 他 称为 他的 白色的 - 洗过 住宅 ,

他称他那粉刷成白色的住所为

- [fɑːm] , - [krɑːl] .
Blesbock Farm , Rhenoster Kraal .
- 农场 , - 克拉尔 .

布莱斯伯克农场，雷诺斯特牧场。

[ɪn][hɪz; ɪz]['pɒlətɪks] [ˌʌn'bendɪŋ] ,
In his politics unbending ,
在 他的 政治 不屈 ,

他在政治上毫不妥协，

[stɜːn] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][grɪm][ɒv; əv] [feɪs] ,
Stern of speech and grim of face ,
斯特恩 的 演讲 和 严峻 的 脸 ,

言辞严厉，面色凝重。

[hiː; hi] [pə'sjuːd] [ðə; ði]['nevə(r)] - ['endɪŋ]
He pursued the never - ending
他 追击 这 绝不 - 结束

他追求着永无止境的目标。

['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] .
Quarrel with the English race .
争吵 和 这 英语 种族 .

与英国人发生争执。

['grɪzld] [heə(r)][ænd; ənd] [feɪs] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] ,
Grizzled hair and face of copper ,
斑白 头发 和 脸 的 铜 ,

灰白的头发和铜色的脸庞,

[hɑːd] [æz; əz] [neɪlz] [frɒm; frəm] [wɜːk] [ænd; ənd] [spɔːt] ,
Hard as nails from work and sport ,
难的 作为 指甲 从 工作 和 运动 ,

工作和运动让他变得像钉子一样坚硬,

[dʒʌst][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔpə(r)]
Just the model of a Dopper
只是 这 模型 的 一个 多珀

就是 Dopper 的模型。

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] [əʊld] ['faɪtɪŋ] [sɔːt] .
Of the fierce old fighting sort .
的 这 凶猛的 老的 斗争 种类 .

那种骁勇善战的老派战士。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃægi] ['bɪədɪd] ['kwəʊtə]
With a shaggy bearded quota
和 一个 毛茸茸 留着胡子的 配额

留着蓬乱胡须的配额

[ɒn] [kə'mɑːndəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] ,
On commando at his order ,
在 突击队员 在 他的 命令 ,

奉其命令执行突击任务,

[hiː; hi] [went] [ɒf] [wɪð] ['luːɪs] ['boʊθə]
He went off with Louis Botha
他 去 离开 和 路易斯 博塔

他和路易斯·博塔一起离开了

['trekɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bɔːdə(r)] .
Trekking for the British border .
徒步旅行 为了 这 英国 边界 .

徒步前往英国边境。

[wen] ['neɪt(ə)l][wɒz; wəz][fɜːst] [ɪn'veɪdɪd]
When Natal was first invaded
什么时候 纳塔尔 曾是 第一的 入侵

纳塔尔第一次被入侵时

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
He was fighting night and day ,
他 曾是 斗争 夜晚 和 天 ,

他日夜奋战,

[ðen] [hiː; hi] [skaut] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɹ'eɪdɪd] ,
Then he scouted and he raided ,
然后 他 侦察兵 和 他 突袭 ,

然后他侦察并袭击,

[wɪð] [diː] [wet] [ænd; ənd] [də'leɪni] .
With De Wet and Delaney .
和 德 湿的 和 德莱尼 .

与德韦特和德莱尼一起。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] ['pluːmər] ,
Till he had a brush with Plumer ,
直到 他 有 一个 刷子 和 普卢默 ,

直到他与普卢默有过一次交锋,

[gɒt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
Got a bullet in his arm ,
得到 一个 子弹 在 他的 手臂 ,

他手臂中弹了，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['sʌlən] ['hjuːmə(r)]
And returned in sullen humour
和 返回 在 忧郁 幽默

然后带着阴郁的幽默感回来了

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɑːm] .
To the shelter of his farm .
到 这 庇护所 的 他的 农场 .

到他的农场避难。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɛvənz] ,
Now it happened that the Devons ,
现在 它 发生 那 这 德文郡 ,

现在，德文郡人

['muːvɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
Moving up in that direction ,
移动 向上 在 那 方向 ,

朝着那个方向向上走，

[sent] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] - ['sɑːdʒənt] ['evənz]
Sent their Colour - Sergeant Evans
发送 他们的 颜色 - 军士 埃文斯

派出了他们的军士长埃文斯

['fɒrɪdʒɪŋ] [wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] .
Foraging with half a section .
觅食 和 一半 一个 部分 .

用半个单位进行觅食。

[baɪ][ə; eɪ] ['frendli] ['dʌtʃmən] ['gaɪdɪd] ,
By a friendly Dutchman guided ,
经过 一个 友好的 荷兰人 引导 ,

在一位友善的荷兰人的带领下，

[ə; eɪ][væn] ['ɛlɔːf] [ɔː(r)] [diː] [vaɪliːɝ] ,
A Van Eloff or De Vilier ,
一个 范 埃洛夫 或者 德 维利尔 ,

范·埃洛夫或德·维利尔

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] [træpt] [ænd; ənd][h'aɪdɪd] ,
They were promptly trapped and hided ,
他们 是 及时 被困 和 隐藏 ,

他们很快就被困住并藏了起来。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [tuː] [fə'mɪliə(r)] .
In a manner too familiar .
在 一个 方式 也 熟悉的 .

以一种似曾相识的方式。

[wen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [skræp][wɒz; wəz] [endid] ,
When the sudden scrap was ended ,
什么时候 这 突然 废料 曾是 结束 ,

这场突如其来的冲突结束后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɔːtɪd] [aʊt] [ðə; ði][bæg] ,
And they sorted out the bag ,
和 他们 已排序 出去 这 包 ,

他们把包整理好了。

['sɑːdʒənt] ['evənz] [leɪ] [ɪk'stendɪd]
Sergeant Evans lay extended
军士 埃文斯 躺 扩展

埃文斯中士躺着

- [ɪn][hɪz; ɪz][leg] .
Mauseritis in his leg .
- 在 他的 腿 .

他腿部患上了毛瑟氏炎。

[səʊ][ðə; ði]['kæfə(r)][bɔː(r)][hɪm] , [kɜːrs] ,
So the Kaffirs bore him , cursing ,
所以 这 卡菲尔人 钻孔 他 , 咒骂 ,

于是卡菲尔人一边咒骂一边忍受着他。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zɑːstə(r)] ,
From the scene of his disaster ,
从 这 场景 的 他的 灾难 ,

从他遭遇灾难的现场，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsɪŋ]
And they left him to the nursing
和 他们 左边 他 到 这 护理

他们把他留给了护士。

[ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .
Of the daughters of their master .
的 这 女儿们 的 他们的 掌握 .

她们主人的女儿们。

[naʊ] [ðə; ði]['sekənd] ['dɔːtə(r)] , ['seidi] —
Now the second daughter , Sadie —
现在 这 第二 女儿 , 萨迪 —

现在是二女儿萨迪——

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [waɪ] [pə'sjuː] ?
But the subject why pursue ?
但 这 主题 为什么 追求 ?

但为什么要深入探讨这个主题呢?

['wuːndɪd] [juːθ] [ænd; ənd]['tendə(r)]['leɪdi] ,
Wounded youth and tender lady ,
受伤 青年 和 投标 女士 ,

受伤的少年和温柔的女子

['eɪnʃənt] [teɪl] [bʌt; bət]['evə(r)] [njuː] .
Ancient tale but ever new .
古老的 故事 但 曾经 新的 .

古老的故事，却永不过时。

[ɒn] [ðə; ði][stuːp; stʊp] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] ,
On the stoep they spent the gloaming ,
在 这 门廊 他们 花费 这 黄昏 ,

他们在门廊上度过了黄昏时光。

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [velt] ,
Watched the shadows on the veldt ,
观看 这 阴影 在 这 草原 ,

观察草原上的光影，

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi][led][hɜː(r); hə(r)]['krɪp(ə)l] ['rəʊmɪŋ]
Or she led her cripple roaming
或者 她 引领 她 削弱 漫游

或者她带着她的残疾人四处游荡

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌjuːkə'lɪptəs] [belt] .
To the eucalyptus belt .
到 这 桉树 腰带 .
前往桉树林带。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] ['d͡ʒæ.kəʊ] ,
He would lie and play with Jacko ,
他 会 说谎 和 玩 和 杰克逊 ,
他会撒谎，还会和杰克逊玩闹。

[ðə; ði] [bə'buːn] [frɒm; frəm] ['bʊʃmənz] [krɑːl] ,
The baboon from Bushman's Kraal ,
这 狒狒 从 丛林人的 克拉尔 ,
来自布什曼克拉尔的狒狒

[sməʊkt] [ˌmægə'liːzbɜːrg] [tə'bækəʊ]
Smoked Magaliesberg tobacco
熏制 马加利斯堡 烟草
烟熏马加利斯堡烟草

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lisp] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [tɑːl] .
While she lisped to him in Taal .
尽管 她 口齿不清 到 他 在 塔尔 .
她用塔尔语和他说话时有些口齿不清。

[tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)]
Till he felt that he had rather
直到 他 毛毡 那 他 有 相当
直到他觉得他宁愿

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ə'mɪd][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] ,
He had died amid the slaughter ,
他 有 死亡 之中 这 屠宰 ,
他死于屠杀之中。

[ɪf] [ðə; ði] ['hɑːʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)]
If the harshness of the father
如果 这 严厉 的 这 父亲
如果父亲的严厉

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sɔfənd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .
Were not softened in the daughter .
是 不是 软化 在 这 女儿 .
女儿并没有因此变得温柔。

[səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kwestʃən] ,
So he asked an English question ,
所以 他 问 一个 英语 问题 ,
于是他问了一个英语问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][ɪn] [dʌtʃ] ,
And she answered him in Dutch ,
和 她 回答 他 在 荷兰语 ,
她用荷兰语回答了他。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][smaɪl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ,
But her smile was a suggestion ,
但 她 微笑 曾是 一个 建议 ,
但她的微笑是一种暗示。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .
And he treated it as such .
和 他 治疗 它 作为 这样的 .
他就是这么看待这件事的。

[naʊ] [ə'mʌŋ] - ['kɒpi]
Now among Rhenoster kopjes
现在 之中 - 小山

现在在雷诺斯特小山丘之间

['sʌmwɒt] ['nɔːθwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɑːl] ,
Somewhat northward of the Vaal ,
有些 向北 的 这 瓦尔 ,

瓦尔河以北不远处

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [tʃ'æpɪz] ,
You may see four little chappies ,
你 可能 看 四 小的 小伙子们 ,

你可能会看到四个小家伙，

[θriː] [kæn; kən] [wɔːk] [ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [krɔːl] .
Three can walk and one can crawl .
三 能 走 和 一 能 爬行 .

其中三个会走，一个会爬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ['hevənz]
And the blue of Transvaal heavens
和 这 蓝色的 的 德兰士瓦 天

还有德兰士瓦天空的蓝色

[ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,
Is reflected in their eyes ,
是 反映 在 他们的 眼睛 ,

都反映在他们的眼神中，

[iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] ['evənz] ,
Each a little William Evans ,
每个 一个 小的 威廉 埃文斯 ,

每个人都有点像威廉·埃文斯，

[smɔːlə(r)]['mɒd(ə)l] — ['pɒkɪt] [saɪz] .
Smaller model — pocket size .
较小的 模型 — 口袋 尺寸 .

小号型号——口袋大小。

[iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɜːgə(r)] ['paɪɪt]
Each a little Burgher Piet
每个 一个 小的 市民 皮特

每人一份小汉堡派

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdi] [bɔː(r)] [reɪs] ,
Of the hardy Boer race ,
的 这 耐寒的 布尔人 种族 ,

在坚韧不拔的布尔人民族中，

[tuː] [greɪt] ['piːplz] [siːm] [tuː; tə] [miːt]
Two great peoples seem to meet
二 伟大的 人民 似乎 到 见面

两个伟大的民族似乎相遇了

[ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['sʌnbɜːnd] [feɪs] .
In the tiny sunburned face .
在 这 微小的 晒伤 脸 .

在被晒伤的小脸上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] ['greɪtli] ['wʌndə(r)]
And they often greatly wonder
和 他们 经常 非常 想知道

他们常常感到非常疑惑

[waɪ] [əʊld] ['grændæd] [ænd; ənd][pə'pɑː] ,
Why old granddad and Papa ,
为什么 老的 爷爷 和 爸爸 ,

为什么是老爷爷和老爸?

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ][fɑː(r)][ə'sʌndə(r)] ,
Should have been so far asunder ,
应该 有 到过 所以 远的 分离 ,

本应相距甚远,

[tɪl] [ju'naɪtɪd][baɪ]['mæmə; mə'mɑː] .
Till united by mamma .
直到 团结的 经过 妈妈 .

直到被妈妈抱在一起。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːskt] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][bɔː(r)] .
And when asked , " Are you a Boer .
和 什么时候 问 , " 是 你 一个 布尔人 .

当被问及"你是布尔人吗?"时,

[ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] ?
Or a little Englishman ?
或者 一个 小的 英国人 ?

或者是个小英国人?

" [iːtʃ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] , [ʃɔːt] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] ,
" Each will answer , short and sure ,
" 每个 将要 回答 , 短的 和 当然 ,

"每个人都会给出简短而肯定的回答,

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] .
" I am a South African .
" 我 是 一个 南 非洲 .

我是南非人。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsəz] , ['tʃæfɪŋ] ,
" But the father answers , chaffing ,
" 但 这 父亲 答案 , 摩擦 ,

但父亲却恼火地回答道:

" ['æfrɪkənz][bʌt; bət] ['brɪtɪʃ] [tuː] .
" Africans but British too .
" 非洲人 但 英国 也 .

"非洲人,但也有英国人。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ekəʊ] , ['lɑːfɪŋ] ,
" And the children echo , laughing ,
" 和 这 孩子们 回声 , 笑 ,

孩子们也跟着笑了起来。

" [hɑːf][ɒv; əv]['mʌðə(r)] — [hɑːf][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" Half of mother — half of you .
" 一半 的 母亲 — 一半 的 你 .

"一半是母亲,一半是你自己。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [kruːd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
" It may seem a crude example ,
" 它 可能 似乎 一个 原油 例子 ,

这或许是一个粗糙的例子,

[ɪn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [keɪs] ,
In an isolated case ,
在 一个 孤立 案件 ,

在个别情况下,

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l]
But the story is a sample
但 这 故事 是 一个 样本

但这个故事只是一个例子。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['weldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
Of the welding of the race .
的 这 焊接 的 这 种族 .

种族的焊接。

[səʊ][frɒm; frəm] ['blʌdʃed] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] ,
So from bloodshed and from sorrow ,
所以 从 流血事件 和 从 悲哀 ,

所以，从流血和悲伤中，

[frɒm; frəm][ðə; ði][peɪnz][ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,
From the pains of yesterday ,
从 这 疼痛 的 昨天 ,

从昨日的痛苦中，

['kɒmz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
Comes the nation of to - morrow
来 这 国家 的 到 - 明天

明日之国即将到来

['brɔːdli] [beɪst] [ænd; ənd] [bɪlt] [tuː; tə] [steɪ] .
Broadly based and built to stay .
总体而言 基于 和 建造 到 停留 .

基础广泛，旨在长期发展。

['lɔɪəl] ['spɪrɪt] [strɒŋ] [ɪn]['juːniən] ,
Loyal spirits strong in union ,
忠诚 烈酒 强的 在 联盟 ,

忠诚的精神在团结中更加强大，

[dʒɔɪnd][baɪ]['kɪndrəd] [feɪθ] [ænd; ənd] [blʌd] ;
Joined by kindred faith and blood ;
加入 经过 亲属 信仰 和 血 ;

因共同的信仰和血缘而结合；

['brʌðəz] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [kə'mjuːniən]
Brothers in the wide communion
兄弟 在 这 宽的 圣餐

大公教会中的弟兄们

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [siː] - [gɜːt] ['brʌðəhʊd] .
Of our sea - girt brotherhood .
的 我们的 海 - 束 兄弟情 .

我们这群被大海环绕的兄弟情谊。

[ðə; ði] ['wɒndərə(r)] { [wʌn] }
THE WANDERER { 1 }
这 流浪者 { 1 }

流浪者 {1}

[wʌn] [wɪð] [ək'nɒlɪdʒmənt] [tuː; tə][maɪ] [frend] [sɜː(r)][ə; eɪ] . ['kwilə] - [kaʊtʃ] .
1 With acknowledgment to my friend Sir A . Quiller - Couch .
1 和 致谢 到 我的 朋友 先生 一个 . 羽毛笔 - 长椅 .

谨向我的朋友 A. Quiller-Couch 爵士致谢。

- [twɒz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['gləʊmɪŋ]
' Twas in the shadowy gloaming
- 那是 在 这 阴暗的 黄昏

那是在昏暗的暮色中

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] [wet] [mɑːtʃ] [deɪ] ,

Of a cold and wet March day ,

的 一个 寒冷的 和 湿的 行进 天 ，

三月里一个寒冷潮湿的日子，

[ðæt] [ə; eɪ] ['wɒndərə(r)] [keɪm] ['rəʊmɪŋ]

That a wanderer came roaming

那 一个 流浪者 来了 漫游

一个流浪者四处游荡

[frɒm; frəm] ['kʌntriz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

From countries far away .

从 国家 远的 离开 .

来自遥远的国家。

[skænt] ['reɪmənt] [hæd; həd] [hiː; hi] [raʊnd] [hɪm] ,

Scant raiment had he round him ,

稀少 服饰 有 他 圆形的 他 ，

他身上只穿着单薄的衣衫。

[nɔː(r)] [pɜːs] , [nɔː(r)] ['wɜːldli] [gɪə(r)] ,

Nor purse , nor worldly gear ,

也不 钱包 ， 也不 世俗 齿轮 ，

既没有钱包，也没有世俗的行囊

['hʌŋgri] [ænd; ənd] [feɪnt] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] ,

Hungry and faint we found him ,

饥饿的 和 头晕的 我们 成立 他 ，

我们发现他时，他又饿又虚弱。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] ['welkəm] [hɪə(r)] .

And bade him welcome here .

和 巴德 他 欢迎 这里 .

并热情地欢迎他。

[hɪz; ɪz] ['wɪəri] [freɪm] [bent] ['dʌb(ə)l] ,

His weary frame bent double ,

他的 厌倦 框架 弯曲 双倍的 ，

他疲惫的身躯弯成了两截，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [ænd; ənd] [dɪm] ,

His eyes were old and dim ,

他的 眼睛 是 老的 和 暗淡 ，

他的眼睛苍老而黯淡。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [raɪðd] [wɪð] ['trʌb(ə)l]

His face was writhed with trouble

他的 脸 曾是 扭动 和 麻烦

他脸上满是痛苦和挣扎。

[wɪtʃ] [nʌn] [mait] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪm] .

Which none might share with him .

哪个 没有任何 可能 分享 和 他 .

没有人能与他分享这些。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['brəʊkən] ,

His speech was strange and broken ,

他的 演讲 曾是 奇怪的 和 破碎的 ，

他的言语断断续续，语无伦次。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,

And none could understand ,

和 没有任何 可以 理解 ，

谁也听不懂。

[sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [mait] [biː; bi]['spəʊkən]
Such words as might be spoken
这样的 字 作为 可能 是 说

可能会说的话

[ɪn][sʌm; səm][fɑː(r)] ['dɪstənt] [lænd] .
In some far distant land .
在 一些 远的 遥远 土地 .

在遥远的某个地方。

[wiː; wi] [gest] [nɒt] [wens] [hiː; hi] [heild] [frɒm; frəm] ,
We guessed not whence he hailed from ,
我们 猜对了 不是 何处 他 赞誉 从 ,

我们猜不出他来自哪里。

[nɔː(r)] [njuː] [wɒt] [fɑː(r)] - [ɒf] [kiː]
Nor knew what far - off quay
也不 知道 什么 远的 - 离开 码头

也不知道远处的码头是什么

[hɪz; ɪz]['rəʊvɪŋ] [bɑːk] [hæd; həd] [seɪld] [frɒm; frəm]
His roving bark had sailed from
他的 漫游 吠 有 航行 从

他那艘四处游荡的小船已经驶离了

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Before he came to me .
前 他 来了 到 我 .

在他来找我之前。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [səʊ]['slendə(r)] ,
But there he was , so slender ,
但 那里 他 曾是 , 所以 苗条 ,

但他就站在那里，那么瘦削。

[səʊ] ['helpləs] [ænd; ənd][səʊ] [peɪl] ,
So helpless and so pale ,
所以 无助 和 所以 苍白 ,

如此无助，如此苍白

[ðæt] [maɪ] [waɪfs] [hɑːt] [gruː] ['tendə(r)]
That my wife's heart grew tender
那 我的 妻子的 心 生长 投标

我妻子的心变得温柔起来

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [siːmd] [səʊ] [freɪl] .
For one who seemed so frail .
为了 一 WHO 似乎 所以 脆弱 .

对于一个看起来如此虚弱的人来说。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][baɪd][hɪə(r)] !
She cried , " But you must bide here !
她 哭 , " 但 你 必须 比德 这里 !

她喊道：“但是你必须待在这里！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [rəʊm] .
You shall no further roam .
你 将 不 更远 漫游 .

你不能再四处游荡了。

[grəʊ] [strɒŋgə(r)][baɪ]['aʊə(r)][saɪd][hɪə(r)] ,
Grow stronger by our side here ,
生长 更强 经过 我们的 边 这里 ,

在这里，与我们一起变得更加强大。

[wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)]['mɔːlənd; 'mʊələnd] [həʊm] !
Within our moorland home !
之内 我们的 荒原 家 !

在我们荒原上的家!

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
" She laid her best before him ,
" 她 铺设 她 最好的 前 他 ,

她将自己最好的一面展现给了他,

['həʊmli] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][feə(r)] ,
Homely and simple fare ,
家常的 和 简单的 票价 ,

家常简单的菜肴,

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][hɪm]
And to his couch she bore him
和 到 他的 长椅 她 钻孔 他

她把他抱到他的卧榻上。

[ðə; ði] ['reɪmənt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][weə(r)] .
The raiment he should wear .
这 服饰 他 应该 穿 .

他应该穿的衣服。

[tuː; tə] [maɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['welkəm] ,
To mine he had been welcome ,
到 矿 他 有 到过 欢迎 ,

他曾受到我家的欢迎,

[maɪ] [suːt] [ɒv; əv] ['rʌsɪt] [braʊn] ,
My suit of russet brown ,
我的 套装 的 赤褐色 棕色的 ,

我的赤褐色西装,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] ['aʊə(r)] ['wɪəri] [gest]
But she had dressed our weary guest
但 她 有 穿着 我们的 厌倦 客人

但她已经为我们疲惫的客人穿好了衣服。

[ɪn][ə; eɪ] [luːs] [ænd; ənd] ['iːzi] [gaʊn] .
In a loose and easy gown .
在 一个 松动的 和 简单的 袍 .

身着宽松舒适的长袍。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪn] [piːs] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ,
And long in peace he lay there ,
和 长的 在 和平 他 躺 那里 ,

他安详地躺在那里,很久很久。

['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [wiːk] ,
Brooding and still and weak ,
沉思 和 仍然 和 虚弱的 ,

沉思、沉默、虚弱,

['smaɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ðeə(r)]
Smiling from day to day there
微笑 从 天 到 天 那里

每天都面带微笑

[æt; ət] [θɔːts] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [spiːk] .
At thoughts he would not speak .
在 想法 他 会 不是 说话 .

他思绪万千,却不愿开口说话。

[ðə; ði] [mʌnθs] [fləʊd] [ɒn] , [bʌt; bət]['evə(r)]
The months flowed on , but ever
这 几个月 流动 在 , 但 曾经

时光荏苒，岁月如梭，但始终

['aʊə(r)] [gest] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn] ,
Our guest would still remain ,
我们的 客人 会 仍然 保持 ,

我们的客人仍将留宿。

[nɔː(r)] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'devə(r)]
Nor made the least endeavour
也不 制成 这 至少 努力

丝毫没有努力

[tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] [həʊm] [ə'gen] .
To leave our home again .
到 离开 我们的 家 再次 .

再次离开我们的家。

[hiː; hi] [hiːd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['græmə(r)] ,
He heeded not for grammar ,
他 听从了 不是 为了 语法 ,

他并不在意语法，

[nɔː(r)][dɪd][wiː; wi][keə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] ,
Nor did we care to teach ,
也不 做过 我们 关心 到 教 ,

我们也不关心教学，

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['stæmə(r)]
But soon he learned to stammer
但 很快 他 学习 到 结巴

但很快他就学会了结巴。

[sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] .
Some words of English speech .
一些 字 的 英语 演讲 .

一些英语口语词汇。

[wɪð] [ðiːz] ['aʊə(r)] [gest] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es]
With these our guest would tell us
和 这些 我们的 客人 会 告诉 我们

我们的客人会告诉我们这些。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [best] ,
The things that he liked best ,
这 事物 那 他 喜欢 最好的 ,

他最喜欢的东西，

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [kəm'pel] [ˌjuː 'es]
And order and compel us
和 命令 和 迫使 我们

命令并强迫我们

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [bɪ'hest] .
To follow his behest .
到 跟随 他的 要求 .

遵照他的指示。

[hiː; hi] [ruːld] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] ,
He ruled us without malice ,
他 裁决 我们 没有 恶意 ,

他统治我们时没有恶意，

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əʊnd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,
But as if he owned us all ,
但 作为 如果 他 拥有 我们 全部 ,
但仿佛他拥有我们所有人似的，

[ə; eɪ] ['sʌltən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs]
A sultan in his palace
一个 苏丹 在 他的 宫殿
苏丹在他的宫殿里

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] .
With his servants at his call .
和 他的 仆人 在 他的 称呼 .
他呼唤仆人，他们便会听候他的差遣。

[ðəʊz] [kɔːlz] [keɪm] [fɑːst][ænd; ənd][fɑːstə(r)] ,
Those calls came fast and faster ,
那些 呼叫 来了 快速地 和 快点 ,
电话来得越来越快，越来越频繁。

['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] [stɪl] [wiː; wi] [geɪv] ,
Our service still we gave ,
我们的 服务 仍然 我们 给予 ,
我们仍然提供服务，

[tɪl] [ai] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['mɑːstə(r)]
Till I who had been master
直到 我 WHO 有 到过 掌握
直到我，那个曾经的主人

[hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [sleɪv] .
Had grown to be his slave .
有 生长 到 是 他的 奴隶 .
已经沦为他的奴隶。

[hiː; hi] [kleɪmd] [wɪð] ['grɑːspɪŋ] ['dʒestʃəz]
He claimed with grasping gestures
他 声称 和 抓握 手势
他一边说着，一边做出抓握的手势

[iːtʃ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [praɪs] [hiː; hi] [sɔː] ,
Each thing of price he saw ,
每个 事物 的 价格 他 锯 ,
他看到的每一件有价物的东西，

['wɒtʃɪz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['vestʃə] ,
Watches and rings and vestures ,
手表 和 戒指 和 服饰 ,
手表、戒指和服饰，

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ðə; ði]['əʊnli] [lɔː] .
His will the only law .
他的 将要 这 仅有的 法律 .
他的意志就是唯一的法律。

[ɪn] [veɪn] [hæd; həd][ai] [kə'mɑːnd] ,
In vain had I commanded ,
在 徒劳 有 我 命令 ,
我徒劳地下达了命令，

[ɪn] [veɪn] [ai] ['strʌg(ə)ld] [stɪl] ,
In vain I struggled still ,
在 徒劳 我 挣扎 仍然 ,
我徒劳地挣扎着，

['sɜːvənts] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['bændɪd]
Servants and wife were banded
仆人 和 妻子 是 带状

仆人和妻子被捆绑在一起

[tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [wɪl] .
To do the stranger's will .
到 做 这 陌生人的 将要 .

遵从陌生人的意愿。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [diːp] [dɪ'dʒekʃn]
And then in deep dejection
和 然后 在 深的 沮丧

然后，陷入深深的沮丧之中

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] [deɪ] ,
It came to me one day ,
它 来了 到 我 一 天 ,

有一天，我突然想到了这一点。

[ðæt] [maɪ] [əʊn] [waɪfs] [ə'fekʃn]
That my own wife's affection
那 我的 自己的 妻子的 感情

那是我妻子的爱慕

[hæd; həd] [biːn] [bi'gail] [ə'weɪ] .
Had been beguiled away .
有 到过 被迷惑 离开 .

被骗走了。

['aʊə(r)] [lʌv] [hæd; həd] [nəʊn] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] ,
Our love had known no danger ,
我们的 爱 有 已知 不 危险 ,

我们的爱情从未经历过危险，

[səʊ] ['sɜːt(ə)n] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] !
So certain had it been !
所以 肯定 有 它 到过 !

当时真是如此确信！

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)]
And now to think a stranger
和 现在 到 思考 一个 陌生人

现在想想一个陌生人

[ʃʊd; ʃəd] [deə(r)] [tuː; tə] [step] [bɪ'twiːn] .
Should dare to step between .
应该 敢 到 步 之间 .

应该敢于挺身而出。

[ai] [sɔː] [hɪm] [laɪ] [ænd; ənd] ['hɑːkən]
I saw him lie and harken
我 锯 他 说谎 和 倾听

我看见他撒谎并倾听

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] ,
To the little songs she sung ,
到 这 小的 歌曲 她 唱 ,

她唱的那些小歌，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['dɑːkən]
And when the shadows darken
和 什么时候 这 阴影 变暗

当阴影加深时

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪspɪŋ] [tʌŋ] .
I could hear his lisping tongue .
我 可以 听到 他的 口齿不清 舌头 .

我能听到他说话结巴的声音。

[ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ɪn] ['tʃeɪmbəz] ['ʃeɪdi] ,
They would sit in chambers shady ,
他们 会 坐 在 房间 阴凉 ,

他们会坐在阴暗的房间里，

[wen] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɪm] ,
When the light was growing dim ,
什么时候 这 光 曾是 生长 暗淡 ,

当光线渐渐暗下来时，

[ɑ:] , [maɪ] ['fɪk(ə)l] - [hɑ:tɪd] ['leɪdi] !
Ah , my fickle - hearted lady !
啊 , 我的 反复无常 - 心地 女士 !

啊，我那善变的妻子!

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:m] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] .
With your arm embracing him .
和 你的 手臂 拥抱 他 .

你用手臂环抱着他。

[səʊ] , [æt; ət][lɑ:st] , [lest] [hi:; hi][dɪ'vaɪd][ˌju: 'es] ,
So , at last , lest he divide us ,
所以 , 在 最后的 , 免得 他 划分 我们 ,

所以，最后，为了避免他分裂我们，

[ai] [wʊd] [pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][test] .
I would put them to the test .
我 会 放 他们 到 这 测试 .

我会对他们进行考验。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌju: 'es] ,
There was no one there beside us ,
那里 曾是 不 一 那里 旁 我们 ,

我们旁边没有其他人。

[seɪv] [ðɪs] [ˌintə'ləup] [gest] .
Save this interloping guest .
节省 这 闯入者 客人 .

救救这位不速之客。

[səʊ][ai] [tʊk] [maɪ][stænd][bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] ,
So I took my stand before them ,
所以 我 采取 我的 站立 前 他们 ,

于是我站到了他们面前，

['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪ'rekt] ,
Very silent and erect ,
非常 沉默的 和 直立 ,

非常安静，身姿挺拔。

[maɪ] [ə'kju:zɪŋ] [glɑ:ns] [pɑ:st] ['or] [ðem; ðəm] ,
My accusing glance passed o'er them ,
我的 指控 瞥一眼 通过了 超过 他们 ,

我责备的目光扫过他们，

[ðəʊ] [wɪð] [nəʊ] [əb'zɜ:vd] [ɪ'fekt] .
Though with no observed effect .
尽管 和 不 观察到 影响 .

虽然没有观察到任何效果。

[bʌt; bət][ðə; ði][læmp] [lait] [ʃɒn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
But the lamp light shone upon her ,
但 这 灯 光 闪耀 之上 她 ,

但灯光照在她身上,

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [iːtʃ] [tel] - [teɪl] ['fiːtʃə(r)] ,
And I saw each tell - tale feature ,
和 我 锯 每个 告诉 - 故事 特征 ,

我看到了每一个明显的特征,

[æz; əz][ai][kraɪd] , " [naʊ] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,
As I cried , " Now , on your honour ,
作为 我 哭 , " 现在 , 在 你的 荣誉 ,

我哭着说:"现在,以你的荣誉起誓,

[duː; də][ɔː(r)][doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ?
Do or don't you love the creature ?
做 或者 不 你 爱 这 生物 ?

你喜欢还是不喜欢这种生物?

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] [siːmd] [ɪ'veɪsɪv] ,
" But her answer seemed evasive ,
" 但 她 回答 似乎 回避 ,

但她的回答似乎含糊其辞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['dʌki] - ['duːd(ə)l] - [duː] !
It was " Ducky - doodle - doo !
它 曾是 " 小鸭子 - 涂鸦 - 嘟 !

那是"鸭嘟嘟嘟!

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌmi] [lʌvz] [ʌm; əm] ['bæbi] ,
If his mummy loves um babby ,
如果 他的 木乃伊 爱 嗯 婴儿 ,

如果他妈妈爱他,

['dʌznt] ['dædəmz] [lʌv] [ʌm; əm] [tuː] ?
Doesn't daddums love um too ?
不 爸爸 爱 嗯 也 ?

爸爸们难道不也爱他们吗?

" - ['sɜːmən]
" BENDY'S SERMON
" - 讲道

班迪的布道

[['bendɪˌɡəʊ] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['nɒtɪŋəm] [praɪz] ['faɪtə(r)] , [bɪ'keɪm] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,
[Bendigo , the well - known Nottingham prize fighter , became converted to religion ,
[本迪戈 , 这 出色地 - 已知 诺丁汉 奖 战斗机 , 成为 转换 到 宗教 ,

[本迪戈,这位来自诺丁汉的著名拳击手,皈依了宗教,

[ænd; ənd] [priːtʃ] [æt; ət][rɪ'vaɪv(ə)l] ['miːtiŋz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .]
and preached at revival meetings throughout the country .]
和 布道 在 复兴 会议 自始至终 这 国家 .]

并在全国各地的复兴集会上布道。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɒv; əv]['bendɪˌɡəʊ] !
You didn't know of Bendigo !
你 没有 知道 的 本迪戈 !

你竟然不知道本迪戈!

[wel] , [ðæt]
Well , that
出色地 , 那

嗯,就是这样。

[nɔk] [ˌem ˈiː] [aʊt] !
knocks me out !
敲门声 我 出去 !

把我打晕了！

[huz] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] [skuːl] [ˈtiːtʃə(r)] ?
Who's your board school teacher ?
谁是 你的 木板 学校 老师 ?

你的寄宿学校老师是谁?

[wʌts]
What's
是什么

是什么

[hiː; hi] [biːn] [əˈbaʊt] ?
he been about ?
他 到过 关于 ?

他最近在哪儿?

[tʃɒk] - [ə; eɪ] - [blɒk] [wɪð] [ˈfeəri] - [teɪlz; ˈteɪliːz] — [fʊl] [ɒv; əv]
Chock - a - block with fairy - tales — full of
冲击 - 一个 - 堵塞 和 仙女 - 故事 — 满的 的

充满了童话故事——

[ˈjuːsləs] [kræm] ,
useless cram ,
无用 塞满 ,

无用的死记硬背，

[ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [əʊ] - [ˈbendɪˌgəʊ] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv]
And never heard o ' Bendigo , the pride of
和 绝不 听到 o - 本迪戈 , 这 自豪 的

从未听说过本迪戈，那可是……的骄傲。

[ˈnɒtɪŋəm] !
Nottingham !
诺丁汉 !

诺丁汉！

- [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbendɪˌgəʊ] .
Bendy's short for Bendigo .
- 短的 为了 本迪戈 .

Bendy是Bendigo的简称。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
You should
你 应该

你应该

[siː] [hɪm] [piːl] !
see him peel !
看 他 果皮 !

看他脱皮！

[hɑːf] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ˈweɪlbəʊn] , [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪm]
Half of him was whalebone , half of him
一半 的 他 曾是 鲸骨 , 一半 的 他

他一半是鲸骨，一半是他

[wɒz; wəz] [stiːl] ,
was steel ,
曾是 钢 ,

是钢铁，

['faɪtɪn] - [weɪt] [ɪ'lev(ə)n] [ten] , [faɪv] [fʊt] [naɪn]
Fightin ' weight eleven ten , five foot nine
战斗 - 重量 十一 十 , 五 脚 九

体重11磅，身高5英尺9英寸

[ɪn] [haɪt] ,
in height ,
在 高度 ,

身高方面，

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ]
Always ready to oblige if you want a
总是 准备好 到 必须 如果 你 想 一个

如果您需要，我随时乐意效劳。

[faɪt] .
fight .
斗争 .

斗争。

[ai] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['bendɪ,gəʊ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [kɪŋ] -
I could talk of Bendigo from here to king -
我 可以 讲话 的 本迪戈 从 这里 到 国王 -

我可以滔滔不绝地谈论本迪戈，从这里一直讲到国王——

[dɒm] [kʌm] ,
dom come ,
dom 来 ,

dom 来了，

[ai] [ges] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [endid] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]
I guess before I ended you would wish your
我 猜测 前 我 结束 你 会 希望 你的

我想在我结束之前，你会希望你的

[dæd] [wɒz; wəz] [dʌm] .
dad was dumb .
爸爸 曾是 哑的 .

我爸很笨。

[aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [fɔːt] [ben] [kɔnt] , [ænd; ənd]
I'd tell you how he fought Ben Caunt , and
ID 告诉 你 如何 他 战斗 本 考恩特 , 和

我会告诉你他是如何与本·考恩特战斗的，以及

[haʊ] [ðə; ði] [def] - [ən] [fel] ,
how the deaf ' un fell ,
如何 这 聋 - 联合国 跌倒 ,

聋子是怎么倒下的，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)]
But the game is done , and the men are
但 这 游戏 是 完毕 , 和 这 男人 是

但比赛已经结束，男人们……

[gɒn] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪts] [æz; əz] [wel] .
gone — and maybe it's as well .
已消失 — 和 或许 它是 作为 出色地 .

消失了——也许这样也好。

['bendi] [hiː; hi] [tɜːnd] ['meθədɪst] — [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]
Bendy he turned Methodist — he said he
弯曲 他 转向 卫理公会 — 他 说 他

班迪改信卫理公会了——他说他

[felt]	[ə; eɪ]	[kɔːl]	,
felt	**a**	**call**	**,**
毛毡	一个	称呼	，

感觉受到了召唤，

[hiː; hi]	[stʌmpt]	[ðə; ði]	['kʌntri]	['priːtʃɪn]	-	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]
He	**stumped**	**the**	**country**	**preachin**	**'**	**and**	**you**
他	难住了	这	国家	布道	-	和	你

他走遍全国，四处布道，而你

[bet]	[hiː; hi]	[fɪld]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,
bet	**he**	**filled**	**the**	**hall**	**,**
赌注	他	已填	这	大厅	，

我敢肯定他把大厅都坐满了。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[siːd]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʊlpɪt]	,	[ə; eɪ]	-	-	-
If	**you**	**seed**	**him**	**in**	**the**	**pulpit**	**,**	**a**	**-**	**bleatin**	**'**
如果	你	种子	他	在	这	讲坛	，	一个	-	-	-

如果你把他放在讲坛上，就会发出咩咩叫声。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[læm]	,
like	**a**	**lamb**	**,**
喜欢	一个	羊肉	，

像羔羊一样，

[jʊd]	['nevə(r)]	[nəʊ]	[bəʊld]	['bendɪˌgəʊ]	,	[ðə; ði]
You'd	**never**	**know**	**bold**	**Bendigo**	**,**	**the**
你会	绝不	知道	大胆的	本迪戈	，	这

你永远不会知道大胆的本迪戈，

[praɪd]	[ɒv; əv]	['nɒtɪŋəm]	.
pride	**of**	**Nottingham**	**.**
自豪	的	诺丁汉	.

诺丁汉的骄傲。

[hɪz; ɪz]	[hæt]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['fjuːnərəl]	,	[id]	[gɒt]	[ə; eɪ]
His	**hat**	**was**	**like**	**a**	**funeral**	**,**	**he'd**	**got**	**a**
他的	帽子	曾是	喜欢	一个	葬礼	，	他会	得到	一个

他的帽子像葬礼一样，他戴着一顶……

[weɪtərz]	[kəʊt]	,
waiter's	**coat**	**,**
服务员的	外套	，

侍者外套

[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˌhælɪ'luːjə]	['kɒlə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['tʃəʊkə(r)]	[raʊnd]
With	**a**	**hallelujah**	**collar**	**and**	**a**	**choker**	**round**
和	一个	哈利路亚	衣领	和	一个	颈链	圆形的

配有哈利路亚项圈和颈圈

[hɪz; ɪz]	[θrəʊt]	,
his	**throat**	**,**
他的	喉	，

他的喉咙，

[hɪz; ɪz]	[pælz]	[wʊd]	[lɑːf]	[ænd; ənd]	[seɪ]	[ɪn]	[tʃæf; tʃɑːf]	[ðæt]
His	**pals**	**would**	**laugh**	**and**	**say**	**in**	**chaff**	**that**
他的	朋友们	会	笑	和	说	在	糠	那

他的朋友们会嘲笑他，并讥讽地说：

['bendɪˌgəʊ]	[wɒz; wəz]	[raɪt]	,
Bendigo	**was**	**right**	**,**
本迪戈	曾是	正确的	，

本迪戈是对的，

[ɪn]['tɑːkiːn] - [ɒn][ðə; ði]['dev(ə)l] , [sɪns] [id] [nəʊ][wʌn]
In takin ' on the devil , since he'd no one
在 拿 - 在 这 魔鬼 , 自从 他会 不 一

在与魔鬼搏斗时，因为他没有……

[els] [tuː; tə] [faɪt] .
else to fight .
别的 到 斗争 .

否则就得战斗。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːnɪst] , - - [deɪ] [baɪ]
But he was very earnest , improvin ' day by
但 他 曾是 非常 认真 , - - 天 经过

但他非常认真，每天都在进步。

[deɪ] ,
day ,
天 ,

天，

[ə; eɪ] - ['wɜːkɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['priːtʃɪn] - [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['djuːti]
A - workin ' and a - preachin ' just as his duty
一个 - 工作 - 和 一个 - 布道 - 只是 作为 他的 责任

他既工作又传道，尽职尽责。

[leɪ] ,
lay ,
躺 ,

躺下，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] [weɪtɪn] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
But the devil he was waitin ' , and in the
但 这 魔鬼 他 曾是 等待 - , 和 在 这

但他早已等候多时，魔鬼就在他身边，在……

['faɪn(ə)l] [baʊt] ,
final bout ,
最终的 回合 ,

决赛，

[hiː; hi][hɪt][hɪm] [hɑːd] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [ænd; ənd]
He hit him hard below his guard and
他 打 他 难的 以下 他的 警卫 和

他狠狠地击中了他的防守下方，

[nɒkt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bendi] [aʊt] .
knocked poor Bendy out .
敲门 贫穷的 弯曲 出去 .

把可怜的班迪打晕了。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
Now I'll tell you how it happened .
现在 患病的 告诉 你 如何 它 发生 .

现在我来告诉你事情的经过。

[hiː; hi]
He
他

他

[wɒz; wəz] ['priːtʃɪn] - [daʊn] [æt; ət] [brʌm] ,
was preachin ' down at Brum ,
曾是 布道 - 向下 在 伯明翰 ,

当时在伯明翰布道，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪld] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːkəs] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]
He was billed just like a circus , you should
他 曾是 账单 只是 喜欢 一个 马戏团 , 你 应该
他的宣传方式简直就像马戏团表演一样，你应该……

[siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kʌm] ,
see the people come ,
看 这 人们 来 ,
看着人们到来，

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] -
The chapel it was crowded , and in the fore -
这 教堂 它 曾是 挤 , 和 在 这 前 -
小教堂里人很多，前面——

[məʊst] [rəʊ] ,
most row ,
最多 排 ,
最里面一行，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['bruːzə(r)] [huːd] [ə; eɪ]
There was half a dozen bruisers who'd a
那里 曾是 一半 一个 打 恶棍 谁会 一个
有六个壮汉……

[grʌdʒ] [æt; ət]['bendɪˌgəʊ] .
grudge at Bendigo .
怨恨 在 本迪戈 .
对本迪戈的怨恨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tɒmi] ['piːæt][ɒv; əv] ['brædfəd] ,
There was Tommy Piatt of Bradford ,
那里 曾是 汤米 皮亚特 的 布拉德福德 ,
还有来自布拉德福德的汤米·皮亚特，

['sɒli] [dʒəunz][ɒv; əv] ['peri] [bɑː(r)] ,
Solly Jones of Perry Bar ,
索利 琼斯 的 佩里 酒吧 ,
佩里酒吧的索利·琼斯

[lɒŋ] ['kɒnə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊl] [rɪŋ] , [ðə; ði]
Long Connor from the Bull Ring , the
长的 康纳 从 这 公牛 戒指 , 这
来自斗牛场的朗·康纳

[seɪm] [wɒt] [druː] [wɪð] [kɑː(r)] ,
same wot drew with Carr ,
相同的 什么 画 和 卡尔 ,
与卡尔相同的情况

[dʒæk] [bɔːl] [ðə; ði] ['faɪtɪn] ['gʌnsmɪθ] , [dʒəʊ] [muə] -
Jack Ball the fightin gunsmith , Joe Mur -
杰克 球 这 战斗 枪匠 , 乔 穆尔 -
杰克·鲍尔，那个好斗的枪匠，乔·穆尔

[faɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mjuːz] ,
phy from the Mews ,
物理 从 这 巷子 ,
来自马厩的 phy，

[ænd; ənd] - [mɒs] , [ðə; ði] ['bɛtɪn] - [bɒs] , [ðə; ði]
And Iky Moss , the bettin ' boss , the
和 - 苔藓 , 这 投注 - 老板 , 这
还有伊基·莫斯，那个赌博大佬，

['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
Champion of the Jews .
冠军 的 这 犹太人 .

犹太人的捍卫者。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['hændfʊl][ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - [ɪn][ə; eɪ]
A very pretty handful a - sittin ' in a
一个 非常 漂亮的 少数 一个 - 坐着 - 在 一个

一群非常漂亮的女孩坐在……

[strɪŋ] ,
string ,
细绳 ,

细绳，

[fʊl] [ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] , [raɪp][fɔː(r); fə(r)] ['eni] -
Full of beer and impudence , ripe for any -
满的 的 啤酒 和 厚颜无耻 , 成熟 为了 任何 -

满身啤酒味，厚颜无耻，随时准备大展身手——

[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

事物，

['sɪtɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ðeə(r)] , [raɪt] ['ʌndə(r)]
Sittin ' in a string there , right under
坐着 - 在 一个 细绳 那里 , 正确的 在下面

坐在那儿，就在下方

- [nəʊz] ,
Bendy's nose ,
- 鼻子 ,

Bendy的鼻子，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd]
If his message was for sinners , he could
如果 他的 信息 曾是 为了 罪人 , 他 可以

如果他的信息是给罪人的，他就可以

[meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒn] [ðəʊz] .
make a start on those .
制作 一个 开始 在 那些 .

开始着手做这些事。

[suːn] [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] - ; " [haɪ] , ['bendi] !
Soon he heard them chaflin ' ; " Hi , Bendy !
很快 他 听到 他们 查夫林 - ; " 你好 , 弯曲 !

很快他就听到了他们的抱怨声；“嗨，本迪！”

[hɪrz] [ə; eɪ][gəʊ] ! "
Here's a go ! "
这里是 一个 去 ! "

开始吧！

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kɑːpɪn] - [baɪ] [ðɪs] [dʒʌmp]
" How much are you coppin ' by this Jump
" 如何 很多 是 你 可平 - 经过 这 跳

“你从这个跳跃中能买到多少？”

[tuː; tə] ['glɔːri] [ʃəʊ] ? "
to Glory show ? "
到 荣耀 展示 ? "

去荣耀秀？

" [stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['bendi] !
" Stow it , Bendy !
" 斯托 它 , 弯曲 !

“收起来，班迪！”

[left] [ðə; ði] [rɪŋ] !
Left the ring !
左边 这 戒指 !

离开戒指了！

['maɪti]
Mighty
强大的

强大的

[spraɪ][ɒv; əv][juː; jʊ] !
spry of you !
轻快 的 你 !

你真敏捷！

['dɪd(ə)nt] ['evribɒdi] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz]
Didn't everybody know the ring was
没有 大家 知道 这 戒指 曾是

难道不是每个人都知道那枚戒指是

['liːvɪn] - [juː; jʊ] .
leavin ' you .
离开 - 你 .

离开你。

" ['bendi] ['feəli] ['swetɪd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'bʌv]
" Bendy fairly sweated as he stood above
" 弯曲 相当 汗流浃背 作为 他 站立 多于

班迪站在上方，汗流浃背。

[ænd; ənd] [preɪd] ,
and prayed ,
和 祈祷 ,

于是祷告，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

公路之歌(Songs Of The Road)

" [lʊk] [daʊn] , [əʊ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ɡrɪp] [ˌem ˈiː] [wɪð]
" Look down , O Lord , and grip me with
" 看 向下 , 哦 主 , 和 紧握 我 和

主啊，垂顾我，紧紧抓住我

[ə; eɪ] [ˈstræŋɡl] [həʊld] !
a strangle hold !
一个 扼杀 抓住 !

锁喉!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [fɪks] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstræŋɡl] [həʊld] !
" Fix me with a strangle hold !
" 使固定 我 和 一个 扼杀 抓住 !

“用锁喉技制服我！”

[pʊt] [ə; eɪ] [stɒp]
Put a stop
放 一个 停止

停止

[ɒn] [ˌem ˈiː] !
on me !
在 我 !

请客!

[aɪm] [ˈslɪpɪn] - , [lɔːd] , [aɪm] [ˈslɪpɪn] - [ænd; ənd] [aɪm]
I'm slippin ' , Lord , I'm slippin ' and I'm
我是 滑倒 - , 主 , 我是 滑倒 - 和 我是

我快要滑倒了，主啊，我快要滑倒了，我

[klɪŋɡɪn] - [hɑːd] [tuː; tə] [ðiː] !
clingin ' hard to Thee !
黏着 - 难的 到 汝 !

紧紧依偎着你!

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [rʌf] [ðeɪ] [kept] [ɒn] [ˈtʃæfɪn] - [ænd; ənd]
" But the roughs they kept on chaffin ' and
" 但 这 粗糙 他们 保留 在 谷壳 - 和

但是那些粗犷的家伙们一直在磨蹭,

[ðə; ði] [ˈʌprɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ]
the uproar it was such
这 骚动 它 曾是 这样的

当时的骚动真是太大了。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [mait] [biː; bi]
That the preacher in the pulpit might be
那 这 牧师 在 这 讲坛 可能 是

讲坛上的牧师可能会

['tɔːkɪn] - ['dʌb(ə)l] [dʌtʃ] ,
talkin ' double Dutch ,
谈话 - 双倍的 荷兰语 ,

说双荷兰语，

[tɪl] [ə; eɪ] ['wɜːkɪn] - [mæn][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , [ə; eɪ] -
Till a workin ' man he shouted out , a -
直到 一个 工作 - 男人 他 喊叫 出去 , 一个 -

直到一个工人大声喊道，a-

['dʒʌmpɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
jumpin ' to his feet ,
跳跳 - 到 他的 脚 ,

他猛地站了起来，

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [liːd] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] , [ænd; ənd] [hiːv]
" Give us a lead , your reverence , and heave
" 给 我们 一个 带领 , 你的 尊敬 , 和 举

“给我们指引方向，给予我们尊重，然后举手。”

- [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
' em in the street .
- 呃 在 这 街道 .

把他们带到街上。

" [ðen] ['bendi] [sed] , " [gʊd] [lɔːd] , [sɪns]
" Then Bendy said , " Good Lord , since
" 然后 弯曲 说 , " 好的 主 , 自从

然后本迪说：“我的天哪，既然

[fɜːst][ai][left][maɪ] ['sɪnfl] [weɪz] ,
first I left my sinful ways ,
第一的 我 左边 我的 罪恶的 方式 ,

首先，我戒除了罪恶的生活方式。

[ðaʊ] [naʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ðiː] [ə'ləʊn] [aɪv]
Thou knowest that to Thee alone I've
你 最了解 那 到 汝 独自的 我已经

你知道我只爱你。

['gɪv(ə)n][ʌp][maɪ] [deɪz] ,
given up my days ,
给定 向上 我的 天 ,

放弃了我的日子，

[bʌt; bət] [naʊ] , [dɪə(r)] [lɔːd] " — [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]
But now , dear Lord " — and here he laid his
但 现在 , 亲爱的 主 " — 和 这里 他 铺设 他的

但是，亲爱的主啊——他把……

['baɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] —
Bible on the shelf —
圣经 在 这 架子 —

书架上的圣经——

" [aɪl] [teɪk] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [dʒʌst][faɪv]
" I'll take , with your permission , just five
" 患病的 拿 , 和 你的 允许 , 只是 五

“如果可以的话，我只拿五个。”

['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
minutes for myself .
分钟 为了 我 .

给自己几分钟时间。

" [hiː; hi] ['vɔːltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)]
" He vaulted from the pulpit like a tiger
" 他 拱形 从 这 讲坛 喜欢 一个 老虎
他像老虎一样从讲坛上跃下。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][den] ,
from a den ,
从 一个 丹 ，
从巢穴里，

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm]
They say it was a lovely sight to see him
他们 说 它 曾是 一个 迷人的 视线 到 看 他
他们说看到他真是令人欣喜。

[flɔː(r)][hɪz; ɪz][men] ;
floor his men ;
地面 他的 男人 ；
打倒他的手下；

[raɪt] [ænd; ənd][left] , [ænd; ənd][left][ænd; ənd] [raɪt] , [streɪt]
Right and left , and left and right , straight
正确的 和 左边 ， 和 左边 和 正确的 ， 直的
向右和向左，向左和向右，直线

[ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd][hɑːd] ,
and true and hard ,
和 真的 和 难的 ，
真实而坚韧，

[tɪl] [ðə; ði][ˌebə'niːzə(r)]['tʃæp(ə)l] [lʊkt] [mɔː(r)][laɪk]
Till the Ebenezer Chapel looked more like
直到 这 埃比尼泽 教堂 看起来 更多的 喜欢
直到埃比尼泽教堂看起来更像

[ə; eɪ] [nækɝz] [jɑːd] .
a knacker's yard .
一个 屠宰场 院子 .
屠宰场。

[plæt] [wɒz; wəz]['stændɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['lʊkʌp]
Platt was standin ' on his back and lookup
普拉特 曾是 替身 - 在 他的 后退 和 抬头
普拉特仰面站着，抬头望去

[æt; ət][hɪz; ɪz][təʊz] ,
at his toes ,
在 他的 脚趾 ，
在他的脚趾头，

['sɒli] [dʒəunz][ɒv; əv] ['peri] [bɑː(r)][wɒz; wəz] ['fiːlɪn] - [fɔː(r); fə(r)]
Solly Jones of Perry Bar was feelin ' for
索利 琼斯 的 佩里 酒吧 曾是 感觉 - 为了
佩里酒吧的索利·琼斯感到……

[hɪz; ɪz][nəʊz] ,
his nose ,
他的 鼻子 ，
他的鼻子，

['kɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] [rɪŋ] [hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]
Connor of the Bull Ring had all that he
康纳 的 这 公牛 戒指 有 全部 那 他
斗牛场上的康纳拥有他的一切

[kʊd; kəd][duː; də]
could **do**
可以 做

可以

['reɪkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['aɪvəriz] [ðæt] [leɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Rakin **'** **for** **his** **ivories** **that** **lay** **about** **the**
拉金 - 为了 他的 象牙 那 躺 关于 这

他四处搜寻散落在各处的象牙琴。

[pjuː] .
pew **.**
座位 .

座位。

[dʒæk] [bɔːl] [ðə; ði] ['faɪtɪn] - ['gʌnsmɪθ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
Jack **Ball** **the** **fightin** **'** **gunsmith** **was** **in** **a**
杰克 球 这 战斗 - 枪匠 曾是 在 一个

杰克·鲍尔，这位好斗的枪匠，当时正在……

['piːsf(ə)l] [sliːp] ,
peaceful **sleep** **,**
和平 睡觉 ,

安稳的睡眠，

[dʒəʊ] ['mɜːfi] [leɪ] [ə'krɒs] [hɪm] , [ɔːl] [taɪd] [ʌp]
Joe **Murphy** **lay** **across** **him** **,** **all** **tied** **up**
乔 墨菲 躺 穿过 他 , 全部 系 向上

乔·墨菲横躺在他身上，全身都被绑着。

[ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,
in **a** **heap** **,**
在 一个 堆 ,

堆积成一堆，

[faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒn]
Five **of** **them** **was** **twisted** **in** **a** **tangle** **on**
五 的 他们 曾是 扭曲 在 一个 纠纷 在

他们五个纠缠在一起。

[ðə; ði][flɔː(r)] ,
the **floor** **,**
这 地面 ,

地板，

[ænd; ənd] - [mɒs] , [ðə; ði] ['bɛtɪn] - [bɒs] , [hæd; həd]
And **Iky** **Moss** **,** **the** **bettin** **'** **boss** **,** **had**
和 - 苔藓 , 这 投注 - 老板 , 有

而赌博大亨伊基·莫斯则有

[sprint] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
sprinted **for** **the** **door** **.**
冲刺 为了 这 门 .

他冲向门口。

[faɪv] [rɪ'pentənt] ['faɪtɪn] - [men] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Five **repentant** **fightin** **'** **men** **,** **sitting** **in** **a**
五 悔改的 战斗 - 男人 , 坐着 在 一个

五个悔改的战士，坐在……

[rəʊ] ,
row **,**
排 ,

排，

['lɪsənɪn] - [tuː; tə] [wɜːdz] [ɒv; əv] [greɪs] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)]
Listenin ' to words of grace from Mister
听着 - 到 字 的 优雅 从 先生

聆听先生的恩典之言

['bendɪˌgəʊ] ,
Bendigo ,
本迪戈 ,

本迪戈，

['lɪsənɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['revərəns] — [ɔːl][æz; əz] [gʊd]
Listenin ' to his reverence — all as good
听着 - 到 他的 尊敬 — 全部 作为 好的

聆听他的虔诚——一切都很好

[æz; əz][gəʊld] ,
as gold ,
作为 金子 ,

如同黄金一样，

['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɑː] - [læmz] , ['gæðəd] [tuː; tə][ðə; ði]
Pretty little baa - lambs , gathered to the
漂亮的 小的 咩咩 - 羔羊 , 聚集 到 这

一群可爱的小羊羔，聚集在一起

[fəʊld] .
fold .
折叠 .

折叠。

[səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['bendi] [ræn][hɪz; ɪz]
So that's the way that Bendy ran his
所以 那就是 这 方式 那 弯曲 跑 他的

所以这就是Bendy的行事方式

['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [slʌm] ,
mission in the slum ,
使命 在 这 贫民窟 ,

在贫民窟执行任务，

[ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['həʊli]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
And preached the Holy Gospel to the
和 布道 这 圣 福音 到 这

并向……宣讲圣福音

['faɪtɪn] - [men][ɒv; əv] [brʌm] ,
fightin ' men of Brum ,
战斗 - 男人 的 伯明翰 ,

伯明翰的战士们，

" [ðə; ði] [lɔːd] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]
" The Lord , " said he , " has given me His
" 这 主 , " 说 他 , " 有 给定 我 他的

“主，”他说，“已经赐给我祂的

['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] ,
message from on high ,
信息 从 在 高的 ,

来自上级的指示

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] , [ai] [wɪl] [nəʊ]
And if you interrupt Him , I will know
和 如果 你 打断 他 , 我 将要 知道

如果你打断他，我就会知道。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
the reason why .
这 原因 为什么 .

原因是什么?

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['skuːlɪŋ] [kliːn]
" But to think of all your schooling clean
" 但 到 思考 的 全部 你的 学校教育 干净的

但想想你所有的学校教育，简直一尘不染。

['weɪstɪd] , [θrəʊn] [ə'weɪ] ,
wasted , thrown away ,
浪费 , 抛掷 离开 ,

浪费，丢弃

[dɑːnd] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [jʊr; jər]
Darned if I can make out what you're
该死的 如果 我 能 制作 出去 什么 你是

我真看不懂你在说什么

['lɜːrnɪn] - [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ,
learnin ' all the day ,
学习 - 全部 这 天 ,

整天都在学习，

['grʌbɪn] - [ʌp] [əʊld] ['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] , ['fɪl'ɪn] - [ʌp] [wɪð]
Grubbin ' up old fairy - tales , fillin ' up with
蛆虫 - 向上 老的 仙女 - 故事 , 填写 - 向上 和

搜罗古老的童话故事，装满

[kræm] ,
cram ,
塞满 ,

突击，

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['bendɪˌgəʊ] , [ðə; ði] [praɪd]
And didn't know of Bendigo , the pride
和 没有 知道 的 本迪戈 , 这 自豪

而且对本迪戈一无所知，那份骄傲

[ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] .
of Nottingham .
的 诺丁汉 .

诺丁汉的。

[ˌaɪ ˈaɪ] . — [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['vɜːrsəz]
II . — PHILOSOPHIC VERSES
二 . — 哲学 诗句

二、——哲学诗句

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]
COMPENSATION
赔偿

赔偿

[ðə; ði] [graɪm] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] ,
The grime is on the window pane ,
这 污垢 是 在 这 窗户 窗格 ,

窗玻璃上沾满了污垢。

[peɪl] [ðə; ði] ['lʌndən] ['sʌnbiːm] [fɔːl] ,
Pale the London sunbeams fall ,
苍白 这 伦敦 阳光 落下 ,

伦敦的阳光黯淡无光，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [smʌdʒ] [ɒv; əv] ['mɪldjuː] [steɪn] ,
And show the smudge of mildew stain ,
和 展示 这 弄脏 的 霉菌 弄脏 ,
并展示霉斑痕迹。

[wɪtʃ] [laɪz] [ɒn] [ðə; ði] [dɪs'tempəd] [wɔːl] .
Which lies on the distempered wall .
哪个 谎言 在 这 失控的 墙 .
它位于那面斑驳的墙上。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
I am a cripple , as you see ,
我 是 一个 削弱 , 作为 你 看 ,
如你所见，我是个残疾人。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][laɪ] , [ə; eɪ]['brəʊkən] [θɪŋ] ,
And here I lie , a broken thing ,
和 这里 我 说谎 , 一个 破碎的 事物 ,
而我，破碎的灵魂，就此躺在这里。

[bʌt; bət][gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [flaɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But God has given flight to me ,
但 上帝 有 给定 航班 到 我 ,
但上帝赐予我飞翔的能力，

[ðæt] [mɒks] [ðə; ði] ['swɪftɪst] ['iːg(ə)l] [wɪŋ] .
That mocks the swiftest eagle wing .
那 模拟 这 最快 鹰 翼 .
那简直是对最迅捷的雄鹰翅膀的嘲弄。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [wɪl] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] ,
For if I will to see or hear ,
为了 如果 我 将要 到 看 或者 听到 ,
如果我想看或听，

[kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [maɪ]['spɪrɪt] [flaɪz] ,
Quick as the thought my spirit flies ,
快的 作为 这 想法 我的 精神 苍蝇 ,
我的灵魂如思绪般飞翔，速度之快，

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !
瞧！

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['flæʃɪz] [klɪə(r)] ,
the picture flashes clear ,
这 图片 闪光灯 清除 ,
画面清晰地闪过。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][mɪst][ɒv; əv] ['sentʃəriz] .
Through all the mist of centuries .
通过 全部 这 薄雾 的 几个世纪 .
穿过几个世纪的迷雾。

[ai][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['taɪgrɪs] - [strænd] ,
I can recall the Tigris ' strand ,
我 能 记起 这 底格里斯河 - 链 ,
我还能回忆起底格里斯河的河段，

[weə(r)] [wʌns][ðə; ði] [tɜːk] [ænd; ənd]['tɑːtə(r)] [met] ,
Where once the Turk and Tartar met ,
在哪里 一次 这 土耳其人 和 鞑靼 遇见 ,
土耳其人和鞑靼人曾经相遇的地方

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [lɔ:d] [ɒv; əv]
When the great Lord of Samarcand
什么时候 这 伟大的 主 的 撒马尔罕

当伟大的撒马尔罕领主

[strʌk] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌltən] ['bɑ:dʒə,zɛt] .
Struck down the Sultan Bajazet .
击中 向下 这 苏丹 巴贾泽特 .

击败了苏丹巴贾泽特。

['ʌndə(r)][ə; eɪ][ten] - [li:g] [swɜ:l] [ɒv; əv] [dʌst]
Under a ten - league swirl of dust
在下面 一个 十 - 联盟 漩涡 的 灰尘

在十里格尘埃的漩涡之下

[ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['bæt(ə)l] [swɪŋz] [ænd; ənd] [sweɪz] ,
The roaring battle swings and sways ,
这 咆哮 战斗 摇摆 和 摇摆 ,

激烈的战斗局势瞬息万变，

[naʊ] ['ri:lɪŋ] [daʊn] , [naʊ] ['ʌpwəd] [θrʌst] ,
Now reeling down , now upward thrust ,
现在 卷轴 向下 , 现在 向上 推力 ,

时而下坠，时而向上推进

[ðə; ði]['kres(ə)nt] ['spɑ:kl] [θru:] [ðə; ði]
The crescent sparkles through the
这 新月 闪光 通过 这

新月在阳光下闪闪发光

[heɪz] .
haze .
阴霾 .

阴霾。

[ai] [si:] [ðə; ði] ['dʒænisəri] [flai] ,
I see the Janissaries fly ,
我 看 这 禁卫军 飞 ,

我看见禁卫军在飞翔，

[ai] [si:] [ðə; ði] [tʃeɪn] - [meɪld] ['li:də(r)] [fɔ:l] ,
I see the chain - mailed leader fall ,
我 看 这 链 - 邮寄 领导者 落下 ,

我看到身穿锁子甲的领袖倒下了，

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] - [klɪə(r)][ænd; ənd] [haɪ] ,
I hear the Tekbar clear and high ,
我 听到 这 - 清除 和 高的 ,

我听到了清晰而高亢的泰克巴尔声，

[ðə; ði] [tru:] [bɪ'li:vərz] ['bæt(ə)l] - [kɔ:l] .
The true believer's battle - call .
这 真的 信徒的 战斗 - 称呼 .

真正信徒的战斗号召。

[ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] ['or] [ðə; ði] [pres] [ai] [mɑ:k]
And tossing o'er the press I mark
和 抛掷 超过 这 按 我 标记

我把印刷机翻过来，标记

[ðə; ði] [hɔ:s] - [teɪl]['bænə(r)]['əʊvə(r)][ɔ:l] ,
The horse - tail banner over all ,
这 马 - 尾巴 横幅 超过 全部 ,

整个旗帜上方是马尾旗，

[ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] [smʌdʒ] [ɒv; əv] ['mɪldjuː] [dɑːk]
Shaped like the smudge of mildew dark
形状 喜欢 这 弄脏 的 霉菌 黑暗的

形状像一团深色的霉斑

[ðæt] [laɪz] [ɒn] [ðə; ði] [dɪs'tempəd] [wɔːl] .
That lies on the distempered wall .
那 谎言 在 这 失控的 墙 .

那东西就挂在斑驳的墙上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['miːnɪst] [θɪŋ] [ai] [siː]
And thus the meanest thing I see
和 因此 这 最卑鄙的 事物 我 看

这就是我所见到的最卑鄙的事情。

[wɪl] [set] [ə; eɪ] [siːn] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [breɪn] ,
Will set a scene within my brain ,
将要 放 一个 场景 之内 我的 脑 ,

会在我的脑海中构建一个场景，

[ænd; ənd] ['evri] [saʊnd] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
And every sound that comes to me ,
和 每一个 声音 那 来 到 我 ,

我听到的每一个声音，

[wɪl] [brɪŋ] [streɪndʒ] ['ekəʊz] [bæk] [ə'gen] .
Will bring strange echoes back again .
将要 带来 奇怪的 回声 后退 再次 .

又会带来奇怪的回响。

[hɑːk] [naʊ] !
Hark now !
听着 现在 !

听！

[ɪn] ['rɪðmɪk] ['mɒnətəʊn] ,
In rhythmic monotone ,
在 节奏 单调 ,

以单调的节奏，

[juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːt] ,
You hear the murmur of the mart ,
你 听到 这 低语 的 这 市场 ,

你听到了市场里的低语声，

[ðə; ði] [ləʊ] , [diːp] , [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [məʊn] ,
The low , deep , unremitting moan ,
这 低的 , 深的 , 不懈 呻吟 ,

低沉、深沉、持续不断的呻吟声

[ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['wɪəri] ['lʌndənz]
That comes from weary London's
那 来 从 厌倦 伦敦的

这来自疲惫的伦敦

[hɑːt] .
heart .
心 .

心。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌm]
But I can change it to the hum
但 我 能 改变 它 到 这 哼

但我可以把它改成嗡嗡声

[ɒv; əv] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [ə'kleɪm] ,

Of multitudinous acclaim ,

的 众多 欢呼 ,

广受赞誉，

[wen] ['trɪp(ə)l] - [wɔːld] [bɪ'zæntɪəm] ,

When triple - walled Byzantium ,

什么时候 三倍 - 有围墙的 拜占庭 ,

当三层壁拜占庭帝国，

[ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊz] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [neɪm] .

Re - echoes the Imperial name .

关于 - 回声 这 帝国 姓名 .

呼应了皇室的名字。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [ɑːmd] [fiːt] ,

I hear the beat of armed feet ,

我 听到 这 打 的 武装 脚 ,

我听到了武装人员的脚步声，

[ðə; ði]['liːdʒənz] ['klæŋkɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [wei] ,

The legions clanking on their way ,

这 军团 叮当作响 在 他们的 方式 ,

军团在行进中发出隆隆的声响，

[ðə; ði] [lɒŋ] [ʃaʊt] [rɪmz][frɒm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] ,

The long shout rims from street to street ,

这 长的 喊 轮辋 从 街道 到 街道 ,

长长的叫喊声从一条街传到另一条街，

[wɪð] ['rəʊlɪŋ] [drʌm] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [breɪ] .

With rolling drum and trumpet bray .

和 滚动 鼓 和 喇叭 嘶叫 .

伴着滚滚的鼓声和嘹亮的号角声。

[səʊ][ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] ,

So I hear it rising , falling ,

所以 我 听到 它 上升 , 坠落 ,

我听到它上升，下降，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][daɪz] [ə'weɪ] [wʌns][mɔː(r)] ,

Till it dies away once more ,

直到 它 死亡 离开 一次 更多的 ,

直到它再次消亡。

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)][ðə; ði]['kɒstə(r)] ['kɔːlɪŋ]

And I hear the costers calling

和 我 听到 这 成本 呼叫

我听到小贩们在喊

[mɪd][ðə; ði] ['wɪəri] ['lʌndən] [rɔː(r)] .

Mid the weary London roar .

中 这 厌倦 伦敦 吼 .

在疲惫的伦敦喧嚣中。

[huː] [ʃæl; ʃəl] ['pɪti] [ðen] [ðə; ði] ['leɪmnəs] ,

Who shall pity then the lameness ,

WHO 将 遗憾 然后 这 跛行 ,

谁会怜悯这跛足之人呢?

[wɪtʃ] [stɪl] [həʊldz][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ?

Which still holds me from the ground ?

哪个 仍然 持有 我 从 这 地面 ?

是什么让我不至于坠入深渊?

[huː] [kə'mɪzəreɪt] [ðə; ði] ['seɪmnəs]
Who commiserate the sameness
WHO 怜悯 这 相同性

谁会同情这种相似性

[ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [gəːd][ˌem 'iː] [raʊnd] ?
Of the scene that girds me round ?
的 这 场景 那 格栅 我 圆形的 ?

让我心神荡漾的景象?

[ðəʊ] [ai][laɪ][ə; eɪ]['brəʊkən] [rek] ,
Though I lie a broken wreck ,
尽管 我 说谎 一个 破碎的 破坏 ,

虽然我已破碎不堪地躺在那里,

[ðəʊ] [ai] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,
Though I seem to want for all ,
尽管 我 似乎 到 想 为了 全部 ,

虽然我似乎想要拥有一切,

[stɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][æt; ət][maɪ] [bek]
Still the world is at my beck
仍然 这 世界 是 在 我的 贝克

世界依然听候我的差遣

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒɪz][æt; ət][maɪ][kɔːl] .
And the ages at my call .
和 这 年龄 在 我的 称呼 .

年龄由我决定。

[ðə; ði] ['bænə(r)] [ɒv; əv] ['prəʊgres]
THE BANNER OF PROGRESS
这 横幅 的 进步

进步的旗帜

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bænə(r)][ɪn]['aʊə(r)][væn] ,
There's a banner in our van ,
有 一个 横幅 在 我们的 货车 ,

我们的面包车里挂着一条横幅,

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
And we follow as we can ,
和 我们 跟随 作为 我们 能 ,

我们会尽力跟随,

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi] [skeəs] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
For at times we scarce can see it ,
为了 在 时代 我们 稀少 能 看 它 ,

因为有时我们几乎看不见它,

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] [haɪ] .
And at times it flutters high .
和 在 时代 它 颤动 高的 .

有时它会高高飘扬。

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fləʊn] ,
But however it be flown ,
但 然而 它 是 飞行 ,

但无论它以何种方式飞行,

[stɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] ,
Still we know it as our own ,
仍然 我们 知道 它 作为 我们的 自己的 ,

但我们仍然把它视为我们自己的家园。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊ] , ['evə(r)] ['fɒləʊ] ,
And we follow , ever follow ,
和 我们 跟随 , 曾经 跟随 ,

我们追随，永远追随

[weə(r)] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['bænə(r)][flai] .
Where we see the banner fly .
在哪里 我们 看 这 横幅 飞 .

我们看到旗帜飘扬的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪf] ,
In the struggle and the strife ,
在 这 斗争 和 这 冲突 ,

在斗争和冲突中，

[ɪn][ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][laɪf] ,
In the weariness of life ,
在 这 疲劳 的 生活 ,

在生活的疲惫中，

[ðə; ði]['bænə(r)] - [mæn] [meɪ] ['stʌmb(ə)l] ,
The banner - man may stumble ,
这 横幅 - 男人 可能 绊倒 ,

旗手可能会跌倒，

[hiː; hi] [meɪ] ['fɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
He may falter in the fight .
他 可能 犹豫不决 在 这 斗争 .

他可能会在战斗中失利。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ɔː(r)][slɪp] ,
But if one should fail or slip ,
但 如果 一 应该 失败 或者 滑 ,

但如果出现失误或疏忽，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)][hændz][tuː; tə][grɪp] ,
There are other hands to grip ,
那里 是 其他 双手 到 紧握 ,

还有其他手可以抓住，

[ænd; ənd] [ɪts] ['fɔːwəd] , ['evə(r)] ['fɔːwəd] ,
And it's forward , ever forward ,
和 它是 向前 , 曾经 向前 ,

而且它一直在向前，不断向前。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] .
From the darkness to the light .
从 这 黑暗 到 这 光 .

从黑暗走向光明。

[həʊp]
HOPE
希望

希望

[feɪθ] [meɪ] [breɪk] [ɒn] ['riːz(ə)n] ,
Faith may break on reason ,
信仰 可能 休息 在 原因 ,

信仰可能会在理性面前动摇。

[feɪθ] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['triːz(ə)n]
Faith may prove a treason
信仰 可能 证明 一个 叛国罪

信仰可能构成叛国罪

[tuː; tə]	[ðæt]	[haɪɪst]	[gɪft]
To	**that**	**highest**	**gift**
到	那	最高	礼物

那至高的恩赐

[ðæt]	[ɪz]	['grɑːntɪd]	[baɪ]	[ðaɪ]	[greɪs]	;
That	**is**	**granted**	**by**	**Thy**	**grace**	**;**
那	是	的确	经过	你的	优雅	;

这是祢的恩典所赐予的;

[bʌt; bət]	[həʊp]	!
But	**Hope**	**!**
但	希望	!

但是希望!

[ɑː]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	['tʃerɪʃ]
Ah	**,**	**let**	**us**	**cherish**
啊	,	让	我们	珍惜

啊，让我们珍惜

[sʌm; səm]	[spɑːk]	[ðæt]	[meɪ]	[nɒt]	['perɪʃ]	,
Some	**spark**	**that**	**may**	**not**	**perish**	**,**
一些	火花	那	可能	不是	沦	,

有些火花或许不会熄灭。

[sʌm; səm]	['taɪni]	[spɑːk]	[tuː; tə]	[tʃɪə(r)]	[ˌjuː 'es]	,
Some	**tiny**	**spark**	**to**	**cheer**	**us**	**,**
一些	微小的	火花	到	欢呼	我们	,

哪怕是一丝微弱的火花，也能让我们感到振奋。

[æz; əz]	[wiː; wi]	['wɒndə(r)]	[θruː]	[ðə; ði]	[weɪst]	!
As	**we**	**wander**	**through**	**the**	**waste**	**!**
作为	我们	漫步	通过	这	浪费	!

当我们漫步在荒芜之地!

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[læmp]	[bɪ'saɪd]	[ˌjuː 'es]	,
A	**little**	**lamp**	**beside**	**us**	**,**
一个	小的	灯	旁	我们	,

我们旁边有一盏小灯,

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[læmp]	[tuː; tə]	[gaɪd]	[ˌjuː 'es]	,
A	**little**	**lamp**	**to**	**guide**	**us**	**,**
一个	小的	灯	到	指导	我们	,

一盏小灯为我们指引方向,

[weə(r)]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[ɪz]	['rɒki]	,
Where	**the**	**path**	**is**	**rocky**	**,**
在哪里	这	小路	是	岩石	,

道路崎岖不平的地方,

[weə(r)]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[ɪz]	[stiːp]	.
Where	**the**	**road**	**is**	**steep**	**.**
在哪里	这	路	是	陡	.

道路陡峭的地方。

[ðæt]	[wen]	[ðə; ði]	[lait]	[fɔːls]	['dɪmə(r)]	,
That	**when**	**the**	**light**	**falls**	**dimmer**	**,**
那	什么时候	这	光	瀑布	调光器	,

当光线渐暗时,

[stɪl]	[sʌm; səm]	[gɒd]	-	[sent]	['glɪmə(r)]
Still	**some**	**God**	**-**	**sent**	**glimmer**
仍然	一些	上帝	-	发送	微光

仍有一丝上帝赐予的曙光

[meɪ] [həʊld][ˌjuː 'es] ['stedfɑːst] ['evə(r)] ,
May hold us steadfast ever ,
可能 抓住 我们 坚定不移 曾经 ,

愿我们永远坚定不移。

[tuː; tə][ðə; ði] [træk] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] .
To the track that we should keep .
到 这 追踪 那 我们 应该 保持 .

回到我们应该坚持的轨道上。

[həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trendɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Hope for the trending of it ,
希望 为了 这 热门话题 的 它 ,

希望它能成为热门话题。

[həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Hope for the ending of it ,
希望 为了 这 结束 的 它 ,

希望事情能有个好结局。

[həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
Hope for all around us ,
希望 为了 全部 大约 我们 ,

给周围的人带来希望,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['raipən][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
That it ripens in the sun .
那 它 成熟 在 这 太阳 .

它在阳光下成熟。

[həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] ['weɪnɪŋ] ,
Hope for what is waning ,
希望 为了 什么 是 减弱 ,

对正在消逝的事物的希望

[həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] ['geɪnɪŋ] ,
Hope for what is gaining ,
希望 为了 什么 是 获得 ,

希望在于获得,

[həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] ['weɪtɪŋ]
Hope for what is waiting
希望 为了 什么 是 等待

对未来的希望

[wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
When the long day is done .
什么时候 这 长的 天 是 完毕 .

漫长的一天结束了。

[həʊp] [ðæt]
Hope that
希望 那

希望如此

[hiː; hi] , [ðə; ði] ['neɪmləs] ,
He , the nameless ,
他 , 这 无名 ,

他，那个无名者,

[meɪ] [stɪl] [biː; bi] [best] [ænd; ənd] ['bleɪmləs] ,
May still be best and blameless ,
可能 仍然 是 最好的 和 无责 ,

或许依然是最优秀、最无辜的,

[nɔː(r)]['evə(r)][end][hɪz; ɪz] [haɪɪst]
Nor ever end His highest
也不 曾经 结尾 他的 最高

祂的最高境界永不终结

[wɪð] [ðə; ði] ['ɜːθwɜːm] [ænd; ənd][ðə; ði][slaɪm] .
With the earthworm and the slime .
和 这 蚯蚓 和 这 粘液 .

蚯蚓和黏液。

[həʊp] [ðæt] ['or] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,
Hope that o'er the border ,
希望 那 超过 这 边界 ,

希望越过边境，

[ðeə(r)] [laɪz][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,
There lies a land of order ,
那里 谎言 一个 土地 的 命令 ,

那里是一片秩序井然的土地。

[wɪð] ['haɪə(r)] [lɔː] [tuː; tə] ['rekənsaɪl]
With higher law to reconcile
和 更高 法律 到 调和

以更高层次的法律进行调和

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [lɔːz] [ɒv; əv] [taɪm] .
The lower laws of Time .
这 降低 法律 的 时间 .

时间的低级法则。

[həʊp] [ðæt] ['evri] [vekst] [laɪf] ,
Hope that every vexed life ,
希望 那 每一个 烦恼 生活 ,

希望每一个饱受困扰的人生，

[faindz] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [nekst][laɪf] ,
Finds within that next life ,
发现 之内 那 下一个 生活 ,

在来世中找到，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['rekəmpens] ,
Something that may recompense ,
某物 那 可能 补偿 ,

一些可能带来补偿的东西，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [tʃɪə(r)] .
Something that may cheer .
某物 那 可能 欢呼 .

一些令人振奋的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'tʃɑːns] [ðə; ði] [ləʊɪst] [wʌn]
And that perchance the lowest one
和 那 或许 这 最低 一

或许最低的那个

[ɪz]['truːli][bʌt; bət][ðə; ði] ['sləʊɪst] [wʌn] ,
Is truly but the slowest one ,
是 真的 但 这 最慢 一 ,

确实是速度最慢的那一个。

['kwikən] [baɪ][ðə; ði] ['sɒrəʊ]
Quickened by the sorrow
加速 经过 这 悲哀

因悲伤而加快

[wɪtʃ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hɪə(r)] .
Which is waiting for him here .
哪个 是 等待 为了 他 这里 .

这里正等着他。

[rɪ'lɪdʒiˌoʊ] MEDICI1
RELIGIO MEDICI1
宗教 MEDICI1

宗教医生1

[gɑːdz] [əʊn] [best] [wɪl] [baɪd] [ðə; ði] [test] ,
God's own best will bide the test ,
神的 自己的 最好的 将要 比德 这 测试 ,

上帝赐予的最好的东西经得起考验。

[ænd; ənd] [gɑːdz] [əʊn] [wɜːst] [wɪl] [fɔːl] ;
And God's own worst will fall ;
和 神的 自己的 最差 将要 落下 ;

上帝最邪恶的子民终将陨落；

[bʌt; bət] , [best] [ɔː(r)] [wɜːst] [ɔː(r)] [lɑːst] [ɔː(r)] [fɜːst] ,
But , best or worst or last or first ,
但 , 最好的 或者 最差 或者 最后的 或者 第一的 ,

但是，无论是最好还是最差，最后还是第一，

[hiː; hi] [ɔrdɚɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . [ˌtuː'tuː]
He ordereth it all . 2
他 秩序 它 全部 . 2

这一切都是他安排的。2

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪz] [gʊd] , [ɪf] [ˌʌndə'stʊd] ,
For all is good , if understood ,
为了 全部 是 好的 , 如果 理解 ,

只要理解了，一切都是好的。

([ɑː] , [kʊd; kəd] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] !)
(Ah , could we understand !)
(啊 , 可以 我们 理解 !)

（啊，我们多么希望能够理解！）

[ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪl] [ɑː(r); ə(r)] [tuːlz] [ɒv; əv] [skɪl]
And right and ill are tools of skill
和 正确的 和 患病的 是 工具 的 技能

而对与错，都是技巧的工具。

[held] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aɪðə(r)] [hænd] . [θriː]
Held in His either hand . 3
握住 在 他的 任何一个 手 . 3

祂双手各持一件。3

[ðə; ði] ['hɑːlət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] ,
The harlot and the anchorite ,
这 妓女 和 这 隐士 ,

妓女和隐士

[ðə; ði] ['mɑːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪk] ,
The martyr and the rake ,
这 烈士 和 这 耙 ,

殉道者和浪荡子

['deftli] [hiː; hi] ['fæʃnz] [iːtʃ] [ə'raɪt] ,
Deftly He fashions each aright ,
巧妙地 他 时尚 每个 好的 ,

他巧妙地塑造每一个人，使之正确。

[ɪts] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] [tuː; tə] [teɪk] . [fɔːr]
Its vital part to take . 4
它是必不可少的 部分 到 拿 . 4

这是至关重要的一部分。4

['wɪzdəm] [hiː; hi] [meɪks] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [fruːt]
Wisdom He makes to form the fruit
智慧 他 制作 到 形式 这 水果

他用智慧造就果实

[weə(r)] [ðə; ði] [haɪ] ['blɔsəmz] [biː; bi] ;
Where the high blossoms be ;
在哪里 这 高的 花朵 是 ;

高处繁花盛开之处；

[ænd; ənd] [lʌst] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [wiːkə] [ʃuːt] ,
And Lust to kill the weaker shoot ,
和 欲望 到 杀 这 较弱 射击 ,

而欲望则是要杀死较弱的猎物。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði] [triː] . [faɪv]
And Drink to trim the tree . 5
和 喝 到 修剪 这 树 . 5

并饮水以修剪树木。5

[ænd; ənd] ['həʊlinəs] [ðæt] [səʊ] [ðə; ði] [bəʊl]
And Holiness that so the bole
和 圣洁 那 所以 这 树干

圣洁如此之深

[biː; bi] ['sɒlɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔː(r)] ;
Be solid at the core ;
是 坚硬的 在 这 核 ;

要有坚实的内心；

[ænd; ənd] [pleɪg] [ænd; ənd] ['fiːvə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl]
And Plague and Fever , that the whole
和 瘟疫 和 发烧 , 那 这 所有的

还有瘟疫和热病，那一切

[biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌevə'mɔː(r)] . [sɪks]
Be changing evermore . 6
是 变化 越来越 . 6

不断变化。6

[hiː; hi] [struː] [ðə; ði] ['maɪˌkroʊbz] [ɪn] [ðə; ði] [lʌŋ] ,
He strews the microbes in the lung ,
他 散落 这 微生物 在 这 肺 ,

他把微生物散播到肺部，

[ðə; ði] [blʌd] - [klɒt] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] ;
The blood - clot in the brain ;
这 血 - 凝块 在 这 脑 ;

脑部血栓；

[wɪð] [test] [ænd; ənd] [test] [hiː; hi] [pɪks] [ðə; ði] [best] ,
With test and test He picks the best ,
和 测试 和 测试 他 精选 这 最好的 ,

他经过反复测试，最终选出了最好的。

[ðen] [tests] [ðem; ðəm] [wʌns] [ə'gen] . ['sɛvən]
Then tests them once again . 7
然后 测试 他们 一次 再次 . 7

然后再次进行测试。7

[hiː; hi] [tests] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] ,
He tests the body and the mind ,
他 测试 这 身体 和 这 头脑 ,

他考验身体和精神，

[hiː; hi] [rɪŋz] [ðem; ðəm] ['or] [ænd; ənd] ['or] ;
He rings them o'er and o'er ;
他 戒指 他们 超过 和 超过 ;

他一遍又一遍地给他们打电话；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kræk] , [hiː; hi] [θrəʊz] [ðem; ðəm] [bæk] ,
And if they crack , He throws them back ,
和 如果 他们 裂缝 , 他 投掷 他们 后退 ,

如果他们崩溃了，他会把他们扔回去。

[ænd; ənd] ['fæʃnz] [ðem; ðəm][wʌns][mɔː(r)] . [eit]
And fashions them once more . 8
和 时尚 他们 一次 更多的 . 8

然后再次塑造它们。8

[hiː; hi] [tʃəʊks] [ðə; ði]['ɪnfənt] [θrəʊt] [wɪð] [slaɪm] ,
He chokes the infant throat with slime ,
他 窒息 这 婴儿 喉 和 粘液 ,

他用黏液堵住了婴儿的喉咙，

[hiː; hi][sets][ðə; ði] [fə'ment] [friː] ;
He sets the ferment free ;
他 套 这 发酵 自由的 ;

他释放了发酵；

[hiː; hi] [bɪldz] [ðə; ði]['taɪni][tjuːb][ɒv; əv][laɪm]
He builds the tiny tube of lime
他 建造 这 微小的 管子 的 酸橙

他建造了一根细小的石灰管

[ðæt] [blɒks] [ðə; ði] ['ɑːtəri] . [naɪn]
That blocks the artery . 9
那 积木 这 动脉 . 9

这会阻塞动脉。9

[hiː; hi] [lets] [ðə; ði] ['juːθfl] ['driːmə(r)] [stɔː(r)]
He lets the youthful dreamer store
他 让我们 这 青春 梦想家 店铺

他让年轻的梦想家们储存

[greɪt] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ,
Great projects in his brain ,
伟大的 项目 在 他的 脑 ,

他脑子里有很多伟大的计划，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [drɒps] [ðə; ði] ['fʌŋgəs] [spɔː(r)]
Until He drops the fungus spore
直到 他 滴 这 菌 孢子

直到祂放下真菌孢子

[ðæt] [smɪəz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] . -
That smears them out again . 10
那 涂片 他们 出去 再次 . -

那样又会把它们抹平。10

[hiː; hi] [stɔːz] [ðə; ði] [mɪlk] [ðæt] [fiːdz] [ðə; ði] [beɪb] ,
He stores the milk that feeds the babe ,
他 商店 这 牛奶 那 饲料 这 宝贝 ,

他储存着喂养婴儿的乳汁，

[hiː; hi]	[dʌl]	[ðə; ði]	['tɔːtʃəd]	[nɜːv]	;
He	**dulls**	**the**	**tortured**	**nerve**	**;**
他	沉闷	这	受折磨	神经	;

他麻痹了那颗饱受折磨的神经；

[hiː; hi]	[gɪvz]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[dʒɔɪz]	[ɒv; əv]	[sens]
He	**gives**	**a**	**hundred**	**joys**	**of**	**sense**
他	给予	一个	百	喜悦	的	感觉

他带来了百种感官上的快乐

[weə(r)]	[fjuː]	[ɔː(r)]	[nʌn]	[mait]	[sɜːv]	.	-
Where	**few**	**or**	**none**	**might**	**serve**	**.**	**11**
在哪里	很少	或者	没有任何	可能	服务	.	-

几乎没有人或根本没有人能胜任。11

[ænd; ənd]	[stɪl]	[hiː; hi]	[treɪnz]	[ðə; ði]	[brɑːntʃ]	[ɒv; əv]	[gʊd]
And	**still**	**He**	**trains**	**the**	**branch**	**of**	**good**
和	仍然	他	火车	这	分支	的	好的

祂仍然培育良善的枝条

[weə(r)]	[ðə; ði]	[haɪ]	['blɔsəmz]	[biː; bi]	,
Where	**the**	**high**	**blossoms**	**be**	**,**
在哪里	这	高的	花朵	是	,

在盛开着高大花朵的地方，

[ænd; ənd]	-	[stɪl]	[ðə; ði]	[ʃɪəz]	[ɒv; əv]	[ɪl]
And	**wieldeth**	**still**	**the**	**shears**	**of**	**ill**
和	-	仍然	这	剪	的	患病的

并且仍然挥舞着罪恶的剪刀。

[tuː; tə]	[pruːn]	[ænd; ənd]	[praɪm]	[hɪz; ɪz]	[triː]	.
To	**prune**	**and**	**prime**	**His**	**tree**	**.**
到	修剪	和	主要的	他的	树	.

修剪并培育祂的树。

[mænz]	[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n]
MAN'S	**LIMITATION**
男人的	局限性

人类的局限性

[mæn]	[sez]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	['dʒeləs]	,
Man	**says**	**that**	**He**	**is**	**jealous**	**,**
男人	说道	那	他	是	嫉妒的	,

人说祂嫉妒，

[mæn]	[sez]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[waɪz]	,
Man	**says**	**that**	**He**	**is**	**wise**	**,**
男人	说道	那	他	是	明智的	,

人说祂是智慧的，

[mæn]	[sez]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	['wɒtʃɪŋ]
Man	**says**	**that**	**He**	**is**	**watching**
男人	说道	那	他	是	观看

男人说他在看着

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊn]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[skaɪz]	.
From	**His**	**throne**	**beyond**	**the**	**skies**	**.**
从	他的	王座	超过	这	天空	.

从祂位于天际之外的宝座上。

[bʌt; bət]	[pə'tʃɑːns]	[ðə; ði]	[ɑːtʃ]	[ə'bʌv]	[ˌjuː 'es]
But	**perchance**	**the**	**arch**	**above**	**us**
但	或许	这	拱	多于	我们

但或许我们头顶的拱门

[ɪz][wʌn] [greɪt] ['mɪrərz] [spæn] ,
Is one great mirror's span ,
是 一 伟大的 镜子的 跨度 ，

是一面巨大镜子的跨度，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [siːn] [səʊ] ['dɪmli]
And the Figure seen so dimly
和 这 数字 已见 所以 依稀

而那模糊的身影

[ɪz][ə; eɪ][vɑːst] [rɪ'flektɪd] [mæn] .
Is a vast reflected man .
是 一个 广阔的 反映 男人 .

是一个巨大的倒影人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es]
If it is love that gave us
如果 它 是 爱 那 给予 我们

如果爱给了我们

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blɔsəmz] [braɪt] ,
A thousand blossoms bright ,
一个 千 花朵 明亮的 ，

千朵鲜花盛开，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [lʌv] [nɒt] [seɪv] [ˌjuː 'es]
Why should that love not save us
为什么 应该 那 爱 不是 节省 我们

为什么这份爱不能拯救我们?

[frɒm; frəm] ['pɔɪz(ə)nd] ['ækənaɪt] ?
From poisoned aconite ?
从 中毒 附子 ?

是中了毒乌头吗?

[ɪf] [ðɪs] [mæn] [bles] ['sʌnʃaɪn]
If this man blesses sunshine
如果 这 男人 祝福 阳光

如果这个人祝福阳光

[wɪtʃ] [sets] [hɪz; ɪz] ['fiːldz] [ə'gləʊ] ,
Which sets his fields aglow ,
哪个 套 他的 字段 闪耀 ，

这使他的田野焕发出勃勃生机，

[ʃæl; ʃəl] [ðæt] [mæn] [kɜːs] [ðə; ði] ['tempɪst]
Shall that man curse the tempest
将 那 男人 诅咒 这 暴风雨

那人岂能诅咒风暴?

[ðæt] [leɪz] [hɪz; ɪz] ['hɑːvɪst] [ləʊ] ?
That lays his harvest low ?
那 躺下 他的 收成 低的 ?

那会大幅降低他的收成吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz]
If you may sing His praises
如果 你 可能 唱歌 他的 赞扬

如果你们可以歌颂祂的荣耀

[fɔː(r); fə(r)] [helθ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
For health He gave to you ,
为了 健康 他 给予 到 你 ，

为了祂赐予你的健康，

[wɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [spaɪn] - [kɜːvd] ['krɪp(ə)l] ,
What of this spine - curved cripple ,
什么 的 这 脊柱 - 弯曲 削弱 ,

那么，这个脊柱弯曲的残疾人呢?

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [sɪŋ] ['preɪzɪz] [tuː] ?
Shall he sing praises too ?
将 他 唱歌 赞扬 也 ?

他也要歌颂赞美吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] ['dʒʌstli] [θæŋk] [hɪm]
If you may justly thank Him
如果 你 可能 公正地 感谢 他

如果你能理直气壮地感谢他的话

[fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [lɪm] ,
For strength in mind and limb ,
为了 力量 在 头脑 和 肢 ,

为了增强身心力量，

[ðen] [wɒt] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] ['wiːklɪŋ] —
Then what of yonder weakling —
然后 什么 的 远处 弱者 —

那么，那个弱者呢?

[mʌst; məst][hiː; hi] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [hɪm] ?
Must he give thanks to Him ?
必须 他 给 谢谢 到 他 ?

他必须感谢祂吗?

[ɑː] [dɑːk] , [tuː] [dɑːk] , [ðə; ði]['rɪd(ə)l] !
Ah dark , too dark , the riddle !
啊 黑暗的 , 也 黑暗的 , 这 谜语 !

啊，太黑暗了，这谜题!

[ðə; ði]['taɪni] [breɪn] [tuː] [smɔːl] !
The tiny brain too small !
这 微小的 脑 也 小的 !

大脑太小了!

[wiː; wi] [kɔːl] , [ænd; ənd] ['fɒndli] ['lɪs(ə)n] ,
We call , and fondly listen ,
我们 称呼 , 和 深情地 听 ,

我们打电话，并满怀深情地倾听，

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] [kɔːl] .
For answer to that call .
为了 回答 到 那 称呼 .

回应那个电话。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]
There comes no word to tell us
那里 来 不 单词 到 告诉 我们

没有消息告诉我们

[waɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
Why this and that should be ,
为什么 这 和 那 应该 是 ,

为什么会这样那样?

[waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] [wɪð] ['sɒrəʊ] ,
Why you should live with sorrow ,
为什么 你 应该 居住 和 悲哀 ,

你为何应该与悲伤共存

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] .
And joy should live with me .
和 喜悦 应该 居住 和 我 .

快乐应该与我同在。

[maɪnd][ænd; ənd] ['mætə(r)]
MIND AND MATTER
头脑 和 事情

精神与物质

[greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][səʊl][ænd; ənd] [haɪ] [hɪz; ɪz][eɪm] ,
Great was his soul and high his aim ,
伟大的 曾是 他的 灵魂 和 高的 他的 目的 ,

他心地善良，志向远大。

[hiː; hi] [vjuː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs]
He viewed the world , and he could trace
他 已查看 这 世界 , 和 他 可以 痕迹

他看待世界，并且能够追溯

[ə; eɪ] ['lɒfti] [plæn][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [neɪm]
A lofty plan to leave his name
一个 高远 计划 到 离开 他的 姓名

一个远大的计划，要留下他的名字

[ɪ'mɔːt(ə)l] - [mɪd][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
Immortal ' mid the human race .
不朽 - 中 这 人类 种族 .

在人类中永生。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [plænd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] ,
But as he planned , and as he worked ,
但 作为 他 计划 , 和 作为 他 工作 ,

但正如他计划的那样，正如他所做的那样，

[ðə; ði] ['fʌŋgəs] [spɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [lɜːk] .
The fungus spore within him lurked .
这 菌 孢子 之内 他 潜伏 .

他体内潜藏着真菌孢子。

[ðəʊ] [dɑːk] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst] ,
Though dark the present and the past ,
尽管 黑暗的 这 展示 和 这 过去的 ,

尽管现在和过去都笼罩在黑暗之中，

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [θɪŋ] .
The future seemed a sunlit thing .
这 未来 似乎 一个 阳光照射 事物 .

未来似乎一片光明。

[stɪl] ['evə(r)] [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)][vɑːst] ,
Still ever deeper and more vast ,
仍然 曾经 更深 和 更多的 广阔的 ,

越来越深邃，越来越广阔，

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ] .
The changes that he hoped to bring .
这 变化 那 他 希望 到 带来 .

他希望带来的改变。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][deə(r)][ænd; ənd][duː; də] ;
His was the will to dare and do ;
他的 曾是 这 将要 到 敢 和 做 ;

他有敢为人处世的勇气；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['stelθi] ['fʌŋgəs] [gruː] .
But still the stealthy fungus grew .
但 仍然 这 隐秘的 菌 生长 .

但是这种隐秘的真菌仍在生长。

[ə'læs][ðə; ði][plænz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [nɔːt] !
Alas the plans that came to nought !
唉 这 计划 那 来了 到 零 !

唉，计划落空了！

[ə'læs][ðə; ði][səʊl] [ðæt] [θrɪld] [ɪn][veɪn] !
Alas the soul that thrilled in vain !
唉 这 灵魂 那 激动不已 在 徒劳 !

唉，徒劳的欢愉啊！

[ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt]
The sunlit future that he sought
这 阳光照射 未来 那 他 寻求

他所追求的阳光灿烂的未来

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
Was but a mirage of the brain .
曾是 但 一个 海市蜃楼 的 这 脑 .

只不过是大脑产生的幻象。

[weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [wɪt] ?
Where now the wit ?
在哪里 现在 这 有 ?

如今的机智都到哪里去了?

[weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [wɪl] ?
Where now the will ?
在哪里 现在 这 将要 ?

遗嘱现在在哪里?

[ðə; ði] ['fʌŋgəs] [ɪz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [stɪl] .
The fungus is the master still .
这 菌 是 这 掌握 仍然 .

真菌依然是主宰。

['dɑːknəs]
DARKNESS
黑暗

黑暗

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd] [tʃɑːm] ,
A gentleman of wit and charm ,
一个 绅士 的 有 和 魅力 ,

一位风趣迷人的绅士，

[ə; eɪ]['kaɪndli] [hɑːt] , [ə; eɪ] ['kliːnli] [maɪnd] ,
A kindly heart , a cleanly mind ,
一个 亲切地 心 , 一个 干净利落 头脑 ,

一颗善良的心，一颗纯洁的心灵

[wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [kwɪk] [wɪð] [hænd][ɔː(r)] [pɜːs] ,
One who was quick with hand or purse ,
一 WHO 曾是 快的 和 手 或者 钱包 ,

手脚麻利或善于掏钱包的人

[tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
To lift the burden of his kind .
到 举起 这 负担 的 他的 种类 .

为了减轻同类的负担。

[ə; eɪ] [breɪn] [wel] ['bælənst] [ænd; ənd] [mə'tʃʊə(r)] ,
A brain well balanced and mature ,
一个 脑 出色地 均衡 和 成熟 ，

一个平衡且成熟的大脑

[ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ɔːl] [θɪŋz]
A soul that shrank from all things
一个 灵魂 那 缩小 从 全部 事物

一个畏惧一切事物的灵魂

[beɪs] ,
base ,
根据 ，

根据，

[səʊ] [rəʊd] [hiː; hi] [fɔːθ] [ðæt] ['wɪntə(r)] [deɪ] ,
So rode he forth that winter day ,
所以 骑 他 前进 那 冬天 天 ，

于是，在那冬日的一天，他骑马出发了。

[kəm'pliːt] [ɪn] ['evri] ['mɔːt(ə)l] [greɪs] .
Complete in every mortal grace .
完全的 在 每一个 凡人 优雅 .

具备人间一切美德。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] ['blʌndə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
And then — the blunder of a horse ,
和 然后 — 这 错误 的 一个 马 ，

然后——一匹马犯了个错误，

[ðə; ði] [kræʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [klɔd] ,
The crash upon the frozen clods ,
这 碰撞 之上 这 冷冻 土块 ，

撞击在冰冻的土块上，

[ænd; ənd] — [deθ] ?
And — Death ?
和 — 死亡 ?

还有——死亡?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[nəʊ] [sʌtʃ] ['dɪgnəti] ,
no such dignity ,
不 这样的 尊严 ，

没有这种尊严，

[bʌt; bət] [laɪf] , [ɔːl] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ɒdz] !
But Life , all twisted and at odds !
但 生活 , 全部 扭曲 和 在 赔率 !

但人生，总是如此曲折离奇!

[æt; ət] [ɒdz] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɪn] [səʊl] ,
At odds in body and in soul ,
在 赔率 在 身体 和 在 灵魂 ，

身心不合，

[dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['bruːtɪʃ] [steɪt] ,
Degraded to some brutish state ,
退化的 到 一些 野蛮的 状态 ，

退化到某种野蛮状态，

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['ləʊðsəm] [ænd; ənd] [mə'laɪn] ,
A being loathsome and malign ,
一个 存在 令人厌恶的 和 诽谤 ,

令人厌恶和恶毒的

[dɪ'beɪst] , [əb'siːn] , [dɪ'dʒenəreɪt] .
Debased , obscene , degenerate .
堕落 , 猥亵 , 退化 .

堕落的，淫秽的，败坏的。

[pə'θɒlədʒi] ?
Pathology ?
病理 ?

病理？

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [klɪə(r)] ,
The case is clear ,
这 案件 是 清除 ,

案情很清楚。

[ðə; ði] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] [ɪz] [ɪg'zækt] ;
The diagnosis is exact ;
这 诊断 是 精确的 ;

诊断结果准确无误；

[ə; eɪ] [bəʊn] [dɪ'prest] , [ə; eɪ] ['hemərɪdʒ] ,
A bone depressed , a haemorrhage ,
一个 骨 郁闷 , 一个 出血 ,

骨骼凹陷，出血，

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [trækt] .
The pressure on a nervous tract .
这 压力 在 一个 紧张的 通道 .

神经道受到压迫。

[θi'ɒlədʒi] ?
Theology ?
神学 ?

神学？

[ɑː] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [rʌb] !
Ah , there's the rub !
啊 , 有 这 擦 !

啊，问题就在这里！

[sɪns] [breɪn] [ænd; ənd] [səʊl] [tə'geðə(r)] [feɪd] ,
Since brain and soul together fade ,
自从 脑 和 灵魂 一起 褪色 ,

因为大脑和灵魂会一同消逝，

[ðen] [wen] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [ded] — [ɪ'nʌf] !
Then when the brain is dead — enough !
然后 什么时候 这 脑 是 死的 — 足够的 !

当大脑死亡时——就够了！

[lɔːd] [help] [juː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [niːd] [ðaɪn] [eɪd] !
Lord help us , for we need Thine aid !
主 帮助 我们 , 为了 我们 需要 瘦 援助 !

主啊，请帮助我们，因为我们需要您的帮助！

[θriː] — [ˌmɪsə'leɪniəs] ['vɜːrsəz]
III — MISCELLANEOUS VERSES
三、 — 各种各样的 诗句

第三部分——杂诗

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv]
A WOMAN'S LOVE
一个 女性的 爱

女人的爱

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][blaɪnd] — [ai] [ˌʌndə'stænd] ;
I am not blind — I understand ;
我 是 不是 瞎的 — 我 理解 ;

我并非盲人——我明白;

[ai] [siː] [hɪm] ['lɔɪəl] , [gʊd] , [ænd; ənd] [waɪz] ,
I see him loyal , good , and wise ,
我 看 他 忠诚 , 好的 , 和 明智的 ,

我觉得他忠诚、善良、睿智。

[ai] [fiːl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
I feel decision in his hand ,
我 感觉 决定 在 他的 手 ,

我觉得决定权掌握在他手中。

[ai] [riːd] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
I read his honour in his eyes .
我 读 他的 荣誉 在 他的 眼睛 .

我从他的眼神中读出了他的荣誉感。

['mænliɪst] [ə'mʌŋ] [men] [ɪz] [hiː; hi]
Manliest among men is he
最男子汉 之中 男人 是 他

他是男人中最有男子气概的。

[wɪð] ['evri] [gɪft] [ænd; ənd] [greɪs] [tuː; tə] [kləʊð]
With every gift and grace to clothe
和 每一个 礼物 和 优雅 到 衣服

用每一份礼物和恩典来装扮

[hɪm] ;
him ;
他 ;

他;

[hiː; hi] ['nevə(r)] [lʌvd] [ə; eɪ] [gɜːl] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] —
He never loved a girl but me —
他 绝不 喜爱 一个 女孩 但 我 —

他从未爱过除我以外的任何女孩——

[ænd; ənd] [ai] — [ai] [ləʊð] [hɪm] !
And I — I loathe him !
和 我 — 我 厌恶 他 !

而我——我恨他!

— [ləʊð] [hɪm] !
— loathe him !
— 厌恶 他 !

——我恨他!

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] !
The other !
这 其他 !

另一个!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai]['vælju:][hɪm]
I value him
我 价值 他

我珍视他

[prɪ'saɪsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [reɪt] ,
Precisely at his proper rate ,
恰恰 在 他的 恰当的 速度 ,

正好按他应有的速度，

[ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv] [kə'pri:s] [ænd; ənd] [wɪm] ,
A creature of caprice and whim ,
一个 生物 的 任性 和 一时兴起 ,

一个反复无常、喜怒无常的生物，

[ʌn'steɪb(ə)l] , [wi:k] , [ɪm'pɔ:tʃənət] .
Unstable , weak , importunate .
不稳定 , 虚弱的 , 纠缠不休 .

不稳定的，虚弱的，纠缠不休的。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [set] [ɒn] ['pɔ:ltri] [geɪn] —
His thoughts are set on paltry gain —
他的 想法 是 放 在 微不足道 获得 —

他满脑子想的都是些微不足道的利益——

[ju:; jʊ]['əʊnli] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ai] [si:] —
You only tell me what I see —
你 仅有的 告诉 我 什么 我 看 —

你只会告诉我我看到的东西——

[ai] [nəʊ] [hɪm] ['selfɪʃ] , [kəʊld][ænd; ənd][veɪn] ;
I know him selfish , cold and vain ;
我 知道 他 自私 , 寒冷的 和 徒劳 ;

我知道他自私、冷漠、虚荣；

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[hi:z] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
he's all the world to me !
他是 全部 这 世界 到 我 !

他就是我的全世界！

[baɪ][ðə; ði] [nɔ:θ] [si:]
BY THE NORTH SEA
经过 这 北 海

在北海

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [wɒz; wəz][wet] [wɪð] [nɔ:θ] [si:] [spreɪ] ,
Her cheek was wet with North Sea spray ,
她 脸颊 曾是 湿的 和 北 海 喷 ,

她的脸颊被北海的浪花打湿了。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [weə(r)] [taɪd][ænd; ənd] ['ʃɪŋgl]
We walked where tide and shingle
我们 步行 在哪里 潮 和 卵石

我们沿着潮汐和卵石滩行走。

[mi:t] ;
meet ;
见面 ;

见面;

[ðə; ði] [lɒŋ] [weɪvz] [rəʊld] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ]
The long waves rolled from far away
这 长的 波浪 滚动 从 远的 离开

远处滚滚而来，波涛汹涌。

[tuː; tə][pɜː(r)][ɪn] ['rɪplz] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] .
To purr in ripples at our feet .
到 呼噜声 在 涟漪 在 我们的 脚 .

在我们脚边发出轻柔的咕噜声，泛起阵阵涟漪。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
And as we walked it seemed to me
和 作为 我们 步行 它 似乎 到 我

我们边走边想，

[ðæt] [θriː] [əʊld] [frendz] [hæd; həd] [met] [ðæt]
That three old friends had met that
那 三 老的 朋友们 有 遇见 那

三个老朋友相遇了。

[deɪ] ,
day ,
天 ,

天，

[ðə; ði][əʊld] , [əʊld][skaɪ] , [ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [siː] ,
The old , old sky , the old , old sea ,
这 老的 , 老的 天空 , 这 老的 , 老的 海 ,

古老的天空，古老的大海

[ænd; ənd] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz] [ðeɪ] .
And love , which is as old as they .
和 爱 , 哪个 是 作为 老的 作为 他们 .

还有爱，它和他们一样古老。

[aʊt] ['siːwəd] [hʌŋ] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [mɪst]
Out seaward hung the brooding mist
出去 向海 悬挂 这 沉思 薄雾

海面上笼罩着一层阴沉的雾气。

[wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['rəʊlɪŋ] , [fəʊld][ɒn][fəʊld] ,
We saw it rolling , fold on fold ,
我们 锯 它 滚动 , 折叠 在 折叠 ,

我们看到它一层层地卷起来，

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] ['ælkəmɪst]
And marked the great Sun alchemist
和 标记 这 伟大的 太阳 炼金术士

并标记了伟大的太阳炼金术士

[tɜːn] [ɔːl][ɪts] ['ledn] [edʒ] [tuː; tə][gəʊld] ,
Turn all its leaden edge to gold ,
转动 全部 它是 铅灰色 边缘 到 金子 ,

将它的铅边全部变成金边，

[lʊk] [wel] , [lʊk] [wel] , [əʊ]['leɪdi][maɪn] ,
Look well , look well , oh lady mine ,
看 出色地 , 看 出色地 , 哦 女士 矿 ,

好好看看，好好看看，我的女士，

[ðə; ði] [greɪ] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði][gəʊld] [ə'bʌv] ,
The gray below , the gold above ,
这 灰色的 以下 , 这 金子 多于 ,

下面是灰色，上面是金色。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði] ['greɪɪst] [laɪf] [meɪ] [ʃaɪn]
For so the grayest life may shine
为了 所以 这 最灰的 生活 可能 闪耀
如此，最黯淡的生命也能闪耀光芒。

[ɔːl]['gəʊldən][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [lʌv] .
All golden in the light of love .
全部 金的 在 这 光 的 爱 .
在爱的光芒下，一切都闪闪发光。

[dɪ'sɛmbərz] [snəʊ]
DECEMBER'S SNOW
十二月的 雪
十二月的雪

[ðə; ði] [bluːm] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [meɪ] [wʌns][mɔː(r)] ,
The bloom is on the May once more ,
这 盛开 是 在 这 可能 一次 更多的 ,
五月花期再次来临。

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [bʌdz] [hæv; həv] [bɜːst] [ə'njuː] ;
The chestnut buds have burst anew ;
这 板栗 花蕾 有 爆裂 重新 ;
栗树的花蕾又重新绽放了；

[bʌt; bət] , ['dɑːlɪŋ] , [ɔːl]['aʊə(r)] [sprɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['or] ,
But , darling , all our springs are o'er ,
但 , 亲爱的 , 全部 我们的 弹簧 是 超过 ,
但是，亲爱的，我们的春天已经过去了。

- [tɪz]['wɪntə(r)] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] .
' Tis winter still for me and you .
- 的 冬天 仍然 为了 我 和 你 .
对你我而言，现在仍是冬天。

[wiː; wi] [plʌkt] [laɪfs] ['blɔsəmz] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
We plucked Life's blossoms long ago
我们 拨弦 生活的 花朵 长的 前
我们很久以前就采摘了生命的花朵。

[wʌts] [left][ɪz][bʌt; bət] [dɪ'sɛmbərz] [snəʊ] .
What's left is but December's snow .
是什么 左边 是 但 十二月的 雪 .
剩下的只有十二月的积雪了。

[bʌt; bət]['wɪntə(r)][hæz; həz][ɪts][dʒɔɪz][æz; əz][feə(r)] ,
But winter has its joys as fair ,
但 冬天 有 它是 喜悦 作为 公平的 ,
但冬天也有它自己的乐趣，

[ðə; ði]['dʒentlə(r)][dʒɔɪz] , [ə'luːf] , [ə'pɑːt] ;
The gentler joys , aloof , apart ;
这 更温和 喜悦 , 超然 , 除 ;
更温柔的快乐，疏离的，独立的；

[ðə; ði] [snəʊ] [meɪ] [laɪ][ə'pɒn]['aʊə(r)][heə(r)]
The snow may lie upon our hair
这 雪 可能 说谎 之上 我们的 头发
雪可能会落在我们的头发上。

[bʌt; bət]['nevə(r)] , ['dɑːlɪŋ] , [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːt] .
But never , darling , in our heart .
但 绝不 , 亲爱的 , 在 我们的 心 .
但亲爱的，在我们心中，永远不会。

[swiːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
Sweet were the springs of long ago
甜的 是 这 弹簧 的 长的 前
很久以前的泉水是甘甜的

[bʌt; bət] [s'wiːtər] [stɪl] [dɪ'sɛmbərz] [snəʊ] .
But sweeter still December's snow .
但 更甜 仍然 十二月的 雪 .
但十二月的雪更甜美。

[jes] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Yes , long ago , and yet to me
是的 , 长的 前 , 和 然而 到 我
是的，很久以前，但对我来说依然如此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ;
It seems a thing of yesterday ;
它 似乎 一个 事物 的 昨天 ;
仿佛已是昨日之事；

[ðə; ði] [ʃeɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [triː] ,
The shade beneath the willow tree ,
这 阴影 下面 这 柳 树 ,
柳树下的阴凉处

[ðə; ði] [wɜːd] [juː; jʊ] [lʊkt] [bʌt; bət] [fɪəd] [tuː; tə] [seɪ] .
The word you looked but feared to say .
这 单词 你 看起来 但 害怕 到 说 .
你看着却不敢说出口的那个词。

[ɑː] ! [wen] [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ]
Ah ! when I learned to love you so
啊 ! 什么时候 我 学习 到 爱 你 所以
啊！当我学会如此爱你的时候

[wɒt] [rek] [wiː; wi][ɒv; əv] [dɪ'sɛmbərz] [snəʊ] ?
What recked we of December's snow ?
什么 毁灭 我们 的 十二月的 雪 ?
是什么让我们错过了十二月的雪？

[bʌt; bət] [swɪft] [ðə; ði] ['ruːθləs] ['siːz(ə)nz] [sped]
But swift the ruthless seasons sped
但 迅速 这 无情 季节 加速
但无情的季节飞逝而过

[ænd; ənd]['swɪftə(r)] [stɪl] [ðeɪ] [spiːd] [ə'weɪ] .
And swifter still they speed away .
和 更迅捷 仍然 他们 速度 离开 .
他们飞速逃离。

[wɒt] [ðəʊ] [ðeɪ] [baʊ; bəʊ][ðə; ði] ['deɪnti] [hed]
What though they bow the dainty head
什么 尽管 他们 弓 这 纤巧 头
即使他们低下了那娇嫩的头颅

[ænd; ənd] [flek] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][heə(r)] [wɪð] [greɪ] ?
And fleck the raven hair with gray ?
和 斑点 这 乌鸦 头发 和 灰色的 ?
乌黑的头发上点缀着些许灰色？

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
The boy and girl of long ago
这 男生 和 女孩 的 长的 前
很久以前的男孩和女孩

[ɑː(r); ə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [snəʊ] .
Are laughing through the veil of snow .
是 笑 通过 这 面纱 的 雪 .

透过皑皑白雪，他们发出笑声。

[ˈʃeɪkˌspɪərz] [ɪkˌspɒstʃuˈleɪʃn]
SHAKESPEARE'S EXPOSTULATION
莎士比亚的 解释

莎士比亚的阐释

[ˈmɑːstəz] , [ai] [sliːp] [nɒt] [ˈkwaɪət] [ɪn] [maɪ] [greɪv] ,
Masters , I sleep not quiet in my grave ,
大师 , 我 睡觉 不是 安静的 在 我的 严重 ,

主人，我死后也无法安眠。

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪd] [ˌem ˈiː] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈeɪvn]
There where they laid me , by the Avon
那里 在哪里 他们 铺设 我 , 经过 这 雅芳

他们把我埋在那里，就在埃文河边。

[ʃɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ,

支撑，

[ɪn] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈkreɪzi] [wait] [hæv; həv] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːθ]
In that some crazy wights have set it forth
在 那 一些 疯狂的 重量级 有 放 它 前进

一些疯狂的幽灵已经提出了这一点

[baɪ] [ˈɑːgjʊm(ə)nts] [məʊst] [fɔːls] [ænd; ənd] [ˈfænsɪf(ə)l] ,
By arguments most false and fanciful ,
经过 论点 最多 错误的 和 奇幻的 ,

以最虚假和最离奇的论点，

[əˈnælədʒi] [ænd; ənd] [fɑː(r)] - [drɔːn] [ˈɪnfərəns] ,
Analogy and far - drawn inference ,
类比 和 远的 - 绘制 推理 ,

类比和牵强的推断，

[ðæt] [ˈfrɑːnsɪs] [ˈbeɪkən] , [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈvɛrʊləm]
That Francis Bacon , Earl of Verulam
那 弗朗西斯 熏肉 , 伯爵 的 维鲁拉姆

弗朗西斯·培根，弗鲁拉姆伯爵

([ə; eɪ] [mæn] [huːm] [ai] [rɪˈmembə(r)] [ɪn] [əʊld] [deɪz] ,
(A man whom I remember in old days ,
(一个 男人 谁 我 记住 在 老的 天 ,

（我以前记得的一个人,）

[ə; eɪ] [ˈlɜːnɪd] [dʒʌdʒ] [wɪð] [slaɪ] [ədˈhiːsɪv] [pɑːmz] ,
A learned judge with sly adhesive palms ,
一个 学习 法官 和 狡猾 粘合剂 棕榈树 ,

一位学识渊博却心机深沉的法官

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsuː.tərz] [gəʊld] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə]
To which the suitor's gold was wont to
到 哪个 这 求婚者的 金子 曾是 惯于 到

求婚者的黄金通常用于

[stɪk]) —
stick) —
戳) —

戳） -

[ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['vɛrʊləm] [hæd; həd] [rɪt] [ðə; ði] [pleɪz]
That this same Verulam had writ the plays
那 这 相同的 维鲁拉姆 有 写 这 演出

原来，正是这位维鲁拉姆创作了这些戏剧。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['fænsiz] [ɒv; əv] [maɪ] ['frɒlɪk] [breɪn] .
Which were the fancies of my frolic brain .
哪个 是 这 幻想 的 我的 嬉戏 脑 .

那是我那爱胡思乱想的脑洞。

[wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [ðə; ði] [kraʊn]
What can they urge to dispossess the crown
什么 能 他们 敦促 到 剥夺 这 王冠

他们究竟能提出什么要求来剥夺王位?

[wɪtʃ] [ɔːl] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [laʊd]
Which all my comrades and the whole loud
哪个 全部 我的 同志们 和 这 所有的 大声

我的所有同志和所有喧闹的人

[wɜːld]
world
世界

世界

[dɪd] [ɪn] [maɪ] ['laɪftaɪm] [leɪ] [ə'pɒn] [maɪ] [braʊ] ?
Did in my lifetime lay upon my brow ?
做过 在 我的 寿命 躺 之上 我的 眉头 ?

在我有生之年，它曾落在我的额头上吗?

[lʊk] [st'reɪtli] [æt; ət] [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [siː]
Look straitly at these arguments and see
看 直截了当 在 这些 论点 和 看

仔细审视这些论点，你会发现

[haʊ] ['wɪtləs] [ænd; ənd] [haʊ] ['fɒndli] [slaɪt] [ðeɪ] [biː; bi] .
How witless and how fondly slight they be .
如何 愚蠢 和 如何 深情地 轻微 他们 是 .

他们多么愚蠢，多么轻蔑。

[ɪm'praɪmɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɜːrdʒd] [ðæt] , ['biːɪŋ]
Imprimis , they have urged that , being
首先 , 他们 有 敦促 那 , 存在

首先，他们敦促，

[bɔːn]
born
出生

出生

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːltri] [taʊn] ,
In the mean compass of a paltry town ,
在 这 意思是 罗盘 的 一个 微不足道 镇 ,

在一个不起眼的小镇的平均范围内，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn] [maɪ] [juːθ] [hæv; həv] [trɪmd]
I could not in my youth have trimmed
我 可以 不是 在 我的 青年 有 修剪过的

年轻的时候我不可能修剪

[maɪ] [maɪnd]
my mind
我的 头脑

我的思绪

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːg(ə)l] [pɪtʃ] , [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] ,
To such an eagle pitch , but must be found ,
到 这样的 一个 鹰 沥青 , 但 必须 是 成立 ,

如此雄鹰般的投篮，但必须找到，

[laɪk] [ðə; ði] [hedʒ] ['spærəʊ] , ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)]
Like the hedge sparrow , somewhere near
喜欢 这 对冲 麻雀 , 某处 靠近

就像篱雀一样，在某个附近

[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

地面。

[bɪ'θɪŋk] [juː; jʊ] , [s'ɜːz] , [ðæt] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz]
Bethink you , sirs , that though I was
思考 你 , 先生们 , 那 尽管 我 曾是

先生们，请你们想想，虽然我

[dɪ'naɪd]
denied
否认

否认

[ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn] ['kɑːlɪdʒz] [ɪz] [faʊnd] ,
The learning which in colleges is found ,
这 学习 哪个 在 大学 是 成立 ,

大学里所教授的知识，

[jet] [meɪ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [breɪn] [stɪl] [faɪnd][ɪts][ˌef 'əʊ]
Yet may a hungry brain still find its fo
然而 可能 一个 饥饿的 脑 仍然 寻找 它是 fo

然而，或许一颗饥渴的大脑最终还是能找到它的目标。

[weər'evə(r)] [bʊks] [meɪ] [laɪ][ɔː(r)][men] [meɪ] [biː; bi] ;
Wherever books may lie or men may be ;
无论 图书 可能 说谎 或者 男人 可能 是 ;

无论书籍摆放在哪里，无论人们身在何处；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [pə'tʃɑːns] [baɪ]['aɪsɪs][ɔː(r)][baɪ][kæm]
And though perchance by Isis or by Cam
和 尽管 或许 经过 伊西斯 或者 经过 摄像头

或许是伊西斯或卡米亚所为。

[ðə; ði] ['medɪtətɪv] , [ˌfɪlə'sɒfɪk] [plɑːnt]
The meditative , philosophic plant
这 冥想 , 哲学 植物

冥想的、哲学的植物

[meɪ] [best] [lʌg'ʒʊərieɪt] ; [jet] [sʌm; səm] [wʊd] [seɪ]
May best luxuriate ; yet some would say
可能 最好的 奢侈 ; 然而 一些 会 说

或许最能享受奢华；然而有些人会说

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [lim] ['mɔːt(ə)l][laɪf]
That in the task of limning mortal life
那 在 这 任务 的 勾勒轮廓 凡人 生活

在描绘凡人生活的任务中

[ə; eɪ]['fɪtə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [meɪd]
A fitter preparation might be made
一个 钳工 准备 可能 是 制成

可以进行更合适的准备。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [temz] .
Beside the banks of Thames .
旁 这 银行 的 泰晤士河 .

泰晤士河畔。

[ænd; ənd] [ðen]
And then
和 然后

进而

[ə'gen] ,
again ,
再次 ，

再次，

[ɪf] [ai] [bi:; bi] [sə'spekt] , [ɪn] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt]
If I be suspect , in that I was not
如果 我 是 怀疑 ， 在 那 我 曾是 不是

如果我受到怀疑，那是因为我并非

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] , [haʊ] , [ai] [preɪ] ,
A fellow of a college , how , I pray ,
一个 同伴 的 一个 大学 ， 如何 ， 我 祈祷 ，

一位大学研究员，我祈祷……

[wɪl] ['dʒɒnsən] [pɑ:s] , [ɔ:(r)] ['mɑ:ləʊ] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [rest] ,
Will Jonson pass , or Marlowe , or the rest ,
将要 约翰逊 经过 ， 或者 马洛 ， 或者 这 休息 ，

是琼森通过，还是马洛通过，还是其他人通过？

[hu:z] ['meʒəd] [vɜ:s] [tredz] [wɪð] [æz; əz]
Whose measured verse treads with as
谁 测量 诗 踏板 和 作为

其韵律优美的诗句与……

[praʊd] [ə; eɪ] [geɪt]
proud a gait
自豪的 一个 步态

骄傲的步态

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [maɪ] [əʊn] ?
As that which was my own ?
作为 那 哪个 曾是 我的 自己的 ？

就像我自己的东西一样？

[wens] [dɪd]
Whence did
何处 做过

那里

[ðeɪ] [sʌk]
they suck
他们 吸

他们真烂

[ðɪs] ['hʌni] [ðæt] [ðeɪ] [stɔ:(r)d] ?
This honey that they stored ?
这 蜂蜜 那 他们 存储 ？

他们储存的这种蜂蜜？

[kæn; kən] [ju:; jʊ]
Can you
能 你

你可以吗

[rɪ'saɪt]
recite
背诵

背诵

[ðə; ði] ['vɑ:ntidʒ] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [hæz; həz][hæd; həd]
The vantages which each of these has had
这 优势 哪个 每个 的 这些 有 有

这些优势各自拥有的

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt] ?
And I had not ?
和 我 有 不是 ?

而我没有?

[ɔ:(r)][ɪz][ðə; ði]['ɑ:gjumənt]
Or is the argument
或者 是 这 争论

或者说，论点是这样的

[ðæt] [maɪ] [lɔ:d] ['vɛrʊləm] [hæθ] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l] ,
That my Lord Verulam hath written all ,
那 我的 主 维鲁拉姆 有 书面 全部 ,

我的维鲁拉姆大人已写下一切，

[ænd; ənd] ['kʌvəz] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪd] - [ɪm'breɪsɪŋ] [self]
And covers in his wide - embracing self
和 封面 在 他的 宽的 - 拥抱 自己

并用他宽广的胸怀遮盖自己

[ðə; ði]['stəʊlən] [feɪm] [ɒv; əv] ['twenti] [smɔ:lə(r)][men] ?
The stolen fame of twenty smaller men ?
这 被盗 名声 的 二十 较小的 男人 ?

窃取了二十个名不见经传的人的名声?

[ju:; jʊ] [preɪt] [ə'baʊt][maɪ] ['lɜ:nɪŋ] .
You prate about my learning .
你 喋喋不休 关于 我的 学习 .

你对我的学习指手画脚。

[ai]
I
我

我

[wʊd] [ɜ:dʒ]
would urge
会 敦促

会敦促

[maɪ][wɒnt][ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [pru:f]
My want of learning rather as a proof
我的 想 的 学习 相当 作为 一个 证明

我缺乏学习能力，这本身就是一种证明。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [maɪ'self] .
That I am still myself .
那 我 是 仍然 我 .

我依然是我自己。

[hæv; həv][ai][nɒt] [treɪst]
Have I not traced
有 我 不是 追踪

难道我没有追踪过吗?

[ə; eɪ] ['siːbɔːd] [tuː; tə][boʊ'hiːmjə] , [ænd; ənd] [meɪd]
A seaboard to Bohemia , and made
一个 海岸 到 波西米亚 , 和 制成

通往波西米亚的海岸线，并制造

[ðə; ði] ['kænənz] [rɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] [waɪd] ['sentʃəri]
The cannons roar a whole wide century
这 大炮 吼 一个 所有的 宽的 世纪

炮声响彻百年。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [fɔːdʒd] ?
Before the first was forged ?
前 这 第一的 曾是 锻造 ?

在第一枚硬币锻造之前?

[θɪŋk] [juː; jʊ] ,
Think you ,
思考 你 ,

想想你，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði]['evə(r)] - ['lɜːnɪd] ['vɛrʊləm] ,
That he , the ever - learned Verulam ,
那 他 , 这 曾经 - 学习 维鲁拉姆 ,

而他，博学多识的维鲁拉姆，

[wʊd] [hæv; həv] [ɜː] [ðʌs] ?
Would have erred thus ?
会 有 犯错 因此 ?

会犯这样的错误吗?

[səʊ] [meɪ] [maɪ] ['veri]
So may my very
所以 可能 我的 非常

愿我的

[fɔːlts]
faults
故障

故障

[ɪn][ðeə(r)][grəʊs] [fɔːlsnəs] [pruːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [truː] ,
In their gross falseness prove that I am true ,
在 他们的 总的 虚假 证明 那 我 是 真的 ,

他们的种种谎言恰恰证明了我的正确性。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [fɔːlsnəs] ['dʒendə(r)] [truːθ] [ɪn][juː; jʊ] .
And by that falseness gender truth in you .
和 经过 那 虚假 性别 真相 在 你 .

而正是这种虚假的性别真相，让你无法看清自己。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [left] ?
And what is left ?
和 什么 是 左边 ?

那还剩下什么呢?

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ]
They say that they
他们 说 那 他们

他们说他们

[hæv; həv] [faʊnd]
have found
有 成立

已经发现

[ə; eɪ] [skrɪpt] , [weər'ɪn] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [telz] [maɪ] [lɔːd]
A script , wherein the writer tells my Lord
一个 脚本 , 其中 这 作家 讲述 我的 主

剧本，其中作者向我的主人讲述

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['pəʊɪt] .
He is a secret poet .
他 是 一个 秘密 诗人 .

他是一位隐姓埋名的诗人。

[truː] [ɪ'nʌf] !
True enough !
真的 足够的 !

确实如此！

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [naʊ] [ðæt] ['siːkrət] [ɪz] ['or] [pɑːst] .
But surely now that secret is o'er past .
但 一定 现在 那 秘密 是 超过 过去的 .

但现在这个秘密肯定已经过去了。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [riːd] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] ?
Have you not read his poems ?
有 你 不是 读 他的 诗歌 ?

你没读过他的诗吗?

[nəʊ]
Know
知道

知道

[juː; jʊ] [nɒt]
you not
你 不是

你不是

[ðæt] [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['tʃɑːnsələ(r)]
That in our day a learned chancellor
那 在 我们的 天 一个 学习 校长

在我们这个时代，一位博学的校长

[mait] ['betə(r)] [fɑː(r)] [dɪ'spens] [ʌn'dʒʌst] [lɔː]
Might better far dispense unjustest law
可能 更好的 远的 分配 不公正 法律

或许更应该远比不公正的法律更有效地执行。

[ðæn; ðən] [biː; bi] [sə'spekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [frɪ'vɒləti]
Than be suspect of such frivolity
比 是 怀疑 的 这样的 轻浮

与其怀疑这种轻浮之举，不如……

[æz; əz] [laɪz] [ɪn] [vɜːs] ?
As lies in verse ?
作为 谎言 在 诗 ?

如同诗歌中的谎言?

['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['pəʊətri]
Therefore his poetry
所以 他的 诗

因此，他的诗歌

[wɒz; wəz]['siːkrət] .
Was secret .
曾是 秘密 .

这是秘密。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [gɒn]
Now that he is gone
现在 那 他 是 已消失

他走了

- [tɪz][səʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
' Tis so no longer .
- 的 所以 不 更长 .

现在情况已不再如此。

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [hɪz; ɪz] [vɜːs] ,
You may read his verse ,
你 可能 读 他的 诗 ,

你可以读读他的诗，

[ænd; ənd][dʒʌdʒ] [ɪf] [maɪn][biː; bi]['betə(r)][ɔː(r)][biː; bi] [wɜːs] :
And judge if mine be better or be worse :
和 法官 如果 矿 是 更好的 或者 是 更糟 :

请评判我的方案是更好还是更差：

[riːd] [ænd; ənd] [prə'naʊns] !
Read and pronounce !
读 和 发音 !

读出来并朗读！

[ðə; ði] [miːd] [ɒv; əv]
The meed of
这 需求 的

需求

[preɪz] [ɪz] [ðaɪn] ;
praise is thine ;
称赞 是 你的 ;

赞美归于你；

[bʌt; bət] [stɪl] [let][hɪz; ɪz][biː; bi][hɪz; ɪz][ænd; ənd][maɪn][biː; bi][maɪn] .
But still let his be his and mine be mine .
但 仍然 让 他的 是 他的 和 矿 是 矿 .

但还是让他的归他，我的归我。

[ai] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] -
I say no more ; but how can you for -
我 说 不 更多的 ; 但 如何 能 你 为了 -

我不再多说了；但你怎么能这样——

[sweə(r)]
swear
发誓

发誓

[aʊt'spəʊkən]['dʒɒnsən] , [hiː; hi] [huː] [njuː] [ˌem 'iː] [wel] ;
Outspoken Jonson , he who knew me well ;
直言不讳 约翰逊 , 他 WHO 知道 我 出色地 ;

直言不讳的琼森，他很了解我；

[səʊ] , [tuː] , [ðə; ði] ['epɪtɑːf] [wɪtʃ] [stɪl] [juː; jʊ] [riːd] ?
So , too , the epitaph which still you read ?
所以 , 也 , 这 墓志铭 哪个 仍然 你 读 ?

那么，你至今仍在阅读的墓志铭也是如此吗？

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðeɪ] [feɪst] [maɪ] ['seplkə(r)] [wɪð]
Think you they faced my sepulchre with
思考 你 他们 面对 我的 坟墓 和

你以为他们面对着我的坟墓吗?

[laɪz] —
lies —
谎言 —

谎言——

[grəʊs] [laɪz] , [səʊ] ['evɪdənt] [ænd; ənd] ['pælpəb(ə)l]
Gross lies , so evident and palpable
总的 谎言 , 所以 明显 和 可感知的

弥天大谎，如此显而易见，如此触目惊心。

[ðæt] ['evri] ['taʊnzmən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
That every townsman must have wot of it ,
那 每一个 镇民 必须 有 什么 的 它 ,

每个镇民都必须了解它。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
And not a worshipper within the church
和 不是 一个 崇拜者 之内 这 教会

而且他不是教会里的信徒。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [hæv; həv] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɑːbld]
But must have smiled to see the marbled
但 必须 有 微笑 到 看 这 大理石纹

但看到大理石纹理，他一定笑了。

[frɔːd] ?
fraud ?
欺诈罪 ?

欺诈罪?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] ['tʌtʃɪz] [juː; jʊ] ?
Surely this touches you ?
一定 这 触摸 你 ?

这难道不触动你吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

公路之歌(Songs Of The Road)
第4/4页

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns]
But if by chance
但 如果 经过 机会

但如果碰巧

[maɪ] ['riːzənɪŋ] [stɪl] [liːvz] [juː; jʊ] ['ɒbdjərət] ,
My reasoning still leaves you obdurate ,
我的 推理 仍然 树叶 你 顽固的 ，

我的解释依然让你固执己见。

[aɪl] [leɪ] [wʌn]['faɪn(ə)l] [pliː] .
I'll lay one final plea .
患病的 躺 一 最终的 恳求 .

我再做最后一次请求。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [lʊk]
I pray you look
我 祈祷 你 看

我祈祷你看

[ɒn] [maɪ] [prɪ'zentmənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] .
On my presentment , as it reaches you .
在 我的 呈报 ， 作为 它 到达 你 .

我将我的报告呈交给您。

[maɪ] ['fiːtʃəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['spɑːnsərz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [feɪm] ;
My features shall be sponsors for my fame ;
我的 特征 将 是 赞助商 为了 我的 名声 ；

我的出场经历将成为我成名的契机；

[maɪ] [braʊ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [wen] ['ʃeɪkˌspɪərz]
My brow shall speak when Shakespeare's
我的 眉头 将 说话 什么时候 莎士比亚的

当莎士比亚的……时，我的眉宇间会发出声音。

[vɔɪs] [ɪz] [dʌm] ,
voice is dumb ,
嗓音 是 哑的 ，

声音很哑，

[ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz] ['wɒrənt] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] .
And be his warrant in an age to come .
和 是 他的 保证 在 一个 年龄 到 来 .

并成为他未来时代的凭证。

[ðə; ði] EMPIRE1902
THE EMPIRE1902
这 EMPIRE1902

帝国1902

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fiːt] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
They said that it had feet of clay ,
他们 说 那 它 有 脚 的 黏土 ，

他们说它有软肋，

[ðæt] [ɪts] [fɔːl] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [kwɪk] .
That its fall was sure and quick .
那 它是 落下 曾是 当然 和 快的 .

它的衰落是必然的，而且很快。

[ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ]
In the flames of yesterday
在 这 火焰 的 昨天

在昨日的烈焰中

[ɔːl] [ðə; ði] [kleɪ] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [tuː; tə] [brɪk] .
All the clay was burned to brick .
全部 这 黏土 曾是 烧伤 到 砖 .

所有的黏土都被烧成了砖。

[wen] [ðeɪ] [kɑːrvd] ['aʊə(r)] ['epɪtɑːf]
When they carved our epitaph
什么时候 他们 雕刻 我们的 墓志铭

当他们刻下我们的墓志铭时

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ˌjuː 'es] [duːmd] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔːl] ,
And marked us doomed beyond recall ,
和 标记 我们 注定失败 超过 记起 ,

并让我们注定走向毁灭，无法挽回。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [wiː; wi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" We are , " we answered , with a laugh ,
" 我们 是 , " 我们 回答 , 和 一个 笑 ,

“是的，”我们笑着回答。

" [ðə; ði]['empaɪə(r)] [ðæt] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [fɔːl] .
" The Empire that declines to fall .
" 这 帝国 那 下降 到 落下 .

“永不衰落的帝国。”

" [ə; eɪ] VOYAGE1909
" A VOYAGE1909
" 一个 VOYAGE1909

《1909 年航程》

['briːðɪŋ] [ðə; ði] [steɪl] [ænd; ənd] ['stʌfi] [eə(r)]
Breathing the stale and stuffy air
呼吸 这 陈旧 和 闷 空气

呼吸着污浊闷热的空气

[ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [kən'sʌltɪŋ] [ruːm] ,
Of office or consulting room ,
的 办公室 或者 咨询 房间 ,

办公室或咨询室

['aʊə(r)] [θɔːts] [wɪl] ['wɒndə(r)] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)]
Our thoughts will wander back to where
我们的 想法 将要 漫步 后退 到 在哪里

我们的思绪会飘回到那里。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [ləʊ] [ət'læntɪk] [buːm] ,
We heard the low Atlantic boom ,
我们 听到 这 低的 大西洋 繁荣 ,

我们听到了大西洋低沉的轰鸣声，

[ænd; ənd] , ['kriːmɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] ['aʊə(r)] [skruː] ,
And , creaming underneath our screw ,
和 , 奶油 下 我们的 拧紧 ,

而且，在我们螺丝下方，奶油状物质正在蔓延。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['wɔːtəz] [breɪk] ,
We watched the swirling waters break ,
我们 观看 这 旋转 水 休息 ,

我们看着翻滚的海水破碎,

['sɪlvə(r)] ['fɪləgriː] [ɒn] [bluː]
Silver filagrees on blue
银 花丝 在 蓝色的

蓝色底银色细丝

['spredɪŋ] [fæn] - [waɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] [weɪk] .
Spreading fan - wise in our wake .
传播 扇子 - 明智的 在 我们的 唤醒 .

在我们身后，粉丝群体迅速壮大。

[krib] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪtiz] [fəʊld] ,
Cribbed within the city's fold ,
抄袭 之内 这 城市的 折叠 ,

依附于城市之中,

['fetəd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['deɪli] [raʊnd] ,
Fettered to our daily round ,
束缚 到 我们的 日常的 圆形的 ,

被日常琐事束缚,

[wiːl; wil] ['kʌndʒə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] [gəʊld]
We'll conjure up the haze of gold
出色地 变戏法 向上 这 阴霾 的 金子

我们将唤起黄金的迷雾。

[wɪtʃ] [rɪŋd] [ðə; ði] [waɪd] [hə'raɪz(ə)n] [raʊnd] .
Which ringed the wide horizon round .
哪个 环状 这 宽的 地平线 圆形的 .

它环绕着广阔的地平线。

[ænd; ənd] [stɪl] [wiːl; wil] [breɪk] [ðə; ði] ['sɔːdɪd] [deɪ]
And still we'll break the sordid day
和 仍然 出色地 休息 这 肮脏的 天

我们终将打破这肮脏的一天。

[baɪ] ['fliːtɪŋ] ['vɪʒnz] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [feə(r)] ,
By fleeting visions far and fair ,
经过 转瞬即逝 愿景 远的 和 公平的 ,

透过遥远而美好的转瞬即逝的幻象,

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ʃiːld] [ɒv; əv] ['viːgəu] [beɪ] ,
The silver shield of Vigo Bay ,
这 银 盾 的 维戈 湾 ,

维戈湾的银盾

[ðə; ði] [lɒŋ] [braʊn] [klɪf] [ɒv; əv] ['finistə] .
The long brown cliff of Finisterre .
这 长的 棕色的 悬崖 的 菲尼斯特雷 .

菲尼斯特雷绵延的棕色悬崖。

[weə(r)] [wʌns] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['gæli] [sped] ,
Where once the Roman galley sped ,
在哪里 一次 这 罗马 厨房 加速 ,

曾经罗马战船疾驰的地方,

[ɔː(r)] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [kɔː'seə(r)] [spred] [hɪz; ɪz] [seɪl] ,
Or Moorish corsair spread his sail ,
或者 摩尔式 海盗 传播 他的 帆 ,

或者摩尔海盗展开了他的风帆,

[baɪ] ['wʊdɪd] [ʃɔː(r)] , [ɔː(r)] ['sʌnlɪt] [hed] ,
By wooded shore , or sunlit head ,
经过 树木繁茂的 支撑 , 或者 阳光照射 头 ,

在树木繁茂的岸边，或阳光普照的岬角旁

[baɪ] ['bærən] [hɪl] [ɔː(r)] [siː] - [wɒʃt] [veɪl]
By barren hill or sea - washed vale
经过 荒芜 爬坡道 或者 海 - 洗过 谷

在荒芜的山丘或被海水冲刷的山谷

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [wei] .
We took our way .
我们 采取 我们的 方式 .

我们选择了自己的路。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [sweə(r)] ,
But we can swear ,
但 我们 能 发誓 ,

但我们可以发誓，

[ðæt] ['meni] ['kʌntriz] [wiː; wi] [hæv; həv] [skænd] ,
That many countries we have scanned ,
那 许多 国家 我们 有 扫描 ,

我们已经扫描了那么多国家，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [kəm'peə(r)]
But never one that could compare
但 绝不 一 那 可以 比较

但从来没有一个能与之媲美。

[wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ['aɪlənd] ['mʌðə(r)] - [lænd] .
With our own island mother - land .
和 我们的 自己的 岛 母亲 - 土地 .

我们自己的岛屿祖国。

[ðə; ði] [driːm] [ɪz] ['or] .
The dream is o'er .
这 梦 是 超过 .

梦醒了。

[nəʊ] [mɔː(r)] [wiː; wi] [vjuː]
No more we view
不 更多的 我们 看法

我们不再观看

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [tɜːk] ,
The shores of Christian or of Turk ,
这 海岸 的 基督教 或者 的 土耳其人 ,

基督教或土耳其的海岸，

[bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [tɑːsks] [ə'njuː] ,
But turning to our tasks anew ,
但 转弯 到 我们的 任务 重新 ,

但让我们重新投入到我们的任务中来，

[wiː; wi] [bend] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['wəʊntɪd] [wɜːk] .
We bend us to our wonted work .
我们 弯曲 我们 到 我们的 惯常 工作 .

我们屈服于我们惯常的工作。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]
But there will come to you and me
但 那里 将要 来 到 你 和 我

但那一天终会到来，来到你我身边。

[sʌm; səm] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] ['speɪʃəs] [deɪz] [ɡɒn]
Some glimpse of spacious days gone
一些 一瞥 的 宽敞 天 已消失

昔日宽敞时光的些许片段

[baɪ] ,
by ,
经过 ,

经过,

[ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
The wide , wide stretches of the sea ,
这 宽的 , 宽的 伸展 的 这 海 ,

广阔无垠的大海,

[ðə; ði] ['maɪti] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
The mighty curtain of the sky ,
这 强大的 窗帘 的 这 天空 ,

天空那雄伟的帷幕,

[ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ]
THE ORPHANAGE
这 孤儿院

孤儿院

[wen] , [eə(r)] [ðə; ði] ['tæŋɡ(ə)ld] [web] [ɪz] [reft] ,
When , ere the tangled web is reft ,
什么时候 , 埃雷 这 纠缠不清 网站 是 反射 ,

当,在错综复杂的关系网被解开之前,

[ðə; ði] [kɪd] - [ɡlʌvd] ['vɪlən] [skaul] [ænd; ənd]
The kid - gloved villain scowls and
这 孩子 - 戴手套 恶棍 皱眉 和

那个戴着儿童手套的反派怒目而视,

[sniə] ,
sneers ,
冷笑 ,

冷笑

[ænd; ənd] ['hæpləs] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪz] [left]
And hapless innocence is left
和 不幸的 无辜 是 左边

只剩下无辜的孤儿。

[wɪð] [nəʊ] ['æsets] [seɪv] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
With no assets save sighs and tears ,
和 不 资产 节省 叹息 和 眼泪 ,

除了叹息和眼泪,一无所有。

- [tɪz] [ðen] , [dʒʌst] [ðen] , [ðæt] [ɪn] [ðeə(r)] [stɔːks]
' Tis then , just then , that in there stalks
- 的 然后 , 只是 然后 , 那 在 那里 茎

就在那时,就在那时,那里长出了茎秆

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] , ['wɒtʃfl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [niːdz] ;
The hero , watchful of her needs ;
这 英雄 , 警惕 的 她 需求 ;

英雄时刻关注着她的需求;

[hiː; hi] [tɔːks] , [ɡreɪt] ['hevənz] [haʊ] [hiː; hi] [tɔːks] !
He talks , Great heavens how he talks !
他 会谈 , 伟大的 天 如何 他 会谈 !

他说话啊,我的天哪,他说话真多!

[bʌt; bət][wiː; wi] [fə'gɪv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [diːdz] .
But we forgive him , for his deeds .
但 我们 原谅 他 , 为了 他的 契约 .

但我们原谅他所做的一切。

[laɪf] [ɪz][ðə; ði]['drɑːmə][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ]
Life is the drama here to - day
生活 是 这 戏剧 这里 到 - 天

今天，生活就是这出戏。

[ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði] ['vɪlən] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] .
And Death the villain of the plot .
和 死亡 这 恶棍 的 这 阴谋 .

而死神则是剧情中的反派角色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk] [pleɪ] .
It is a realistic play .
它 是 一个 实际的 玩 .

这是一部写实剧。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][end] [wel] [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
Shall it end well or shall it not ?
将 它 结尾 出色地 或者 将 它 不是 ?

结局会好吗？还是会坏？

[ðə; ði]['hɪərəʊ] ?
The hero ?
这 英雄 ?

英雄？

[əʊ] , [ðə; ði]['hɪəroʊz] [pɑːt]
Oh , the hero's part
哦 , 这 英雄们 部分

哦，英雄的部分

[ɪz]['veɪkənt] — [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [baɪ][juː; jʊ] .
Is vacant — to be played by you .
是 空缺 — 到 是 玩 经过 你 .

角色空缺——等你来扮演。

[ðen] [ækt][ˌaɪ 'tiː] [wel] !
Then act it well !
然后 行为 它 出色地 !

那就好好演！

[æn; ən] ['ɔːrfənz] [hɑːt]
An orphan's heart
一个 孤儿 心

孤儿的心

[meɪ] [biːt] [ðə; ði]['laɪtə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .
May beat the lighter if you do .
可能 打 这 打火机 如果 你 做 .

如果你这么做的话，可能会打败打火机。

- ['lɒkwɪtə(r)]
SEXAGENARIUS LOQUITUR
- 洛基图尔

六十多岁的人

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [juːθ] [tuː; tə]['aʊə(r)][eɪdʒ]
From our youth to our age
从 我们的 青年 到 我们的 年龄

从我们的青年时代到我们的老年时代

[wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [iːtʃ] [steɪdʒ]
We have passed each stage
我们 有 通过了 每个 阶段

我们已经通过了每个阶段。

[ɪn][əʊld] [ˌɪməˈmɔːriəl] [ˈɔːdə(r)] ,
In old immemorial order ,
在 老的 远古的 命令 ，

按照古老的秩序，

[frɒm; frəm] [ˈprɪmətɪv] [deɪz]
From primitive days
从 原始 天

从原始时代起

[θruː] [ˈflaʊəri] [weɪz]
Through flowery ways
通过 如花 方式

穿过繁花似锦的小路

[wɪð] [lʌv] [laɪk][ə; eɪ] [hedʒ] [æz; əz][ðeə(r)][ˈbɔːdə(r)] .
With love like a hedge as their border .
和 爱 喜欢 一个 对冲 作为 他们的 边界 .

以爱为界，如同篱笆一般。

[ɑː] , [juːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
Ah , youth was a kingdom of joy ,
啊 ， 青年 曾是 一个 王国 的 喜悦 ，

啊，青春是一个充满欢乐的王国！

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ,
And we were the king and the queen ,
和 我们 是 这 国王 和 这 女王 ，

而我们就是国王和王后，

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)]
When I was a year
什么时候 我 曾是 一个 年

我一岁的时候

[ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] , [maɪ][dɪə(r)] ,
Short of thirty , my dear ,
短的 的 三十 ， 我的 亲爱的 ，

还差不到三十岁，亲爱的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [nˈiəɹɪŋ] [ˌnaɪnˈtiːn] .
And you were just nearing nineteen .
和 你 是 只是 临近 十九 .

你当时才快十九岁。

[bʌt; bət] [dɑːk] [fˈɒləʊz] [lait]
But dark follows light
但 黑暗的 跟随 光

但黑暗总是伴随着光明。

[ænd; ənd] [deɪ] [fˈɒləʊz] [naɪt]
And day follows night
和 天 跟随 夜晚

昼夜交替

[æz; əz][ðə; ði][əʊld][ˈplænɪt] [ˈsɝklz] [ðə; ði] [sʌn] ;
As the old planet circles the sun ;
作为 这 老的 行星 界 这 太阳 ；

当这颗古老的行星绕着太阳运转时；

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [stɪl] ['treɪsɪs]
And nature still traces
和 自然 仍然 痕迹

大自然依然留下痕迹

[hɜː(r); hə(r)][skɔː(r)][ɒn]['aʊə(r)]['feɪsɪz]
Her score on our faces
她 分数 在 我们的 面孔

她在我们脸上的得分

[ænd; ənd] ['tæli] [ðə; ði] [j'iəz] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] .
And tallies the years as they run .
和 统计 这 年 作为 他们 跑步 .

并记录运行的年数。

[hæv; həv] [ðeɪ] [tʃɪld] [ðə; ði][əʊld] [wɔːmθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
Have they chilled the old warmth in your
有 他们 冷藏 这 老的 温暖 在 你的

他们是否已经冷却了你心中那份往日的温暖?

[hɑːt] ?
heart ?
心 ?

心?

[ai][sweə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɪn] [maɪn] ,
I swear that they have not in mine ,
我 发誓 那 他们 有 不是 在 矿 ,

我发誓他们没有在我的房间里。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][jɪə(r)]
Though I am a year
尽管 我 是 一个 年

虽然我只有一岁

[ʃɔːt] [ɒv; əv]['sɪksti] , [maɪ][dɪə(r)] ,
Short of sixty , my dear ,
短的 的 六十 , 我的 亲爱的 ,

还差不到六十岁，亲爱的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [wel] , [seɪ] ['θɜːti] - [naɪn] .
And you are — well , say thirty - nine .
和 你 是 — 出色地 , 说 三十 - 九 .

而你——嗯，就说三十九岁吧。

[naɪt] ['vɔɪsɪz]
NIGHT VOICES
夜晚 声音

夜之声

['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [huː] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] - ['wɪspərɪŋ] ?
Father , father , who is that a - whispering ?
父亲 , 父亲 , WHO 是 那 一个 - 耳语 ?

父亲，父亲，是谁在低语?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [huː] ['wɪspərz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ?
Who is it who whispers in the wood ?
WHO 是 它 WHO 低语 在 这 木头 ?

是谁在树林里低语?

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [briːz]
You say it is the breeze
你 说 它 是 这 微风

你说那是微风

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
As it sighs among the trees ,
作为 它 叹息 之中 这 树木 ，

它在树林间叹息，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [huː] ['wɪspərz] [ɪn][ðə; ði]
But there's some one who whispers in the
但 有 一些 一 WHO 低语 在 这

但有人在低语

[wʊd] .
wood .
木头 .

木头。

['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [huː] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] - ['mɜːmərɪŋ] ?
Father , father , who is that a - murmuring ?
父亲 ， 父亲 ， WHO 是 那 一个 - 淙淙 ？

父亲，父亲，是谁在低声说话?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [huː] ['məːməz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
Who is it who murmurs in the night ?
WHO 是 它 WHO 低语 在 这 夜晚 ？

夜里是谁在低语?

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][rɔː(r)]
You say it is the roar
你 说 它 是 这 吼

你说那是咆哮声

[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Of the wave upon the shore ,
的 这 海浪 之上 这 支撑 ，

海岸边的波浪，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [huː] ['məːməz] [ɪn][ðə; ði]
But there's some one who murmurs in the
但 有 一些 一 WHO 低语 在 这

但有人在低声议论

[naɪt] .
night .
夜晚 .

夜晚。

['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [huː] [ɪz] [ðæt] [huː] [lɑːfs]
Father , father , who is that who laughs
父亲 ， 父亲 ， WHO 是 那 WHO 笑声

父亲，父亲，是谁在欢笑?

[æt; ət][ˌjuː 'es] ?
at us ?
在 我们 ？

对我们?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [huː] ['tʃʌk(ə)lz] [ɪn][ðə; ði][glen] ?
Who is it who chuckles in the glen ?
WHO 是 它 WHO 轻笑 在 这 格伦 ？

山谷里是谁在轻笑?

[əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ] ,
Oh , father , let us go ,
哦 ， 父亲 ， 让 我们 去 ，

哦，父亲，放我们走吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] [ləʊ] ,
For the light is burning low ,
为了 这 光 是 燃烧 低的 ,

因为灯光正在逐渐熄灭。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
And there's somebody laughing in the
和 有 某人 笑 在 这

有人在笑。

[glen] .
glen .
格伦 .

格伦。

['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jʊr; jər] ['weɪtɪŋ]
Father , father , tell me what you're waiting
父亲 , 父亲 , 告诉 我 什么 你是 等待

父亲，父亲，告诉我你还在等什么

[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

为了，

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]
Tell me why your eyes are on the
告诉 我 为什么 你的 眼睛 是 在 这

告诉我，你的目光为何落在……

[dɔː(r)] .
door .
门 .

门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] ,
It is dark and it is late ,
它 是 黑暗的 和 它 是 晚的 ,

天色已晚，夜已深。

[bʌt; bət][juː; jʊ][sɪt][səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [streɪt] ,
But you sit so still and straight ,
但 你 坐 所以 仍然 和 直的 ,

但你坐得如此端正，一动不动。

['evə(r)] ['steərɪŋ] , ['evə(r)] ['smaɪlɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Ever staring , ever smiling , at the door .
曾经 凝视 , 曾经 微笑 , 在 这 门 .

总是盯着门，总是面带微笑。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ]
THE MESSAGE
这 信息

信息

([frɒm; frəm] ['haɪnə])
(From Heine)
(从 海涅)

（摘自海涅）

[ʌp] , [dɪə(r)] ['lædi] , ['sæd(ə)l] [kwɪk] ,
Up , dear laddie , saddle quick ,
向上 , 亲爱的 小伙子 , 鞍 快的 ,

起来，亲爱的小伙子，快上鞍！

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['leðə(r)] !
And spring upon the leather !
和 春天 之上 这 皮革 !

跃上皮革!

[ə'weɪ] [pəʊst] [heɪst] ['or] [fel] [ænd; ənd] [weɪst]
Away post haste o'er fell and waste
离开 邮政 匆忙 超过 跌倒 和 浪费

匆匆离开，越过山丘和荒地

[wɪð] [wɪp] [ænd; ənd][spɜː(r)] [tə'geðə(r)] !
With whip and spur together !
和 鞭 和 刺 一起 !

鞭子和马刺一起用!

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɪn][tuː; tə] ['dʌŋkənz] [kɪn]
And when you win to Duncan's kin
和 什么时候 你 赢 到 邓肯的 亲属

当你赢得邓肯家族的胜利时

[drɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'saɪd]
Draw one of them aside
画 一 的 他们 旁边

把其中一个拉到一边

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [seɪ] , " [wɪtʃ] ['dɔːtə(r)] [meɪ]
And shortly say , " Which daughter may
和 不久 说 , " 哪个 女儿 可能

然后简要地说：“哪个女儿可以……”

[wiː; wi] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] [braɪd] ?
We welcome as the bride ?
我们 欢迎 作为 这 新娘 ?

我们欢迎她成为新娘吗?

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɑːk] ,
" And if he says , " It is the dark ,
" 和 如果 他 说道 , " 它 是 这 黑暗的 ,

“如果他说，‘这是黑暗，

" [ðen] ['kwɪkli] [brɪŋ] [ðə; ði][meə(r)] ,
" Then quickly bring the mare ,
" 然后 迅速地 带来 这 母马 ,

“那就赶紧把母马牵过来，”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [blɒnd] ,
But if he says , " It is the blonde ,
但 如果 他 说道 , " 它 是 这 金发 ,

但如果他说，“是那个金发女郎，

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] ;
" Then you have time to spare ;
" 然后 你 有 时间 到 空闲的 ;

“那么你就有空闲时间了；

[bʌt; bət] [baɪ] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði]['sædlə(r)][mæn]
But buy from off the saddler man
但 买 从 离开 这 马鞍匠 男人

但要从马鞍匠那里购买

[ðə; ði] ['staʊtɪst] [kɔːd] [juː; jʊ] [siː] ,
The stoutest cord you see ,
这 最粗壮的 绳索 你 看 ,

你所能见到的最粗的绳子，

[raɪd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [iːz] [ænd; ənd] [seɪ] [nəʊ] [wɜːd] ,
Ride at your ease and say no word ,
骑 在 你的 舒适 和 说 不 单词 ,

轻松骑行，一言不发。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But bring it back to me .
但 带来 它 后退 到 我 .

但请把它带回来给我。

[ðə; ði] ['ekəʊ]
THE ECHO
这 回声

回声

(['ɑːftə(r)] ['haɪnə])
(After Heine)
(后 海涅)

（仿海涅）

[θruː] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['maʊntən] [lænd]
Through the lonely mountain land
通过 这 孤独 山 土地

穿过寂寥的山地

[ðeə(r)] [rəʊd] [ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)] .
There rode a cavalier .
那里 骑 一个 骑士 .

那里骑马的是一位骑士。

" [əʊ] [raɪd] [ai][tuː; tə][maɪ] ['dɑːrlɪŋz] [ɑːmz] ,
" Oh ride I to my darling's arms ,
" 哦 骑 我 到 我的 亲爱的 武器 ,

“哦，我要奔向我爱人的怀抱，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [səʊ][drɪə(r)] ?
Or to the grave so drear ?
或者 到 这 严重 所以 凄凉 ?

还是就此走向如此凄凉的坟墓?

" [ðə; ði]['ekəʊ] ['ɑːnsə(r)d] [klɪə(r)] ,
" The Echo answered clear ,
" 这 回声 回答 清除 ,

回声清晰地回答道:

" [ðə; ði] [greɪv] [səʊ][drɪə(r)] .
" The grave so drear .
" 这 严重 所以 凄凉 .

坟墓真阴森。

" [səʊ] ['ɒnwəd] [rəʊd] [ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)]
" So onward rode the cavalier
" 所以 向前 骑 这 骑士

于是，骑士继续前行。

[ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [braʊ] .
And clouded was his brow .
和 阴天 曾是 他的 眉头 .

他眉头紧锁。

" [ɪf] [naʊ] [maɪ]['aʊə(r)][biː; bi]['truːli] [kʌm] ,
" If now my hour be truly come ,
" 如果 现在 我的 小时 是 真的 来 ,

“如果我的时刻真的已经到来，

[ɑː] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] !
Ah well , it must be now !
啊 出色地 , 它 必须 是 现在 !

啊，那肯定就是现在了!

" [ðə; ði]['ekəʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ləʊ] ,
" The Echo answered low ,
" 这 回声 回答 低的 ,

回声低沉地回答道:

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] .
" It must be now .
" 它 必须 是 现在 .

“必须现在就到了。”

" [əd'vaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːθə(r)]
" ADVICE TO A YOUNG AUTHOR
" 建议 到 一个 年轻的 作者

给年轻作家的建议

[fɜːst] [bɪ'gɪn]
First begin
第一的 开始

首先开始

['teɪkɪŋ] [ɪn] .
Taking in .
采取 在 .

吸收。

['kɑːgəʊ][stɔː(r)d] ,
Cargo stored ,
货物 存储 ,

货物已储存

[ɔːl] [ə'bɔːd] ,
All aboard ,
全部 船上 ,

全体登机!

[θɪŋk] [ə'baʊt]
Think about
思考 关于

想想

['gɪvɪŋ] [aʊt] .
Giving out .
给予 出去 .

分发。

['empti] [ʃɪp] ,
Empty ship ,
空的 船 ,

空船，

['juːsləs] [trɪp] !
Useless trip !
无用 旅行 !

真是白来一趟!

['nevə(r)] [streɪn]
Never strain
绝不 拉紧

切勿勉强

['wɪəri] [breɪn] ,
Weary brain ,
厌倦 脑 ,

疲惫的大脑，

['hɑːdli] [fɪt] ,
Hardly fit ,
几乎 合身 ,

几乎无法胜任

[weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] !
Wait a bit !
等待 一个 少量 !

稍等片刻！

['ɑːftə(r)] [rest]
After rest
后 休息

休息后

['kʌmz] [ðə; ði] [best] .
Comes the best .
来 这 最好的 .

最好的来了。

['sɪtɪŋ] [stɪl] ,
Sitting still ,
坐着 仍然 ,

静静地坐着，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [fɪl] ;
Let it fill ;
让 它 充满 ;

让它充满；

['nevə(r)] [pres] ;
Never press ;
绝不 按 ;

千万不要按；

[nɜːv] [stres]
Nerve stress
神经 压力

神经压力

['ɔːlweɪz] [ʃəʊz] .
Always shows .
总是 演出 .

总是如此。

['neɪtʃə(r)] [nəʊz] .
Nature knows .
自然 知道 .

大自然自有其道。

['krɪtɪks] [kaɪnd] ,
Critics kind ,
评论家 种类 ,

评论家们很友善，

['nevə(r)] [maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !

没关系！

['krɪtɪks] ['flætə(r)] ,
Critics flatter ,
评论家 奉承 ，

评论家奉承，

[nəʊ] ['mætə(r)] !
No matter !
不 事情 ！

不管！

['krɪtɪks] [kɜːs] ,
Critics curse ,
评论家 诅咒 ，

评论家们咒骂，

[nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] .
None the worse .
没有任何 这 更糟 .

情况不算太糟。

['krɪtɪks] [bleɪm] ,
Critics blame ,
评论家 责备 ，

批评人士指责，

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] !
All the same !
全部 这 相同的 ！

都一样！

[duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [best] .
Do your best .
做 你的 最好的 .

尽你所能。

[hæŋ] [ðə; ði] [rest] !
Hang the rest !
悬挂 这 休息 ！

把剩下的都吊死！

[ə; eɪ] [lɪlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd]
A LILT OF THE ROAD
一个 轻快 的 这 路

道路的轻快

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dɒgərəl] [aɪ'tɪnərəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ɪn] [sep'tembə(r)] , -
Being the doggerel Itinerary of a Holiday in September , 1908
存在 这 打油诗 行程 的 一个 假期 在 九月 ， -

1908 年 9 月假日行程打油诗

[tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] - [taʊn] [wiː; wi] [keɪm] ;
To St . Albans ' town we came ;
到 英石 . 圣奥尔本斯 - 镇 我们 来了 ；

我们来到了圣奥尔本斯镇；

['rəʊmən] - — [hens] [ðə; ði] [neɪm] .
Roman Albanus — hence the name .
罗马 - — 因此 这 姓名 .

罗马人阿尔巴努斯——因此得名。

[huːz] [ʃraɪn] [kə'memәreit] [ðə; ði] [feɪθ]
Whose shrine commemorates the faith
谁 神社 纪念 这 信仰

纪念信仰的圣殿

[wɪtʃ] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɑːrtərz] [deθ] .
Which led him to a martyr's death .
哪个 引领 他 到 一个 殉道者的 死亡 .
这最终导致他殉道而死。

[ə; eɪ] [haɪ] [kə'θiːdrəl] [mɑːrks] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
A high cathedral marks his grave ,
一个 高的 大教堂 标记 他的 严重 ,
一座高耸的大教堂矗立在他的墓前。

[wɪð] ['nəʊb(ə)l] [skriːn] [ænd; ənd] ['skʌlptʃəd] [neɪv] .
With noble screen and sculptured nave .
和 高贵 屏幕 和 雕塑 中殿 .
拥有高贵的屏风和雕刻精美的中殿。

[frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['hætfiːld] [leɪ] ['aʊə(r)] [wei] ,
From thence to Hatfield lay our way ,
从 因此 到 哈特菲尔德 躺 我们的 方式 ,
从那里到哈特菲尔德就是我们的路了，

[weə(r)] [ðə; ði] [praʊd] ['sesɪlz] [held] [ðeə(r)] [sweɪ] ,
Where the proud Cecils held their sway ,
在哪里 这 自豪的 塞西尔 握住 他们的 摇摆 ,
在曾经傲慢的塞西尔家族统治的地方，

[ænd; ənd] [ruːld] [ðə; ði] ['kʌntri] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ,
And ruled the country , more or less ,
和 裁决 这 国家 , 更多的 或者 较少的 ,
他或多或少地统治着这个国家。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [kwiːn] [bes] .
Since the days of Good Queen Bess .
自从 这 天 的 好的 女王 贝丝 .
自贝丝女王时代起。

[nekst] [θruː] - ['kweɪkə(r)] [həʊld]
Next through Hitchin's Quaker hold
下一个 通过 - 贵格会 抓住
接下来是希钦斯贵格会的掌控

[tuː; tə] ['bedfəd] , [weə(r)] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld]
To Bedford , where in days of old
到 贝德福德 , 在哪里 在 天 的 老的
前往贝德福德，昔日的贝德福德

[dʒɒn] ['bʌnjən] , [ðə; ði] [ʌn'ɔːθədɒks] ,
John Bunyan , the unorthodox ,
约翰 班扬 , 这 非正统的 ,
约翰·班扬，这位非正统的……

[dɪd] [ə; eɪ] [diːl] [ɪn] ['ləʊk(ə)l] [stɒks] .
Did a deal in local stocks .
做过 一个 交易 在 当地的 股票 .
做了一笔本地股票交易。

[ðen] [frɒm; frəm] ['bɛdfərdz] ['piːsf(ə)l] [nʊk]
Then from Bedford's peaceful nook
然后 从 贝德福德的 和平 角落
然后从贝德福德宁静的角落

['aʊə(r)] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] [stɪl] [wiː; wi] [tʊk]
Our pilgrim's progress still we took
我们的 朝圣者的 进步 仍然 我们 采取
我们朝圣的旅程仍在继续。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['slækən] [ʌp] ['aʊə(r)] [peɪs]
Until we slackened up our pace
直到 我们 松弛 向上 我们的 步伐

直到我们放慢了脚步。

[ɪn] [seɪnt] [niː'ɑːts] - ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .
In Saint Neots ' market - place .
在 圣 新幼虫 - 市场 - 地方 .

在圣尼奥茨的集市上。

[nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['flaɪɪŋ] [fɑːst] ,
Next day , the motor flying fast ,
下一个 天 , 这 发动机 飞行 快速地 ,

第二天，马达飞速运转。

[θruː] ['njuːək] , ['tʌksfərd] , ['rɛtfərd]
Through Newark , Tuxford , Retford
通过 纽瓦克 , 塔克斯福德 , 雷特福德

途经纽瓦克、塔克斯福德、雷特福德

[pɑːst] ,
passed ,
通过了 ,

通过了，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] ['dɒŋkəstə(r)] [wiː; wi] [faʊnd]
Until at Doncaster we found
直到 在 唐卡斯特 我们 成立

直到我们在唐卡斯特才发现

[ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [krɒst] [brɔːd] ['jɔːrkʃərz]
That we had crossed broad Yorkshire's
那 我们 有 交叉 广阔 约克郡的

我们穿越了宽阔的约克郡

[baʊnd] .
bound .
边界 .

边界。

['nɔːθwəd] [ænd; ənd] ['evə(r)] [nɔːθ] [wiː; wi] [prest] ,
Northward and ever North we pressed ,
向北 和 曾经 北 我们 按下 ,

我们一路向北，永不停歇地前进。

[ðə; ði] ['bɹɒn.ti] ['kʌntri] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [west] .
The Brontë Country to our West .
这 勃朗特 国家 到 我们的 西方 .

我们西边是勃朗特家族的故乡。

[stɪl] [ɒn] [wiː; wi] [fluː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [weɪt] ,
Still on we flew without a wait ,
仍然 在 我们 飞翔 没有 一个 等待 ,

我们仍然继续飞行，没有等待。

['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['hæroʊgeɪt] ,
Skirting the edge of Harrowgate ,
裙边 这 边缘 的 哈罗盖特 ,

沿着哈罗盖特街的边缘走，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [dɑːk] [rə'viːn] ,
And through a wild and dark ravine ,
和 通过 一个 荒野 和 黑暗的 峡谷 ,

穿过一条幽暗荒凉的峡谷，

[æz; əz] [bliːk] [ə; eɪ] [pɑːs] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ,
As bleak a pass as we have seen ,
作为 苍凉 一个 经过 作为 我们 有 已见 ,

这是我们见过的最惨烈的一次传球，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['sləʊli] ['sɜːkld] [daʊn]
Until we slowly circled down
直到 我们 缓慢地 圈起来 向下

直到我们缓缓盘旋而下

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] ['ɪntuː] ['set(ə)l] [taʊn] .
And settled into Settle town .
和 定居 进入 定居 镇 .

于是定居在了塞特尔镇。

[ɒn] ['sʌndeɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] ,
On Sunday , in the pouring rain ,
在 星期日 , 在 这 浇注 雨 ,

星期天，在倾盆大雨中，

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [ə'gen] .
We started on our way again .
我们 开始 在 我们的 方式 再次 .

我们再次启程。

[θruː] ['kɜːbi] ['lɒnzˌdeɪl] [ɒn] [wiː; wi] [drəʊv] ,
Through Kirkby Lonsdale on we drove ,
通过 柯克比 朗斯代尔 在 我们 驾驶 ,

我们继续驱车穿过柯克比朗斯代尔。

[ðə; ði] ['wɪəri] [reɪn] - [klaʊdz] [stɪl] [ə'bʌv] ,
The weary rain - clouds still above ,
这 厌倦 雨 - 云 仍然 多于 ,

疲惫的雨云依然笼罩着大地。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [æt; ət] ['wɪndəmɪə(r)]
Until at last at Windermere
直到 在 最后的 在 温德米尔

直到最后在温德米尔

[wiː; wi] [felt] ['aʊə(r)] ['faɪn(ə)l] [pɔːt] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ,
We felt our final port was near ,
我们 毛毡 我们的 最终的 港口 曾是 靠近 ,

我们感觉终点站就在附近了。

[ðens] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð] ['wʊdɪd] [biːtʃ]
Thence the lake with wooded beach
因此 这 湖 和 树木繁茂的 海滩

然后是拥有树木繁茂的沙滩的湖泊

['stretʃɪz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] .
Stretches far as eye can reach .
伸展 远的 作为 眼睛 能 抵达 .

绵延至目力所能及的尽头。

[ðeə(r)] [ə'bʌv] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [brest]
There above its shining breast
那里 多于 它是 灼灼 胸部

在它闪亮的胸膛上方

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊə(r)] ['welkəm] [rest] .
We enjoyed our welcome rest .
我们 享受 我们的 欢迎 休息 .

我们享受了这难得的休息。

['tjuːzdeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] — [stɪl] [ɪn] [reɪn] —
Tuesday saw us — still in rain —
周二 锯 我们 — 仍然 在 雨 —

星期二，我们——仍然下着雨——

['bʌzɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [rəʊd] [ə'gen] .
Buzzing on our road again .
嗡嗡声 在 我们的 路 再次 .

我们的路上又开始嗡嗡作响了。

['raɪdəl] [fɜːst] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [leɪk] ,
Rydal first , the smallest lake ,
莱达尔 第一的 , 这 最小 湖 ,

首先是赖德尔湖，它是最小的湖泊。

['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['wɜrdzˌwɜrθs] [seɪk] ;
Famous for great Wordsworth's sake ;
著名的 为了 伟大的 华兹华斯的 清酒 ;

因伟大的华兹华斯而闻名；

['grɑːsmiə] [nekst] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] ,
Grasmere next appeared in sight ,
格拉斯米尔 下一个 出现 在 视线 ,

格拉斯米尔湖随后出现在视野中。

[grɪm] [hel'velin] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ,
Grim Helvellyn on the right ,
严峻 赫尔维林 在 这 正确的 ,

右边是阴森恐怖的赫尔维林山，

[tɪl] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] ['daʊnwəd] [wei]
Till we made our downward way
直到 我们 制成 我们的 向下 方式

直到我们开始下山

[tuː; tə] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['kɛzˌwɪk] [greɪ] .
To the streets of Keswick gray .
到 这 街道 的 凯西克 灰色的 .

凯西克的街道一片灰蒙蒙的。

[ðen] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['wɪəri] [weɪst]
Then amid a weary waste
然后 之中 一个 厌倦 浪费

然后，在一片疲惫的荒芜之中

[ɒn] [tuː; tə] ['pɛnˌrɪθ] [taʊn] [wiː; wi] [ɹ'eɪsd] ,
On to Penrith Town we raced ,
在 到 彭里斯 镇 我们 比赛 ,

我们随后赛跑前往彭里斯镇，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [maɪl] ,
And for many a flying mile ,
和 为了 许多 一个 飞行 英里 ,

而且对于很多飞行里程来说，

[pɑːst] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] ,
Past the ramparts of Carlisle ,
过去的 这 城墙 的 卡莱尔 ,

越过卡莱尔的城墙，

[tɪl] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [laɪn]
Till we crossed the border line
直到 我们 交叉 这 边界 线

直到我们越过边界线

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ɔːld]	[læŋ]	[saɪn]	.
Of	**the**	**land**	**of**	**Auld**	**lang**	**syne**	**.**
的	这	土地	的	奥尔德	语言	同步	.

友谊地久天长的地方。

[hɪə(r)]	[wiː; wi]	[pɔːzd]	[æt; ət]	['grɛtnə]	[griːn]	,
Here	**we**	**paused**	**at**	**Gretna**	**Green**	**,**
这里	我们	暂停	在	格雷特纳	绿色的	,

我们在格雷特纳格林稍作停留，

[weə(r)]	['meni]	['kjʊəriəs]	[θɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[siːn]
Where	**many**	**curious**	**things**	**were**	**seen**
在哪里	许多	好奇的	事物	是	已见

那里曾出现过许多奇特的事物

[æt; ət]	[ðə; ði]	['graɪmi]	['blækˌsmɪθs]	[ʃɒp]	,
At	**the**	**grimy**	**blacksmith's**	**shop**	**,**
在	这	肮脏的	铁匠	店铺	,

在肮脏的铁匠铺里，

[weə(r)]	['flaɪɪŋ]	['kʌplz]	[juːst]	[tuː; tə]	[stɒp]
Where	**flying**	**couples**	**used**	**to**	**stop**
在哪里	飞行	情侣	用过的	到	停止

以前情侣乘飞机旅行时常停的地方

[ænd; ənd]	[fɔːdʒ]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['smɪði]	[dɔː(r)]
And	**forge**	**within**	**the**	**smithy**	**door**
和	锻造	之内	这	铁匠铺	门

在铁匠铺的门内锻造

[ðə; ði]	[tʃeɪn]	[wɪtʃ]	[lɑːsts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌevə'mɔː(r)]	.
The	**chain**	**which**	**lasts**	**for**	**evermore**	**.**
这	链	哪个	持续时间	为了	越来越	.

永恒的锁链。

[ðeid]	[suːn]	[biː; bi]	[bæk]	[ə'gen]	,	[ai]	[θɪŋk]	,
They'd	**soon**	**be**	**back**	**again**	**,**	**I**	**think**	**,**
他们会	很快	是	后退	再次	,	我	思考	,

我想他们很快就会回来。

[ɪf]	['blækˌsmɪθs]	[skɪl]	[kʊd; kəd]	[breɪk]	[ðə; ði]	[lɪŋk]	.
If	**blacksmith's**	**skill**	**could**	**break**	**the**	**link**	**.**
如果	铁匠	技能	可以	休息	这	关联	.

如果铁匠的技艺能够打破这个联系。

[ˌɛklə'fɛxən]	[held]	[ˌjuː 'es]	[nekst]	,
Ecclefechan	**held**	**us**	**next**	**,**
埃克尔费坎	握住	我们	下一个	,

接下来是埃克尔费坎，

[weə(r)]	[əʊld]	[tɒm]	[kɑː'laɪl]	[wɒz; wəz]	[vekst]
Where	**old**	**Tom**	**Carlyle**	**was**	**vexed**
在哪里	老的	汤姆	凯雷集团	曾是	烦恼

老汤姆·卡莱尔感到恼火的地方

[baɪ]	[ðə; ði]	['klæmə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[straɪf]
By	**the**	**clamour**	**and**	**the**	**strife**
经过	这	叫嚣	和	这	冲突

喧嚣与纷争

[ɒv; əv]	[ðɪs]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	['veərid]	[laɪf]	.
Of	**this**	**strange**	**and**	**varied**	**life**	**.**
的	这	奇怪的	和	多种多样	生活	.

这奇妙而多姿多彩的人生。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz][paɪp] , [wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz][hæt] ,

We saw his pipe , we saw his hat ,

我们 锯 他的 管道 , 我们 锯 他的 帽子 ,

我们看到了他的烟斗，我们看到了他的帽子。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] .

We saw the stone on which he sat .

我们 锯 这 石头 在 哪个 他 卫星 .

我们看到了他坐的那块石头。

[ðə; ði]['sɒlɪd] [stəʊn] [ɪz] ['restɪŋ] [ðeə(r)] ,

The solid stone is resting there ,

这 坚硬的 石头 是 休息 那里 ,

那块坚硬的石头静静地躺在那里。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði]['sɪtə(r)] ?

But where the sitter ?

但 在哪里 这 保姆 ?

但是保姆在哪儿呢?

[weə(r)] , [əʊ] ! [weə(r)] ?

Where , oh ! where ?

在哪里 , 哦 ! 在哪里 ?

在哪里? 哦! 在哪里?

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['drɪəri] ['wɪldənəs]

Over a dreary wilderness

超过 一个 凄凉 荒野

一片荒凉的荒野

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [pɑːθ] [baɪ] [ges] ,

We had to take our path by guess ,

我们 有 到 拿 我们的 小路 经过 猜测 ,

我们只能靠猜测来选择道路。

[fɔː(r); fə(r)] ['skɑːtləndz] ['glɔːriz] [dəʊnt] [ɪn'kluːd]

For Scotland's glories don't include

为了 苏格兰的 荣耀 不 包括

苏格兰的荣耀并不包括

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [saɪnz] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [rəʊd] .

The use of signs to mark the road .

这 使用 的 标志 到 标记 这 路 .

使用标志牌标示道路。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [maɪlz] [ðə; ði] [wei] [ræn] [stiːp]

For forty miles the way ran steep

为了 四十 英里 这 方式 跑 陡

四十英里的路都陡峭无比。

['əʊvə(r)] [bliːk] [hɪlz] [wɪð] ['skætəd] [ʃiːp] ,

Over bleak hills with scattered sheep ,

超过 苍凉 丘陵 和 疏散 羊 ,

越过荒凉的山丘，散落着绵羊，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] , - [niːθ] ['gluːmi] [skaɪz] ,

Until at last , ' neath gloomy skies ,

直到 在 最后的 , - 下方 阴沉 天空 ,

直到最后，在阴沉的天空下，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['steɪtli] ['taʊəz] [raɪz]

We saw the stately towers rise

我们 锯 这 庄严 塔楼 上升

我们目睹了雄伟的塔楼拔地而起。

[weə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['edɪnbrə] [laɪz] —
Where noble Edinburgh lies —
在哪里 高贵 爱丁堡 谎言 —

高贵的爱丁堡就坐落于此——

[nəʊ] ['sɪti] [f'eəɹe] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [grænd]
No city fairer or more grand
不 城市 更公平 或者 更多的 盛大

没有哪个城市比它更盛大或更宏伟

[hæz; həz] ['evə(r)] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] ['hjuːmən] [hænd] .
Has ever sprung from human hand .
有 曾经 弹簧 从 人类 手 .

从未出自人类之手。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [ˌeɪ diː 'diː] ([ðə; ði] [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti])
But I must add (the more's the pity)
但 我 必须 添加 (这 更多 这 遗憾)

但我必须补充一点（真是可惜）。

[ðæt] [ðəʊ] [ɪn] [feə(r)] ['dʌnˌiːdɪnz] ['sɪti]
That though in fair Dunedin's city
那 尽管 在 公平的 达尼丁的 城市

虽然是在美丽的达尼丁市。

['skɑːtləndz] [teɪst] [ɪz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
Scotland's taste is quite delightful ,
苏格兰的 品尝 是 相当 愉快 ,

苏格兰的味道真是令人愉悦。

[ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['skɒtɪʃ] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪtf(ə)l] .
The smaller Scottish towns are frightful .
这 较小的 苏格兰 城镇 是 可怕 .

苏格兰的小城镇令人恐惧。

[wen] [ɪn] ['ʌðə(r)] [lændz] [ai] [rəʊm]
When in other lands I roam
什么时候 在 其他 土地 我 漫游

当我游历他乡时

[ænd; ənd] [sɪŋ] " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] .
And sing " There is no place like home .
和 唱歌 " 那里 是 不 地方 喜欢 家 .

然后唱“没有比家更好的地方”。

" [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ai] [mʌst; məst] [kən'fes]
" In this respect I must confess
" 在 这 尊重 我 必须 承认

在这方面，我必须承认

[ðæt] [nəʊ] [pleɪs] [hæz; həz] [ɪts] ['ʌglinəs] .
That no place has its ugliness .
那 不 地方 有 它是 丑陋 .

没有哪个地方是丑陋的。

[hɪə(r)] [ɒn] [maɪ] ['mʌðərz] ['grænɪt] [brest]
Here on my mother's granite breast
这里 在 我的 母亲的 花岗岩 胸部

就在我母亲花岗岩般的胸膛上

[wiː; wi] ['set(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊə(r)] [rest] .
We settled down and took our rest .
我们 定居 向下 和 采取 我们的 休息 .

我们安顿下来休息了一会儿。

[ɒn] ['sætədeɪ] [wiː; wi] ['ventʃəd] [fɔːθ]
On Saturday we ventured forth
在 周六 我们 冒险 前进

星期六，我们冒险出发

[tuː; tə] [pʊʃ] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] .
To push our journey to the North .
到 推 我们的 旅行 到 这 北 .

推进我们向北的征程。

[pɑːst] ['lin'liθgəu] [fɜːst] [wiː; wi] [sped] ,
Past Linlithgow first we sped ,
过去的 林利思戈 第一的 我们 加速 ，

我们先加速驶过林利斯哥，

[weə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [rɪrz] [ɪts] [hed] ,
Where the Palace rears its head ,
在哪里 这 宫殿 后部 它是 头 ，

宫殿耸立之处，

[ðen] [ɒn] [baɪ] ['fɔːlkək] , [tɪl] [wiː; wi] [pɑːs]
Then on by Falkirk , till we pass
然后 在 经过 福尔柯克 ，直到 我们 经过

然后继续经过福尔柯克，直到我们经过

[ðə; ði] ['feɪməs] ['væli] [ænd; ənd] [mə'ræs]
The famous valley and morass
这 著名的 谷 和 沼泽

著名的山谷和沼泽

[nəʊn] [æz; əz] ['bænək,bəːn] [ɪn] ['stɔːri] ,
Known as Bannockburn in story ,
已知 作为 班诺克本 在 故事 ，

故事中被称为班诺克本

[bɹ'aɪtəst] [siːn] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['glɔːri] .
Brightest scene of Scottish glory .
最亮的 场景 的 苏格兰 荣耀 .

苏格兰荣耀最辉煌的篇章。

[ɒn] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bent]
On pleasure and instruction bent
在 乐趣 和 操作说明 弯曲

以娱乐和教学为导向

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['stɜːlɪŋ] [hɪl] [ə'sent] ,
We made the Stirling hill ascent ,
我们 制成 这 斯特灵 爬坡道 上升 ，

我们登上了斯特灵山，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [veɪl] [bɪ'niːθ] ,
And saw the wondrous vale beneath ,
和 锯 这 奇妙的 谷 下面 ，

并看到了下方奇妙的山谷，

[ðə; ði] ['lʌvli] ['væli] [ɒv; əv] [mɒn'tiːθ] ,
The lovely valley of Monteith ,
这 迷人的 谷 的 蒙蒂思 ，

美丽的蒙蒂斯山谷，

['stretʃɪŋ] ['ʌndə(r)] ['sʌnlɪt] [skaɪz]
Stretching under sunlit skies
伸展 在下面 阳光照射 天空

在阳光普照的天空下伸展

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] - [hɪlz] [ə'raɪz] .
To where the Trossach hills arise .
到 在哪里 这 - 丘陵 出现 .

到特罗萨赫山脉的发源地。

[ðens] [wiː; wi] [tɜːnd] ['aʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [kɑː(r)]
Thence we turned our willing car
因此 我们 转向 我们的 愿意的 车

于是我们调转了我们那辆愿意的车。

['westwəd] [həʊ] ! [tuː; tə] ['kæləndər] ,
Westward ho ! to Callander ,
向西 何 ! 到 卡兰德 ,

向西进发！前往卡兰德！

[weə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['meməriz] [ə'wəʊk]
Where childish memories awoke
在哪里 幼稚 回忆 醒来

童年记忆在此苏醒

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [æʃ] [ænd; ənd] [əʊk] ,
In the wood of ash and oak ,
在 这 木头 的 灰 和 橡木 ,

在白蜡木和橡木中，

[weə(r)] [ɪn] [deɪz] [səʊ] [lɒŋ] [gɒn] [baɪ]
Where in days so long gone by
在哪里 在 天 所以 长的 已消失 经过

在遥远的过去

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['pɪdʒɪns] [kraɪ] ,
I heard the woodland pigeons cry ,
我 听到 这 林地 鸽子 哭 ,

我听到林鸽的叫声，

[ænd; ənd] , [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
And , consternation in my face ,
和 , 惊愕 在 我的 脸 ,

我脸上满是惊愕，

[legd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] [sefə] [pleɪs] .
Legged it to some safer place .
腿 它 到 一些 更安全 地方 .

我赶紧逃到安全的地方。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [fɜːst][wiː; wi] [vjuː] [ə; eɪ] [maʊnd] ,
Next morning first we viewed a mound ,
下一个 早晨 第一的 我们 已查看 一个 冢 ,

第二天早上我们首先参观了一个土堆，

[mə'mɔːriəl][ɒv; əv][sʌm; səm][seɪnt] [rɪ'naʊnd] ,
Memorial of some saint renowned ,
纪念馆 的 一些 圣 著名 ,

某位著名圣人的纪念

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['məʊldə(r)] [dɪtʃ] [ænd; ənd][ræmp]
And then the mouldered ditch and ramp
和 然后 这 腐朽的 沟 和 坡道

然后是那条干涸的沟渠和斜坡

[wɪtʃ] [mɑːkt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['rəʊmən][kæmp] .
Which marked an ancient Roman camp .
哪个 标记 一个 古老的 罗马 营 .

这里曾是古罗马营地的遗址。

[ðen] [pɑ:st] [lu:'næg] [ɒn] [wi:; wi] [went] ,
Then past Lubnaig on we went ,
然后 过去的 卢布奈格 在 我们 去 ,

然后我们经过卢布奈格继续前行。

[geɪzd] [ɒn] [ben] - [sti:p] [ə'sent] ,
Gazed on Ben Ledi's steep ascent ,
凝视 在 本 - 陡 上升 ,

凝视着本·莱迪山陡峭的山坡，

[ænd; ənd] [pɑ:st] [baɪ] ['lʌvli] [stri:m] [ænd; ənd] ['væli]
And passed by lovely stream and valley
和 通过了 经过 迷人的 溪流 和 谷

途经美丽的溪流和山谷

[θru:] [ˌdu:'hɑ:rt] [glen] [tu:; tə] [ri:tʃ] [dæl'mæli:] ,
Through Dochart Glen to reach Dalmally ,
通过 多查特 格伦 到 抵达 达尔马利 ,

穿过多查特峡谷到达达尔马利，

[weə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [træk]
Where on a rough and winding track
在哪里 在 一个 粗糙的 和 绕线 追踪

在一条崎岖蜿蜒的小路上

[wi:; wi] [wɪʃt] [ɑ:'selvz] [ɪn] ['seɪfti] [bæk] ;
We wished ourselves in safety back ;
我们 希望 我们自己 在 安全 后退 ;

我们希望自己能安全返回；

[tɪl] [ɒn] ['aʊə(r)] [left] [wi:; wi] ['glædli] [sɔ:]
Till on our left we gladly saw
直到 在 我们的 左边 我们 乐意 锯

直到我们左边，我们才欣喜地看到

[ðə; ði] ['spredɪŋ] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [lɒk] [ɔ:] ,
The spreading waters of Loch Awe ,
这 传播 水 的 湖 敬畏 ,

奥湖的湖水漫开来，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)] ['glædli] — [tru:θ] [tu:; tə] [tel] —
And still more gladly — truth to tell —
和 仍然 更多的 乐意 — 真相 到 告诉 —

而且更令人欣喜的是——说实话——

[ə; eɪ] ['veri] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [həʊ'tel] ,
A very up - to - date hotel ,
一个 非常 向上 - 到 - 日期 酒店 ,

一家非常现代化的酒店，

[wɪð] ['koʊnənz] [tʃɜ:tʃ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [graʊnd] ,
With Conan's church within its ground ,
和 柯南的 教会 之内 它是 地面 ,

柯南的教堂就位于这片土地上，

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['həʊmli] [saʊnd] .
Which gave it quite a homely sound .
哪个 给予 它 相当 一个 家常的 声音 .

这让它听起来颇具家的感觉。

['ðɪðə(r)] [wi:; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ,
Thither we came upon the Sunday ,
那里 我们 来了 之上 这 星期日 ,

就这样，我们迎来了星期天。

[vju:] [kɪltʃɜ·n] ['kɑ:s(ə)l][ɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Viewed Kilchurn Castle on the Monday ,
已查看 基尔彻恩 城堡 在 这 周一 ,

星期一参观了基尔亨城堡，

[ænd; ənd] ['tju:zdeɪ] [sɔ:] [ˌju: 'es] ['sæli] [fɔ:θ]
And Tuesday saw us sally forth
和 周二 锯 我们 莎莉 前进

周二，我们出发了。

[baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊbən][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:θ] .
Bound for Oban and the North .
边界 为了 奥班 和 这 北 .

前往奥本和北方。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə]['əʊbən][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
We came to Oban in the rain ,
我们 来了 到 奥班 在 这 雨 ,

我们冒雨来到了奥班。

[ai] [ni:d] [nɒt] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,
I need not mention it again ,
我 需要 不是 提到 它 再次 ,

我无需再提此事。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][fækt]
For you may take it as a fact
为了 你 可能 拿 它 作为 一个 事实

你可以把它当作事实

[ðæt] [ɪn] [ðæt] ['westən] ['haɪlənd] [trækt]
That in that Western Highland tract
那 在 那 西 高地 通道

就在那片西部高地

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [spaʊts] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [drɒps] ,
It sometimes spouts and sometimes drops ,
它 有时 喷嘴 和 有时 滴 ,

它有时喷涌而出，有时滴落而下。

[bʌt; bət]['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [stɒps] .
But never , never , never stops .
但 绝不 , 绝不 , 绝不 停止 .

但永远、永远、永远不会停止。

[frɒm; frəm]['əʊbən][ɒn][wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wel]
From Oban on we thought it well
从 奥班 在 我们 想法 它 出色地

从奥班开始，我们就觉得很好

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] .
To take the steamer for a spell .
到 拿 这 汽船 为了 一个 拼写 .

乘汽船出去玩一会儿。

[bʌt; bət][eə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] [went] [ə'bɔ:d]
But ere the motor went aboard
但 埃雷 这 发动机 去 船上

但发动机装船之前

[ðə; ði] [pɑ:s] [ɒv; əv] ['mɛlfɔ:rt] [wi:; wi] [ɪk'splɔ:rd] .
The Pass of Melfort we explored .
这 经过 的 梅尔福特 我们 探索 .

我们探索了梅尔福特山口。

[ə; eɪ] [l'ʌvliə] [veɪl] , [mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [piːs] ,
A lovelier vale , more full of peace ,
一个 更可爱 谷 , 更多的 满的 的 和平 ,

更美丽的山谷，更宁静祥和。

[wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn] [ɪn] ['klæsɪk] [griːs] ;
Was never seen in classic Greece ;
曾是 绝不 已见 在 经典的 希腊 ;

在古希腊从未见过；

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['geɪtweɪ] , [reft] [ænd; ənd] [tɔːn] ,
A wondrous gateway , reft and torn ,
一个 奇妙的 网关 , 反射 和 撕裂 ,

一座奇妙的门户，残破不堪

[tuː; tə] ['əʊpən] [aʊt] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [loʊm] .
To open out the land of Lome .
到 打开 出去 这 土地 的 洛美 .

开拓洛美地区。

['liːdɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl]
Leading on for many a mile
领导 在 为了 许多 一个 英里

领先数英里

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ɑː'gaɪl] .
To the kingdom of Argyle .
到 这 王国 的 阿盖尔 .

致阿盖尔王国。

['wenzdeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei]
Wednesday saw us on our way
周三 锯 我们 在 我们的 方式

周三我们踏上了旅程

['stiːmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['əʊbən] [beɪ] ,
Steaming out from Oban Bay ,
蒸煮 出去 从 奥班 湾 ,

从奥班湾驶出，

([lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪəsəm] [deɪ] !)
(Lord , it was a fearsome day !)
(主 , 它 曾是 一个 可怕的 天 !)

（天哪，那真是可怕的一天！）

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɒn]
To right and left we looked upon
到 正确的 和 左边 我们 看起来 之上

我们向左右望去

[ɔːl] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] ['stiːvənsən] —
All the lands of Stevenson —
全部 这 土地 的 史蒂文森 —

史蒂文森的所有土地——

['mɔɪˌdɑːrt] , ['mɔːrvən] , [ænd; ənd] [ɑːrd'gaʊər] ,
Moidart , Morven , and Ardgour ,
莫伊达特 , 莫文 , 和 热情 ,

莫伊达特、莫文和阿德古尔

- , ['æpɪn] , [ænd; ənd] [mɑː'mɔːri] —
Ardshiel , Appin , and Mamore —
- , 阿平 , 和 马莫雷 —

阿德希尔、阿平、马莫尔——

[ɪf] [ðeə(r)] [teɪl] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn]
If their tale you wish to learn
如果 他们的 故事 你 希望 到 学习

如果你想了解他们的故事

[ðen] [tuː; tə] " ['kɪdnæpt] " [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɜːn] .
Then to " Kidnapped " you must turn .
然后 到 " 绑架 " 你 必须 转动 .

然后，你必须转到“绑架”页面。

[streɪndʒ] [ðæt] [wʌn] [mænz] ['iːgə(r)] [breɪn]
Strange that one man's eager brain
奇怪的 那 一 男人的 渴望的 脑

奇怪的是，一个人的急切大脑

[kæn; kən] [meɪk] [ðəʊz] [ded] [lændz][lɪv; laɪv] [ə'gen] !
Can make those dead lands live again !
能 制作 那些 死的 土地 居住 再次 !

能让那些死寂的土地重获新生！

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [wiː; wi] [sɔː] [glen'kəʊ] ,
From the deck we saw Glencoe ,
从 这 甲板 我们 锯 格伦科 ,

从甲板上我们看到了格伦科，

[weə(r)] [ə'pɒn] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv] [wəʊ]
Where upon that night of woe
在哪里 之上 那 夜晚 的 悲哀

那悲痛的夜晚，

['wɪljəmz] [men] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd]
William's men did such a deed
威廉的 男人 做过 这样的 一个 契据

威廉的手下确实做了这样的事。

[æz; əz]['iːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi] [blʌʃ] [tuː; tə] [riːd] .
As even now we blush to read .
作为 甚至 现在 我们 脸红 到 读 .

即使现在，我们读到这些话都会脸红。

[ben] ['niːvɪs] ['taʊəd] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] ,
Ben Nevis towered on our right ,
本 尼维斯 高耸 在 我们的 正确的 ,

本尼维斯山巍峨耸立在我们右侧，

[ðə; ði] [klaʊdz] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪt] ,
The clouds concealed it from our sight ,
这 云 暗 它 从 我们的 视线 ,

云层遮蔽了它的踪迹，我们无法看见它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
But it was comforting to say
但 它 曾是 令人感到安慰 到 说

但令人欣慰的是，他说……

[ðæt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ben] ['niːvɪs] [leɪ] - .
That over there Ben Nevis lay ' .
那 超过 那里 本 尼维斯 躺 - .

那边就是本尼维斯山。

['faɪnəli] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][lænd]
Finally we made the land
最后 我们 制成 这 土地

最后我们建成了这片土地。

[æt; ət] [fɔːt] ['wɪljəmz] ['sləʊpɪŋ] [strænd] ,
At Fort William's sloping strand ,
在 堡 威廉的 倾斜的 链 ，

在威廉堡倾斜的海滩上，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)][kɑː(r)] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went]
And in our car away we went
和 在 我们的 车 离开 我们 去

然后我们开车离开了。

[ə'lɒŋ] [ðæt] ['lɑːstɪŋ] ['mɒnjumənt] ,
Along that lasting monument ,
沿着 那 持久 纪念碑 ，

沿着这座永恒的纪念碑，

[ðə; ði] [gʊd] [brɔːd] ['kɔːzweɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd]
The good broad causeway which was made
这 好的 广阔 堤道 哪个 曾是 制成

修建的宽阔堤道

[baɪ] [kɪŋ] ['dʒɔːrdʒɪz]['dʒen(ə)rəl] [weɪd] .
By King George's General Wade .
经过 国王 乔治的 一般的 韦德 .

由乔治国王麾下的韦德将军指挥。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['splendɪd] [rəʊd] , [nəʊ] [daʊt] ,
He built a splendid road , no doubt ,
他 建造 一个 灿烂 路 ， 不 怀疑 ，

他修建了一条宏伟的道路，这一点毋庸置疑。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [saɪn] - [pəʊsts] [aʊt] .
he left the sign - posts out .
他 左边 这 符号 - 帖子 出去 .

他把路标忘了放。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] ['wɔndə] , [sæd][tuː; tə] [seɪ] ,
And so we wandered , sad to say ,
和 所以 我们 漫步 ， 伤心 到 说 ，

于是，很遗憾，我们开始了流浪之旅。

[fɑː(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [wei] ,
Far from our appointed way ,
远的 从 我们的 任命 方式 ，

远离我们既定的道路，

[tɪl] ['twenti] [maɪl] [ɒv; əv] ['rʌgɪd] [træk]
Till twenty mile of rugged track
直到 二十 英里 的 崎岖 追踪

直到二十英里崎岖不平的小路

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk] .
In a circle brought us back .
在 一个 圆圈 带来 我们 后退 .

兜兜转转，我们又回到了原点。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][wiː; wi] [vaɪwd]
But the incident we viwed
但 这 事件 我们 观看

但我们看到的事件

[ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [muːd] .
In a philosophic mood .
在 一个 哲学 情绪 .

陷入了沉思。

['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [bʌt; bət] [sə'riːn]
Tired and hungry but serene
疲劳的 和 饥饿的 但 安详

疲惫饥饿，但内心平静

[wiː; wi]['set(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [spiːn] .
We settled at the Bridge of Spean .
我们 定居 在 这 桥 的 斯宾 .

我们在斯宾桥安营扎寨。

['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [naʊ] [wiː; wi] ['ɒnwəd] [pres]
Our journey now we onward press
我们的 旅行 现在 我们 向前 按

我们的旅程现在继续前进

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌɪnvə'nes] ,
Toward the town of Inverness ,
朝向 这 镇 的 因弗内斯 ,

朝因弗内斯镇方向，

[θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɔːl] [ə'laɪv]
Through a country all alive
通过 一个 国家 全部 活

穿过一个充满活力的国家

[wɪð] ['meməriz] [ɒv; əv] " ['fɔːti] - [faɪv] .
With memories of " forty - five .
和 回忆 的 " 四十 - 五 .

带着对“四十五”的回忆。

" [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][klænz][wʌns] ['gæðəd] [hɪə(r)] ,
" The noble clans once gathered here ,
" 这 高贵 氏族 一次 聚集 这里 ,

“昔日贵族氏族曾在此聚集，

[weə(r)] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [graʊs] [ænd; ənd][dɪə(r)] .
Where now are only grouse and deer .
在哪里 现在 是 仅有的 松鸡 和 鹿 .

现在那里只有松鸡和鹿了。

[ə'læs] , [ðæt] [men] [ænd; ənd] [krɒps] [ænd; ənd] [hɜːrdz]
Alas , that men and crops and herds
唉 , 那 男人 和 农作物 和 畜群

唉，人、庄稼和牲畜

[ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [jiːld] [ðeə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [bɝdz] !
Should ever yield their place to birds !
应该 曾经 屈服 他们的 地方 到 鸟类 !

应该把领地让给鸟类！

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['splendɪd] ['haɪlənd] [reɪs]
And that the splendid Highland race
和 那 这 灿烂 高地 种族

还有那辉煌的高地赛跑

[biː; bi] [swept] [ə'saɪd] [tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)] [speɪs]
Be swept aside to give more space
是 扫荡 旁边 到 给 更多的 空间

被扫到一边，腾出更多空间

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] [meɪ] [streɪ]
For forests where the deer may stray
为了 森林 在哪里 这 鹿 可能 流浪
对于鹿可能会出没的森林

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['əʊnə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
For some rich owner far away ,
为了 一些 富有的 所有者 远的 离开 ,
对于远方的某个富有的业主来说，

[huːz] ['kiːpə(r)] [gɑːdz] [ðə; ði] ['ləʊnli] [glen]
Whose keeper guards the lonely glen
谁 守门员 守卫 这 孤独 格伦
谁守护着这寂寞的山谷

[wɪtʃ] [wʌns] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] !
Which once sent out a hundred men !
哪个 一次 发送 出去 一个 百 男人 !
它曾经派出过一百名士兵!

[wen] [frɒm; frəm] [ˌɪnvə'nes] [wiː; wi] [tɜːnd] ,
When from Inverness we turned ,
什么时候 从 因弗内斯 我们 转向 ,
当我们离开因弗内斯时，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [rest] [wɒz; wəz] [ɜːnd] .
Feeling that a rest was earned .
感觉 那 一个 休息 曾是 获得 .
感觉自己理应得到休息。

[wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] [nɛən] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒlf] [lɪŋks] [feɪmd] ,
We stopped at Nairn , for golf links famed ,
我们 停止 在 奈恩 , 为了 高尔夫球 链接 著名的 ,
我们在内恩停留，那里有著名的高尔夫球场。

" ['skɑːtləndz] ['braɪtn] " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nemd] ,
" Scotland's Brighton " it is named ,
" 苏格兰的 布莱顿 " 它 是 命名 ,
它被称为"苏格兰的布莱顿"。

[ðəʊ] ['riːəli] , [wen] [ðə; ði] [freɪz] [wiː; wi] [hɜːd] ,
Though really , when the phrase we heard ,
尽管 真的 , 什么时候 这 短语 我们 听到 ,
但实际上，当我们听到这句话时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [əb'sɜːd] ,
It seemed a little bit absurd ,
它 似乎 一个 小的 少量 荒诞 ,
这似乎有点荒谬，

[fɔː(r); fə(r)] ['braɪtnz] [saɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə] [nɛən]
For Brighton's size compared to Nairn
为了 布莱顿的 尺寸 比较的 到 奈恩
布莱顿的规模与奈恩相比如何?

[ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [beən] .
Is just a mother to her bairn .
是 只是 一个 母亲 到 她 孩子 .
她只是个母亲，对孩子尽心尽力。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] ,
We halted for a day of rest ,
我们 停止 为了 一个 天 的 休息 ,
我们停下来休息了一天。

[bʌt; bət] [tʊk] [wʌn] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [west]
But took one journey to the West
但 采取 一 旅行 到 这 西方

但他曾去过一次西部。

[tuː; tə] [vjuː] [əʊld] - ['taʊə(r)][ænd; ənd] [məʊt]
To view old Cawdor's tower and moat
到 看法 老的 - 塔 和 护城河

参观老考德塔和护城河

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʌn'raɪvld] ['ʃeɪkspɪə(r)] [rəʊt] ,
Of which unrivalled Shakespeare wrote ,
的 哪个 无与伦比 莎士比亚 写道 ,

其中，无与伦比的莎士比亚写道：

[weə(r)] [wʌns] [mək'beθ] , [ðə; ði] ['skiːmə(r)] [diːp] ,
Where once Macbeth , the schemer deep ,
在哪里 一次 麦克白 , 这 阴谋家 深的 ,

曾经的麦克白，那个阴险狡诈的阴谋家，

[sluː] ['rɔɪəl] ['dʌŋkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
Slew royal Duncan in his sleep ,
一万 皇家 邓肯 在 他的 睡觉 ,

趁邓肯国王熟睡时将其杀死。

[bʌt; bət] ['æktəz] [sɪns] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ]
But actors since avenged his death
但 演员 自从 复仇 他的 死亡

但此后的演员们为他的死报了仇

[baɪ]['ɒf(ə)n] ['mɜːdərɪŋ] [mək'beθ] .
By often murdering Macbeth .
经过 经常 谋杀 麦克白 .

通过多次谋杀麦克白。

[hɑːd] [baɪ][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːklz] [greɪ]
Hard by we saw the circles gray
难的 经过 我们 锯 这 界 灰色的

不远处我们看到了灰色的圆圈。

[weə(r)] ['druːɪd] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [preɪ] .
Where Druid priests were wont to pray .
在哪里 德鲁伊 神父 是 惯于 到 祈祷 .

德鲁伊祭司们过去常去祈祷的地方。

[θriː] ['krʌmblɪŋ] ['mɔnjumənts] [wiː; wi] [faʊnd] ,
Three crumbling monuments we found ,
三 摇摇欲坠 纪念碑 我们 成立 ,

我们发现了三座摇摇欲坠的纪念碑，

[wɪð] [ˌstəʊn'hendʒ] ['mɔnəuliθs] [ə'raʊnd] ,
With Stonehenge monoliths around ,
和 巨石阵 巨石 大约 ,

周围环绕着巨石阵的巨石，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [plænd]
But who had built and who had planned
但 WHO 有 建造 和 WHO 有 计划

但究竟是谁建造的？又是谁规划的？

[wiː; wi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
We tried in vain to understand ,
我们 尝试 在 徒劳 到 理解 ,

我们徒劳地试图理解，

[æz; əz]['fjuːtʃə(r)] ['lɜːnɪd] [men] [meɪ] [sɜːtʃ]
As future learned men may search
作为 未来 学习 男人 可能 搜索

未来的学者可能会寻找

[ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] .
The reasons for our village church .
这 原因 为了 我们的 村庄 教会 .

我们村建立教堂的原因。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['lɪmɪt] , [fɔː(r); fə(r)][nekst] [deɪ]
This was our limit , for next day
这 曾是 我们的 限制 , 为了 下一个 天

这就是我们第二天能做到的极限了。

[wiː; wi] [tɜːnd] [ə'pɒn] , ['aʊə(r)] ['həʊmwəd] [wei] ,
We turned upon , our homeward way ,
我们 转向 之上 , 我们的 回家 方式 ,

我们转身，踏上了回家的路。

['pɑːsɪŋ] [fɜːst] [kʌlədənz] [pleɪn]
Passing first Culloden's plain
通过 第一的 卡洛登的 清楚的

首先经过卡洛登平原

[weə(r)] [ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn]
Where the tombstones of the slain
在哪里 这 墓碑 的 这 被杀

死者的墓碑在哪里

[luːm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['heðə(r)] .
Loom above the purple heather .
织布机 多于 这 紫色的 希瑟 .

耸立在紫色石楠花丛之上。

[ðeə(r)][ðə; ði]['klænzmən][laɪ][tə'geðə(r)] —
There the clansmen lie together —
那里 这 氏族成员 说谎 一起 —

族人们长眠于此——

[men][frɒm; frəm] ['meni] [æn; ən]['aʊtˌlænd] ['skeri] ,
Men from many an outland skerry ,
男人 从 许多 一个 外地 斯克里 ,

来自许多偏远礁石的男人们，

[men][frɒm; frəm]['æθɑːl][ænd; ənd] [glen'gæri] ,
Men from Athol and Glengarry ,
男人 从 阿索尔 和 格伦加里 ,

来自阿索尔和格伦加里的男人们

['kæmərənz][frɒm; frəm][waɪld][mɑː'mɔːri] ,
Camerons from wild Mamore ,
卡梅伦斯 从 荒野 马莫雷 ,

来自野生马莫尔的卡梅伦人

[mək'dɑːnəldz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ʃɔː(r)] ,
MacDonalds from the Irish Shore ,
麦当劳 从 这 爱尔兰 支撑 ,

来自爱尔兰海岸的麦当劳

[red] [mə'grɛgərz] [ænd; ənd][məklaʊdz]
Red MacGregors and McLeods
红色的 麦格雷戈斯 和 麦克劳德

红麦格雷戈和麦克劳德

[wɪð] [ðeə(r)] ['tɑːtn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃraʊdz] ,
With their tartans for their shrouds ,
和 他们的 格子呢 为了 他们的 裹尸布 ,

他们用格子呢做裹尸布，

['mɛnˌziz] , ['mælkəm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənds] ,
Menzies , Malcolms from the islands ,
门齐斯 , 马尔科姆斯 从 这 岛屿 ,

来自岛屿的门齐斯和马尔科姆斯

['freɪzərz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['haɪləndz] —
Frasers from the upper Highlands —
弗雷泽斯 从 这 上 高地 —

来自高地上游的弗雷泽家族——

['kæləs] [ɪz][ðə; ði]['pɑːsə(r)][baɪ]
Callous is the passer by
冷酷 是 这 过路人 经过

冷酷无情的路人

[huː] [kæn; kən] [tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ]
Who can turn without a sigh
WHO 能 转动 没有 一个 叹

谁能不叹息地转身?

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌfts] [ɒv; əv] ['heðə(r)] [diːp]
From the tufts of heather deep
从 这 簇绒 的 希瑟 深的

从石楠丛深处

[weə(r)] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['klænzmən] [sliːp] .
Where the noble clansmen sleep .
在哪里 这 高贵 氏族成员 睡觉 .

高贵族人安眠之处。

[naʊ] [wiː; wi] ['swɪftli] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei]
Now we swiftly made our way
现在 我们 迅速地 制成 我们的 方式

现在我们迅速出发了

[tuː; tə] ['kɪŋˌgʌsi] [ɪn] [stræθ'speɪ] ,
To Kingussie in Strathspey ,
到 金格西 在 斯特拉斯佩 ,

前往斯特拉斯佩的金格西

['skɜːtɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [lɒk]
Skirting many a nameless loch
裙边 许多 一个 无名 湖

绕过许多无名湖泊

[æz; əz][wiː; wi] [fluː] [θruː] ['beɪ.də.nɑːk] ,
As we flew through Badenoch ,
作为 我们 飞翔 通过 巴德诺赫 ,

当我们飞越巴德诺赫时，

[tɪl] [æt; ət] - [pɑːs] ,
Till at Killiecrankie's Pass ,
直到 在 - 经过 ,

基利克兰基山口的蒂尔

['heðə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] [grɑːs]
Heather changing into grass
希瑟 变化 进入 草

石楠花变成了草

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [wʌns] [ə'gen]
We descended once again
我们 下降 一次 再次

我们再次下山。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['ləʊlənd] [pleɪn] ,
To the fertile lowland plain ,
到 这 沃 低地 清楚的 ,

前往肥沃的低地平原，

[ænd; ənd][baɪ] [pɜːθ] [ænd; ənd][əʊld] [dʌn'bleɪn]
And by Perth and old Dunblane
和 经过 珀斯 和 老的 邓布兰

还有珀斯和老邓布兰

[riːtʃt] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]['ælən]['wɔːtə(r)] ,
Reached the banks of Allan Water ,
达到 这 银行 的 艾伦 水 ,

到达艾伦河岸边，

['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪlərz] ['dɔːtə(r)] ,
Famous for the miller's daughter ,
著名的 为了 这 米勒的 女儿 ,

因磨坊主的女儿而闻名

[wens] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi] ['sɜːkld] [bæk]
Whence at last we circled back
何处 在 最后的 我们 圈起来 后退

于是我们最终又回到了原点。

[tɪl] [wiː; wi] [krɒst] ['aʊə(r)] ['stɜːlɪŋ] [træk] .
Till we crossed our Stirling track .
直到 我们 交叉 我们的 斯特灵 追踪 .

直到我们穿过斯特灵赛道。

[səʊ]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʒɜːni] [endid] ,
So our little journey ended ,
所以 我们的 小的 旅行 结束 ,

我们的小旅程就此结束了。

['glædnəs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['blendɪd] —
Gladness and instruction blended —
欢乐 和 操作说明 混合 —

快乐与教诲交织在一起——

[nɒt] [ə; eɪ][keə(r)][tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] ,
Not a care to spoil our pleasure ,
不是 一个 关心 到 剧透 我们的 乐趣 ,

并不在意破坏我们的快乐，

[nɒt] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [breɪk] ['aʊə(r)] ['leʒə(r)] ,
Not a thought to break our leisure ,
不是 一个 想法 到 休息 我们的 闲暇 ,

没有想过要打断我们的休闲时光，

['drɪftɪŋ] [ɒn][frɒm; frəm] ['sʌsɪks] ['hedʒɪz]
Drifting on from Sussex hedges
漂流 在 从 苏塞克斯 对冲

从苏塞克斯郡的树篱中漂流而去

[ʌp] [θruː] ['jɔːrkʃərz] [fel] [ænd; ənd] [ledʒ]
Up through Yorkshire's fells and ledges
向上 通过 约克郡的 费尔斯 和 壁架

沿着约克郡的山丘和岩架向上攀登

[pɑːst][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd][mə'ræs, mɔː-]
Past the deserts and morasses
过去的 这 沙漠 和 沼泽

穿过沙漠和沼泽

[ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪəri] ['bɔːdə(r)] ['pɑːsɪz] ,
Of the dreary Border passes ,
的 这 凄凉 边界 通过 ,

在那些阴郁的边境隘口，

[θruː] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['stɔːri]
Through the scenes of Scottish story
通过 这 场景 的 苏格兰 故事

透过苏格兰故事的场景

[pɑːst][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz]['gɔːri] .
Past the fields of battles gory .
过去的 这 字段 的 战斗 血腥 .

穿过血腥的战场。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm]
In the future it will seem
在 这 未来 它 将要 似乎

未来似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] ,
To have been a happy dream ,
到 有 到过 一个 快乐的 梦 ,

曾是一个美梦，

[bʌt; bət] [ən'les] [maɪ] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn]
But unless my hopes are vain
但 除非 我的 希望 是 徒劳

但除非我的希望落空

[wiː; wi] [meɪ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'gen] .
We may dream it soon again .
我们 可能 梦 它 很快 再次 .

我们或许很快会再次梦到它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神